

# VERHANDELINGEN

VAN HET KONINKLIJK INSTITUUT VOOR  
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

DEEL XXIV

## *ADAT ATJÈH*

Reproduced in facsimile from a manuscript  
in the India Office Library

WITH AN INTRODUCTION AND NOTES BY

G. W. J. DREWES

AND

P. VOORHOEVE





## CONTENTS

	p.
PREFACE . . . . .	5
INTRODUCTION	
Origin of the manuscript . . . . .	7
Description of the manuscript; method of reproduction . . . . .	8
Other copies . . . . .	9
Contents of the manuscript . . . . .	14
NOTES . . . . .	33
FACSIMILE OF THE MALAY TEXT	pp. 3—176 (Arabic num.)



## PREFACE.

This publication has grown out of a study of the regulations for port duties and customs from Cod. Or. 7254 Leiden by the former editor. When three additional MSS. of a much longer text had been found we decided to publish a facsimile of the most complete MS., with an introduction and an analysis of its contents, which, as to pp. 3—103 of the facsimile, is the work of the latter editor.

We feel indebted to the Netherlands Organization for Pure Research (Z.W.O.) for bearing the cost of printing of this work, to the Royal Institute, 14 Van Galenstraat, The Hague, for publishing it, and to the India Office Library for the permission to reproduce the manuscript.

In romanizing the Malay-Arabic script the official Indonesian system is followed with some deviations of minor importance. In this system *tj* is used for *ch* of the English system, *dj* for Engl. *j*, *nj* for Engl. *ny*, *j* for Engl. *y*, *ch* for Engl. *kh* and *e* for Engl. *ě*. Hence the spelling *Atjèh* in the title, but *Acheh* in an English context. Achehnese words are spelt as in Djajadiningrat's dictionary but with *u* instead of *oe*.

G. W. J. DREWES.

P. VOORHOEVE.



## INTRODUCTION.

### *Origin of the manuscript.*

The manuscript published hereafter in facsimile belongs to the India Office Library, London. It was acquired by the library on March 21st, 1919, but had escaped the notice of Malay scholars until 1955, when it was shown to Mr. P. Lanyon Orgill, who informed one of us about his discovery. It is written on English paper with watermark W. Balston 1815. The latest date mentioned in the text is 1 Muḥarram 1231 (Dec. 3rd 1815). The origin of this MS. is shown by a dedication on fol. 2r: "W. E. Phillips to his valued friend R. T. Farquhar. An History of the Kings of Acheen with a Genealogical List of the Kings of that Country since the year of the Hejera 601 when Islamism was introduced there".

Sir Robert Townsend Farquhar, born in 1776, was appointed commercial resident at Amboyna shortly after attaining his majority. After holding this post for several years he was named lieutenant-governor of Pulo Penang. He held this post until 1805. In 1812 he was appointed governor of Mauritius. He resigned in 1823, returned to England and lived there until his death in 1830.

W. E. Phillips resided at Penang for a much longer period than Farquhar. He acted as lieutenant-governor between 1800 and 1805. After 1805 he acted as governor and in 1820 he was finally appointed governor, which office he held until his departure in 1824. He lived for 30 years at home after his retirement.

It is obvious that Phillips acquired our manuscript in Penang, and afterwards gave it to his friend Farquhar, who, as he knew, had been actively interested in English contacts with Acheh during his residence at Penang.

From 1815 to 1819 there were two rival Sultans of Acheh: Djauhar Alam Shah and Saiful Alam Shah. Each of them in turn was favoured by the English in power at Penang, and feelings ran high in English circles until in 1819 Raffles cut the Gordian knot by concluding a treaty with Djauhar Alam Shah. Saiful Alam's chief advocate had been Captain Coombs, Raffles' colleague in the commission sent to Acheh. The case for Djauhar Alam Shah was afterwards set forth eloquently by J. Anderson in his book *Acheen*, published in London 1840.

The history of the Kings of Aceh that fills the second part of our manuscript ends with the installation by "the men of the 3 sagi and all the people of Aceh" of Sharif Abdullah bin Saidna Husain bin Saidna Abdurrahman Aidid as Sultan of Aceh with the title Sultan Sharif Saiful Alam. It seems highly probable that the text got its final form soon after Saiful Alam's accession to the throne. Towards the end of his much disputed and short-lived reign this monarch and his father, a Penang merchant, did not shrink from forging "official" documents with the purpose of influencing the English governor in their favour. The texts on history, court ceremonial and harbour duties assembled here, however, do not show any signs of being forged or altered in favour of Saiful Alam's special interests.

An English inquiry into ancient regulations of the Achehnese kingdom may have been occasioned by the "regulations, of ancient date, to be observed in trading with the territory of Acheen" sent to Penang by Djauhar Alam in 1813. These rules and a list of export duties issued by Djauhar Alam in 1820 have been translated in Anderson's *Acheen*. From a comparison of these rules with those given in the last part of our MS. we see, that their "re-issue" by Djauhar Alam was done with a great deal of adaptation to changed conditions.

*Description of the manuscript; method of reproduction.*

The MS. has 178 leaves of  $20,5 \times 17$  cm with, on most pages, 11 lines of writing 9 cm long. The folia are numbered with European pencil numbers in the left side upper corner of the recto. A modern note about the contents of the MS. is written on a piece of paper pasted on fol. 1r. Fol. 1v is blank; 2r—176r are reproduced in our facsimile. 176v is blank; 177r has the same text as 3r; 177v is blank; 178r has the same text as 2v, but is damaged and incomplete; 178v is blank.

In the facsimile the size is reduced and two opposite pages of the original have been reproduced on one page of the facsimile. These pages have been numbered with the same numbers as the original, but in Arabic script. In referring to the facsimile we shall use these numbers as page-numbers and distinguish the right half of these pages by adding 'a' and the left half by 'b'. So page 3a of the facsimile is folio 2 verso of the original, p. 3b is fol. 3 recto, p. 4a is fol. 3 verso, etc.. Words like *maṭlab*, *baḥṭh* etc. written in the margin of the original to indicate the beginning of a new paragraph have been omitted. In the original, rubrications have been used extensively, e.g. for Arabic words, names of Sultans, paragraph-headings, the numbers in an enumeration (*per-*

*tama, kedua*, etc.), words like *sahadan, adapun*, etc., numerals indicating years or sums of money, etc.. These distinctions could not be reproduced in the facsimile. The volume has an oriental leather binding, dark-brown in colour, with pressed decorations; the original flap was lost and has recently been replaced by a linen flap.

The manuscript is a neat copy; the text was written by a copyist who followed his original slavishly but not always very carefully. Afterwards he collated his copy and corrected some errors, either by adding some words in the margin (p. 13a and 74b) or by erasing a few letters and inserting the correct reading in their place. The result was sometimes so indistinct that the word has become illegible in the reproduction. In these cases we have given a romanized transcription in the notes.

#### *Other copies.*

In the Leiden University Library there are two complete copies and one which contains only the last part of the text, viz. Cod. Or. 8213, 6501 and 7254.

S (Cod. Or. 8213) was transcribed in 1892 for Snouck Hurgronje from a MS. owned by Teuku Nè' of Meura'sa in Acheh. Teuku Nè' Meura'sa was one of the Achehnese chieftains who already in 1873, in the very beginning of the Acheh war, had got into touch with the Dutch and offered their submission. Owing to the situation of his territory he could hardly have escaped doing so. For, as his title indicates, he was the chief of Meura'sa, situated between the port of Ulèë Lheuë and the *Dalam* or residence of the Sultan (also called Kutaradja, which name afterwards has come into use for the whole capital). The Dutch troops, after having disembarked at Ulèë Lheuë, took the Dalam in January 1874 and in the course of the next months the entire district (*sagòë*) of the XXV Mukims — to which Meura'sa belongs — was occupied.

Throughout the period of the Sultanate Meura'sa seems to have been quite an important place. It was one of a "number of fine and prosperous *gampôngs*" situated at the farthest N.W. point of Sumatra; "the centre of these with its mosque and market-place was called Banda Acheh i.e. the capital or trading mart of Acheh, and gave the tone to the whole country in matters of custom, dress etc." (C. Snouck Hurgronje, *The Achehnese* I p. 24). Therefore, according to local standards, Teuku Nè' Meura'sa or, with his official title, Teuku Radja Muda Seutia, was a powerful lord, one of the "true potentates" of the *sagòë* of the XXV Mukims. However, about the middle of the 19th century,

his position had been somewhat impaired by the rise of Teuku Nanta Seutia who had wrested the VI Mukims from his authority.

Teuku Nè' Radja Muda Seutia, besides being an important *ulèë-balang*, also belonged to the royal court (*termasuk djuga dalam tanggungan radja*, Bijdr. Kon. Inst. vol. 37 (1888), p. 444). About his position there the following may be remarked.

*Nè'* means grandfather, and the Teuku of Meura'sa bore this title because, according to the Achehnese explanation, he was one of the two symbolical grandfathers of the Sultans of Acheh, the other being Teuku Nè' Peureuba Wangsa, *ulèë-balang* of the IX Mukims in the same *sagòë* of the XXV Mukims. Both of them were members of the electoral college representing the three *sagòë* of Acheh which elected the Sultan.<sup>1</sup>

In his well-known standard work on Acheh Snouck Hurgronje narrates the installation of the last Sultan after a description of this ceremony delivered to him by an eye-witness. From this narrative the pre-eminent position of Teuku Nè' Meura'sa at the court stands out clearly. For not only did he accompany his chief, the head of the *sagòë* of the XXV Mukims when this *Panglima* came to pay his allegiance to the new Sultan, but after the departure of the *Panglima* he stayed on to assist at the declarations of fealty from the lords of the two other *sagòë*. As Snouck Hurgronje remarks, his presence at all three installations gives evidence of his intimate relation with the royal house (i.c. p. 140).

One may assume that on account of his high rank with the court Teuku Nè' Meura'sa had free access to the royal chancery and, when necessity arose, could easily have copies made of all the important decrees and regulations that were filed there, and of collections thereof, which for various purposes had been compiled at earlier dates. It must have been such a copy that the Teuku lent to Snouck Hurgronje (or was it perhaps the original that had been purloined from the chancery?).<sup>2</sup>

Snouck Hurgronje had it transcribed by his clerk Tnk. Mhd. Noerdin who wrote it out in black and red ink on 125 right-hand pages, the left-hand pages being left blank. On the first two pages Tnk.

<sup>1</sup> The Achehnese authorities on *adat* speak of the "twelve *ulèëbalangs* who appoint and dethrone princes". Among these, however, some were far more influential than others. Cf. Snouck Hurgronje's remarks on this council, i.c. p. 138.

<sup>2</sup> In Indonesia royal archives sometimes sustained remarkable losses. Cf. W. Kern, *Commentaar op de Salasilah van Koetai*, Verh. Kon. Inst. vol. XIX (1956), p. 4.

Noerdin left open some lines because the original was illegible. The text agrees with that of our manuscript even in small details of spelling; where disparities in spelling are found they are mostly without any importance and it will not be necessary to mention them in our notes. Also in the rubrications and the marginal titles of paragraphs the two agree almost completely. There are some pencil notes by Snouck Hurgronje, and at the beginning of the book there is a note by him, mentioning the origin of the copy and stating that "on p. 17 et sqq. there is a version of the same chronicle that was translated and published (but totally misunderstood) by Dulaurier. It ends abruptly with the word *kira-kira*" (p. 47a 1. 3 in our facs.) "but after this word there is an appendix which brings up the list until a date 20 years later. The last part (of the chronicles) gives more particulars about the circumstances leading to a change of reign" (than Dulaurier's version).

Snouck Hurgronje briefly summarized the contents of this MS. in *The Achehnese* I p. 5 1.27 — p. 6 1.8. He added some comments in which he remarked that the regulations dealing with trade and court ceremonial had more significance in actual practice than the efforts at centralization of authority expressed in some other edicts.

H (Cod. Or. 6501) belongs to the manuscripts collected by G. A. J. Hazeu and given to the library by his widow after his death (1929). It is a romanized copy of the same original belonging to Teuku Nè' Meura'sa, as appears from a genealogy of his family which is added at the end of the text. The text (without this addition) fills 159 pages in a book of lined paper, foolscap size. It is not dated but may not be much older than 1900. The scribe understood very little of what he transcribed; occasionally he has put an Achehnese word which gives no sense instead of a Malay or Arabic word that he could not decipher, e.g. *po* (Ach. master) for Arab. *afwāh* (mouths, used in Acheh (pron. *apuah*) with the meaning: mediation or beneficent help), and *djak* (Ach. to go) for Mal. *tjap* (seal). His transcriptions of obsolete words have no value at all. In some cases they prove that Tnk. Noerdin has corrected his model, for instance in the title of the first female sultan of Acheh, written *Şaifatuddin* in our copy, corrected by Noerdin into *Şafiatuddin*, but apparently spelt *Şaifatuddin* in the Meura'sa copy, as H has *tzifatoeldin*. The copyist of H has not left open spaces for the illegible passages in the beginning, but wrote his text continuously, putting in some words he could read and adding some others from his own fancy.

L (Cod. Or. 7254) was given to Snouck Hurgronje by the Dutch

resident of Acheh Van Langen. It has been described by Ph. S. van Ronkel in *Supplement-catalogus der Maleische en Menangkabausche handschriften in de Leidsche Universiteitsbibliotheek*, p. 59, no. 147. This copy is in the handwriting of one of Van Langen's clerks. It contains only the fourth and last part of our text, preceded by an Achehnese work which has nothing to do with our subject, and a list of some officials in Pagarryung (Minangkabau). Its text has some gaps, caused by the defective state of the original, for which the scribe has left open spaces. Apparently the text of this original was already in such a state of disorder that it is impossible to understand its meaning without comparison with the other MSS. Two long passages from our text are missing in L, and there are only a few small additions. In paragraphs which are found both in our MS. and in L the wording is sometimes different. It seems to us, that the text of L is mainly an abridgement compiled for practical purposes and without much discrimination. We have therefore refrained from making a complete *apparatus criticus*. In our notes we give a selection of variant readings from S, H and L; small variations in detail from S and H, and a detailed survey of L's deviations have been omitted.

Beside the four MSS. that are now extant there is evidence of one or two other copies, used by Newbold and Braddell.

N was a copy in the possession of T. J. Newbold, who published an English abstract from it in the *Madras Journal of Literature and Science*, Vol. III (Jan.-Apr. 1836) p. 54-57 and Vol. IV (July-Oct. 1836) p. 117-120, and, much shorter, in his work: *Political and statistical account of the British Settlements in the Straits of Malacca*, Vol. II (London 1839) p. 225-226. T. J. Newbold, born in 1807, went to India in 1828. It is possible that he got Phillips' copy from Farquhar or bought it after Farquhar's death. If we assume this, Newbold's misreading 1235 for 1230 on p. 48a of our text can be explained by the circumstance that the 0 in our copy is so large that it could easily be taken for a 5. The mention of 'Sultan Bayang' who succeeded to the throne in A.H. 1242 and who is not mentioned in our copy, may have been added by Newbold when he made his abstract. Another possibility would be that Newbold found a copy in the governor of Penang's archives and had it copied for himself. This is perhaps more probable, as our MS. shows no sign of having been in Newbold's possession.

B was a copy used by Th. Braddell, who translated the following fragments of our text:

p. 4b-10a in the *Journal of the Indian Archipelago*, Vol. 5, Singapore, 1851, p. 26-28.

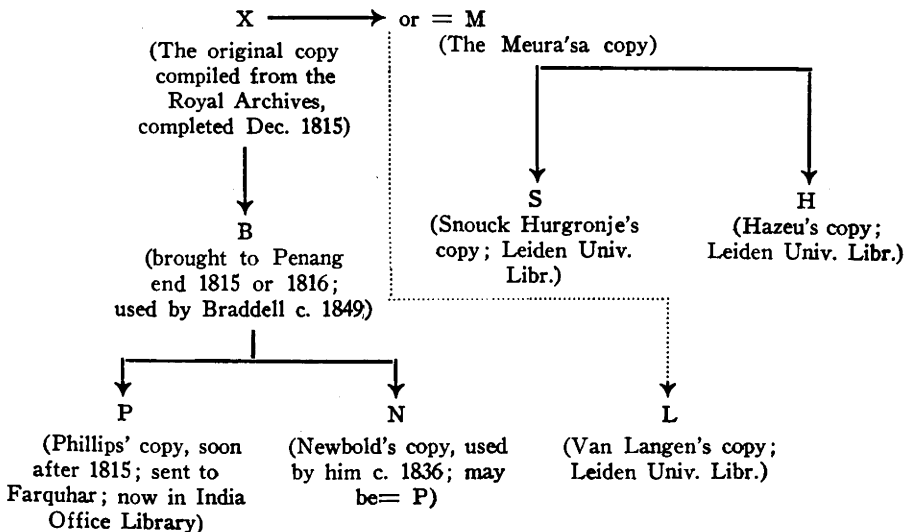
p. 31-48a *ibid.* Vol. 4, 1850, p. 598-603.

p. 54a-59b *ibid.* Vol. 4 p. 728-733 (Dutch translation from the English in *Indische Gids* 35 (1913), II p. 1193-1196).

p. 114b-120b *ibid.* Vol. 5 p. 28-31.

Th. Braddell, born in 1823, arrived at Penang in 1844. On Jan. 1st 1849, he joined the service of the East India Company as Deputy Superintendent of Police at Penang (*One hundred years of Singapore*, London 1921, Vol. 2 p. 423 et sq.). In one of his articles, dated Pinang, November 1850, Braddell says: "I have not the book at present to correct the translation". This copy was certainly not identical with ours, as appears from p. 115a line 3. There our MS. has: *hakim Sungai Kuta*; S: *Sungai Kur.h*; H: *Soengai Goerah*; Braddell: *Hakim Sunjal Gurru*. As Braddell's reading agrees more closely with the Meura'sa copy (as represented by SH) than with ours, it is obvious that he did not borrow our copy from the person who owned it after Farquhar but used another copy, probably from the Penang archives. Another difference between B and our MS. is that Braddell omits p. 119a line 4 (*disalim . . .*) — 119b line 10 (*. . . balai furdah*). As this passage is found in the Meura'sa copy we can only conclude that Braddell left it out in his translation.

Considering all this evidence the pedigree of MSS. may be constructed as follows:



Works on dynastic history and customs were often kept as heirlooms in royal families in Indonesia. The permission to copy or even to read them was a royal favour, which was not often granted. They never became part of Malay literature. W. Kern has clearly shown this for the Salasilah Kutai, and it seems also to hold true for our Adat Atjèh. By comparing our manuscript and Teuku Nè' Meura'sa's copy (as represented by S and H) it is possible to reconstruct the text of the original copy which was written in 1815 or shortly afterwards. Apparently this copy was already defective and faulty, owing to the bad condition of the documents from which it was compiled. We do not pretend to have solved all its riddles or even most of them. By publishing this edition we hope to elicit contributions towards their solution from students of Malay language and history.

*Contents of the manuscript.*

These have been set forth very ably by Newbold in the *Madras Journal of Literature and Science*. As this periodical is probably accessible to only a few of our readers (it is not found in any library in Holland nor, as far as we know, in Indonesia), we shall reproduce the most important parts of these articles from the copy kindly lent to us by the India Office Library.

p. 54-55 Genealogy of the Kings of the Mahomedan dynasty in Achin, from the 601st year of the Hejira to the present time. Extracted from a Malayan MS. entitled "ADAT ACHI", Usages of the Kingdom of Achin<sup>3</sup>: together with a short notice of the MS. itself. — By Lieutenant T. J. NEWBOLD, 23d M.N.I.

The work appears to be divided into four parts. The first, entitled *Parintah segála Rája Rája*, Rules of government for kings — the 2d, *Sílsilah Rája Rája di Bander Achi*, Genealogy of the kings of Achin — and the 3d, *Adat Mejlis Rája Rája*, Etiquette to be observed at the Court. The 4th and last comprises a variety of regulations for port duties and customs, also rules for the minor officers of government.

Part the 1st, is subdivided into 31 mejlises or chapters, only eleven of which are to be found in the copy in my possession. After the customary *Bismillah* and a short exordium consisting of praises to the Almighty,

---

<sup>3</sup> We have used this title in our edition, though it is not found in our MS.

the Prophet Mahomed, his progeny, &c. the author commences his 1st *Mejlis* by attempting to explain the signification of the letters composing the Sanscrit word *Rája* agreeable to Mussulman interpretation. The letter R, he says, has reference to the word *Rahmet*, Mercy — the letter A or Alif/, from its upright form, to the erecting of the Caliphate on earth by Allah, and the establishment of the *Amr Allah*, commands of Allah, through the agency of kings; and the letter J to the word *Jemal*, beauty. The 2d *mejlis* is on qualities requisite for princes, which are classed under ten heads. The 3d *mejlis* relates to the duties and inclinations of princes, classed under eight heads. The 4th *mejlis* contains rules for the observance of kings on state occasions, when the *Pandits*, princes, ministers, war chiefs, heralds and guards of the kingdom are assembled before the royal throne. These are classed under seven heads. *Mejlis* the 5th contains rules to be observed on the breaking up of the Court: it is divided into seven parts. *Mejlis* 6, to 24 are deficient. *Mejlis* 25 contains directions for the war chiefs. *Mejlis* 26, qualifications necessary for the *Bodoanda*, king's guards, under four heads. *Mejlis* 27, duties of the *Bodoanda*, under five heads. *Mejlis* 28, etiquette to be observed by the *Bodoanda* at Court. *Mejlis* 29, on things prohibited to subjects of the king; both these chapters are divided into five parts. *Mejlis* 30 on honorary titles, of which five are enumerated, viz. *Padúka*, *Maha*, *Sri*, *Raja*, *Tuan*. *Mejlis* 31, on Ambassadors and their qualifications.

We have only a few observations to add to Newbold's extract from part I. This must be a work of some antiquity, as in 1815 only a very defective copy was available in Acheh. No complete copy is known to us. The title *Perintah segala raja-raja* is said to be the translation of an Arabic title *Mābain as-salāṭīn*. *Mābain* was a term used at the Osmanic court and may be translated by "audience-hall". In Achehnese *peurintah* means not only "order" but also "regulation", and is a synonym of *meudjeulih*, the Achehnese pronunciation of Arab. *madjlis*. As *madjlis* has the meaning "audience" there is a certain parallelism in the development of meaning of *mābain* and *madjlis*.

The kind of Malay in which this Regulation for Kings is written reminds one of a work like *Tādj as-salāṭīn*, but is even worse. The author (or a copyist) evidently thought in Arabic, as appears from a slip of the pen on p. 22b: larangan atas hamba radja-radja itu *ʿalā khamsat* atas lima perkara. A literal translation from an Arabic original is out of the question, as a paragraph like the explanation of the letters

of the word *radja* is impossible in an Arabic text. Until a better and more complete copy should be found little more can be said about this work. Braddell's translation comprises *madjlis* 1-3 only.

It seems unnecessary to reprint Newbold's extract from Part 2 (nearly a complete translation): "*Silsilah Rája Rája di Bandar Achi* — Genealogy of the Kings of Achin, comprising a historical abstract of the reigns of the Mahomedan kings of Achin from the 601st year of the Hejira down to the present time". Braddell's full translation of this part may be found in the *Journal of the Indian Archipelago*, Vol. IV, p. 598-603. It is clear, even from our text, that this was originally an independent work, ending abruptly in the reign of Alauddin Muhammad Shah (1781-1795) (p. 47a 1.3). The list of names of the kings which precedes it in our MS. (p. 28-30) also ends with Alauddin Muhammad Shah. William Marsden obtained some copies of an only slightly different version. This was published by Dulaurier in *Journal Asiatique*, 2me série, tome 8 (1839) p. 47 et sqq. with a French translation; an English translation had already appeared in 1820 in *Malayan Miscellanies* Vol. I No. 3, and a short fragment of the text in Marsden's *Malay Grammar* (1812) p. 212-214. In our text the work is supplemented by a short note on the reign of Djauhar Alam Shah and the accession to the throne of Saiful Alam Shah. It is one of the chronicles used by H. Djajadiningrat for his article on the Achehnese Sultanate (*BKI* 8, I p. 135 et sqq.).

After the passage mentioning the accession to the throne, of the 37th Sultan Saiful Alam, Newbold adds:

38. Sultan Bayang succeeds. A.H. 1242. He was the son of the late Jouhar Alum Shah.

For completeness' sake we shall reprint Newbold's final remarks: p. 120 It may be here remarked that, in 1829<sup>4</sup>, Syed Hussain, a native merchant of Penang, of great wealth, and considerable influence among the Achinese chiefs, encouraged by the anarchy prevailing, put forth his claims to the crown, and actually caused his son, Saif-al-Alum, as just mentioned, to be elected king by the three *Saghis*, in room of the rightful prince Jouhar Alum Shah, who fled to Penang. The late Sir Stamford Raffles, and Lieut. Colonel Coombs (then Capt. Coombs) of the Madras service, were joined in a commission by the Marquis of Hastings to decide upon the claims of Syed Hussain, which, after a long investigation, were found to be wholly groundless. Jouhar Alum was consequently reinstated, and a commercial treaty concluded

<sup>4</sup> Read: 1815.

with him, together with the privilege of having a Resident and establishment at Achin. This, however, has been since annulled by the impolitic treaty between Great Britain and Holland, done at London, March 17th, 1824; by which the English settlements in Sumatra were ceded to Holland, from the 1st March 1825; and wherein it was stipulated, that no British settlement should be formed in future on the Island of Sumatra, nor any treaty concluded by British authority, with any native prince, chief or state therein. On Jouhar Alum's death, a few years ago, his son, the present prince, Sultan Bayang, succeeded. Saif-al-Alum retired to Penang, and is since dead. Achin at present is in a state of anarchy. The little authority formerly exercised by its prince, has been usurped by the *Saghis* and heads of tribes; its trade with our ports is still considerable, though much diminished, and, indeed, in a fair way to become annihilated altogether, if more attention is not paid to scouring the seas of the numerous pirates by which they are infested, and who are daily becoming more presumptuous, from impunity.

The Dutch, who are now strenuously attempting the subjection of the whole of Sumatra, will probably find Achin an easy conquest, in consequence of the divided state of its councils: that is, *if* the *Menang-cabowes* and cannibal Battas, do not prevent the Hollanders from ever penetrating so far. This, by the latest accounts, seems to be the case; the Dutch having sustained repeated losses. —

Newbold gives no further abstracts from parts 3 and 4, which seem to us the most important parts of the manuscript.

The third part (p. 48b-103a) is entitled *Adat madjlis radja-radja*, the customs and regulations of the kings. The following account is given of the origin of this collection: In 1015 H. (the year of his accession to the throne) Sultan Iskandar Muda ordered Orang Kaja Seri Maharadja Léla, Penghulu Kerkun Radja Setia Muda, Kerkun Katibul-Muluk Seri Indera Su(a)ra and Kerkun Seri Indera Muda, officials of the *Balai Besar*, to make a certified copy (*suruh tandakan surat seperti*) of the *tarakatas*, the royal edicts. Then Orangkaja Seri Maharadja Léla wrote:

- (1) *sekalian madjlis radja*, the regulations concerning kings
- (2) *dan madjlis hulubalang*, regulations concerning government officials
- (3) *dan madjlis tabal pada hari memegang puasa*, regulations about the ceremonies during the days just before the fasting month
- (4) *dan madjlis berangkat jang kedua hari raja*, regulations for the processions on the days of the two religious feasts

- (5) *dan madjlis djundjung duli*, the regulations of making obeisance (to the king)
- (6) *dan madjlis berangkat hari Djum<sup>at</sup>*, the regulations for the king's going to the mosque on Friday
- (7) *dan madjlis berangkat bulan Safar*, regulations for the procession on the final Wednesday of the month Şafar
- (8) *dan madjlis djaga-djaga*, regulations for the vigils (in the night of the *ḵadar* in the month of Ramaḵān)
- (9) *dan madjlis bandar Darussalam*, harbour regulations.

In H. 1055 Orangkaja Seri Maharadja Léla (and) Seri Paduka Tuan Seberang obtained Sultana Tadjulalam Safiatuddin's permission to have these *tarakatas* copied. The copy was made for them by the penghulu kerkun Radja Setia Muda whose name was Pò Sarōng of Kampung Pégu (p. 118b adds: and by Kerkun Bōb Pò Murah).

This account is introduced by the formulae which are always used at the beginning of a royal edict (translated: *The Achehnese* I p. 191 et sq.). They recur on p. 117b/118a at the head of another edict. There we hear about later copies of our text (see below).

When we compare the actual contents of the third part of our MS. with the list of subjects given above, we find:

a. there are no separate paragraphs corresponding to (1) and (2), regulations concerning kings and government officials, but this should probably be taken in a general sense as including everything that follows. On p. 118b our text is referred to as *segala madjlis radja-radja dan hulubalang*.

b. the subjects (3) — (8) are treated in our text, but the order is different: (3), (8), (4a), (5), (4b), (6) regulations for Friday, followed by rules for the audience on Saturday, (7), but this last paragraph is incomplete and ends abruptly on p. 103a. Moreover even in the first paragraph (3) and throughout this text there are constant references to preceding passages. It is clear that, though there may be a nucleus of old material in our text, we have now only an incomplete rearrangement.

c. (9) the harbour regulations are found in the *fourth* part of our MS. (p. 119b-end), but there we are told that these regulations were copied out from the Balai Furḵah register. Therefore it seems probable that (9) is a later addition to the list of contents of the collection made in A.H. 1015 from documents in the Balai Besar.

An argument against the authenticity of our text might be taken from its language. When we compare this with the language of Malay

texts that were undoubtedly written in Aceh in the first half of the 17th century: the works of Nuruddin ar-Raniri and, still earlier, those of Sjamsuddin of Pasai, we find that the influence of the Achehnese language is much stronger in our texts than in the works of these 17th century authors. On the other hand there are some striking resemblances between the language of our Madjlis radja-radja and that of the Hikajat Atjèh, MS. Leiden Or. 1954 (abstracts edited by H. Djajadiningrat, *BKI* 8, I, p. 218 et sqq.). The MS. of the Hikajat Atjèh is old (probably late 17th century) and its language shows the same characteristics as that of early 17th century Malay MSS. from Aceh (Djajadiningrat p. 239 et sq.). A strong Achehnese influence is only natural in the language of texts dealing exclusively with things Achehnese, and the corrupt and incomplete state of our text is most readily explained by assuming that it really goes back to a rather remote past.

This is borne out by the contents of the text. Descriptions of costume may have been adapted to literary cliché, numbers of soldiers may seem exaggerated, but still the splendour of Iskandar Muda's court as European visitors describe it is not essentially different from the picture given by our text. In this respect, the figure drawn by Peter Mundy to illustrate his description of the "Buckree Eede" (the "Great Feast") he witnessed during the reign of Iskandar Thani is most instructive (*Works issued by the Hakluyt Society*, 2nd Ser. No. XLV fig. 17 facing p. 124).

It is true that in another part of our MS. (p. 114) there is an edict ascribed to Iskandar Muda which is dated H. 1050, i.e. four years after his death. It is also true that in later times spurious edicts, containing obvious inconsistencies, were ascribed to this famous ruler (cf. *The Achehnese* I, p. 6 n. 1). But this does not imply that the internal evidence given by the text of the Madjlis radja-radja for its authenticity should be distrusted. The mention of Sjaich Sjamsuddin as the King's assistant at the "Great Feast" is in accordance with what we learn from the Hikajat Atjèh and Raniri's *Bustân as-salâṭîn* about the position of this scholar at the court. Iskandar Muda's son would not have been mentioned as the crown-prince, riding at the rear of the royal procession, in a text written after this prince had been put to death at his father's command. A detailed comparison of our text with the Hikajat Atjèh and the *Bustân as-salâṭîn* may give further evidence on this point. The scope of this publication, however, is only to make the text accessible to further research.

We shall now give a short summary of the contents of the third part of our MS.

p. 50a *Madjlis tabal pada hari memegang puasa*, the ceremonial on the day immediately preceding the fasting month (Ach. *ma'meu-gang*, see *The Achehnese* I, 227). The shahbandar Seri Rama Setia brings a tribute of clothing to the King and an offering of flowers to the tombs of the King's ancestors. The large drum called *Ibrahim Chalil* which is beaten at the Sultan's installation is also beaten on this day (hence the name of the ceremony, *tabal*, drum). In the procession the *radja tadjuk intan dikarang* (one of the royal insignia?) is carried.

p. 52a *Perkataan djaga-djaga pada malam lailatulkadar*. On this occasion a tribute of clothing is offered by the shahbandar Saifulmuluk; this tribute is specified according to the customs prevailing during the reign of Tadjulalam Safiatuddin.

p. 53a On the 29th of Ramaḍān a similar tribute is offered by the shahbandar Mu'izzulmuluk.

p. 54a *Perkataan hari (raja) puasa*. Description of the royal procession going from the palace to the mosque Baiturrahman on the feast at the end of the fasting month. The royal sword (*silāh*, spelt *salih*) is carried before the Sultan. He performs the ritual prayer in the mosque inside a curtained space (*kelambu*) on the *radjapaksi* (a platform?). The service in the mosque and the procession back to the palace, with the King seated on an elephant, is described in some detail. The names of the tunes played by the orchestra during the various stages of the procession are carefully prescribed. This paragraph has been translated by Braddell. Snouck Hurgronje remarks (*The Achehnese* I, p. 241): "The prolix ceremonial with which such feasts used to be celebrated at the court . . . has been long since entirely forgotten. Within living memory the rajas of Acheh have but very rarely taken part in public worship".

p. 59b *Madjlis pada hari raja djundjung duli*, regulations for the ceremony at which the officials of the court make obeisance to the King. On this day all the hulubalangs of the court and from the country (*h. blang dalam*) assemble on the square before the *balairung*, where they stand arranged according to their rank, 'as we have told before' (this proves that the lists of officials, now at the beginning of the fourth part of the text, were originally at the beginning of the third part). Besides the royal sword (*silāh*), the betel caddy (*puan*) and the betel-bag (*bungkus kain*), the three symbols of royal dignity (*temanda* or *tanda*) are used at this occasion. These are: 1. *alif* (? '-l-j-f); 2. *ajam angon* (Jav. a tame hen; a golden hen was one of the regalia in Jogjakarta); 3. *bantal*

*besar*, a large (probably gold-embroidered) cushion. The ceremonial of making obeisance is described step by step for the Kadi Malikul<sup>adil</sup>, who is the first to perform it; all the other hulubalangs follow in his wake. As the *pra'na seumah* is mentioned and the King is said to be seated on a stone, it is clear that by *hari raja djundjung duli* the installation of a new King is meant (see Snouck Hurgronje, *The Achehnese* I, p. 139: a platform, composed as it seems of stones, which was called *branda seumah* or *pra'na seumah*, used at a Sultan's installation).

p. 63b *Adat madjlis hadrat Sjah Alam berangkat sembahjang hari raja hadji kemasdjid Baiturrahman*. The ceremonial procession from the Palace to the mosque Baiturrahman on the 10th of Dhu'l-*hidjdja*. This is described at great length. First come twenty groups (*saf*) of common people; then: 21. the Kadi Malikul<sup>adil</sup> on an elephant, surrounded by other religious dignitaries singing litanies; 22. cavalry; 23. bearers of the royal standard and mirrors; 24. the (Sultan on the) royal elephant with the body-guards; 25. the garrison of the citadel; 26. slaves and servants; 27. the hulubalangs and an 'immense' army; 28. thirty war-elephants ridden by archers and surrounded by heavily armed musketeers and other soldiers; 29. another group of thirty elephants surrounded by infantry; 30. the rear-guard, consisting of ten groups. In the ninth group are the palace elephants, thirty of whom are mentioned by name. At the rear comes the crown-prince (Sultan muda). The costumes of all the groups are described (except the Sultan's). The procession goes to the mosque. When the Sultan enters the mosque he is accompanied by Sjaich Sjamsuddin. The Sultan with Sjaich Sjamsuddin and Radja Udahna Léla perform the ritual prayer inside a curtained space. After the service the King goes from the mosque to the *radjapaksi*, outside the wall surrounding the mosque. There the sacrificial animals lie bound under a large tent. Whilst the orchestra produces a deafening sound the King puts a golden knife to the neck of one of the animals; as soon as some blood appears Sjaich Sjamsuddin takes over the knife and dispatches the victim. The King delegates the slaughtering of the other victims to the Kadi Malikul<sup>adil</sup> and his helpers. The meat is brought in procession to the citadel. Then the King returns from the mosque to the palace; he is like Iskandar Dhu'l-*Karnain* setting out from Rum to conquer the world. Everybody comes to enjoy the spectacle; people lose their way in the crowd, and pregnant women are confined in the streets. When the King reaches the palace old women from the royal household sprinkle his elephant with yellow rice (*beras kuning*). The King is welcomed by his mother.

p. 94a *Madjlis Sjah Alam berangkat kemasdjid sembahjang Djum'at*, the Sultan's visit to the mosque on Friday, with ceremonies resembling those of the feasts but less elaborate.

p. 98b *Perkataan hulubalang masuk kepada hari Sabtu*, about the audience given to the hulubalangs on Saturday. This ceremony takes place on the *pra'na seumah*. The hulubalangs sit according to their ranks and are given food left over from the royal table (*ajapan*).

p. 101b *Madjlis Sjah Alam mandi Safar*, regulations for the royal bathing party on the final Wednesday of the month *Şafar*. The festival on this day is still very popular in Acheh (see *The Achehnese* I, 206 et sq.). In the days of the Sultanate it was the task of the shahbandar Mu'tabar Chan to construct the processional car (*perarakan*). This work was begun two months before in Dhu'l-*Ĥidjdjah*. Another official, Amardiwangsa, made the *bandrōng*. According to Djajadiningrat's dictionary this is a kind of movable palisade used in war, but here it means the under-frame of the processional car, onto which the *perarakan* is loaded. The *perarakan* itself is filled with the cooked rice for the festival and with clothing offered by Mu'tabar Chan. Many officials were presented with sets of clothing. Here our text ends abruptly.

The first pages of the next part (pp. 104-110a) contain an enumeration of those court dignitaries who have their assigned places in the hierarchical order of functionaries (*silsilah taraf berdiri*), as ordained by the Sultana Tadjulalam Safiatuddin (1641-1675). Apparently this royal lady, under whose reign the hulubalangs strove to enhance their power, saw fit to 'confer a certain court status' (*karunia taraf*) upon a considerable number of persons. What exactly is meant by *taraf* is not clear; among the 'royal officials on the right side of the drum' (*hamba Sjah Alam jang dikanan genderang*) mentioned on pp. 110, 111, quite important functionaries who certainly did not belong to the rank and file are specified as *not* possessed of *taraf*, as for instance the three shahbandars and the two 'royal scribes'.

Also on pp. 110 and 111, the boundaries of a number of territories (*kawal*) in the Pasai region and elsewhere are roughly indicated. These statements are out of place in this context; they interrupt the continuity of the lists of officials and are not found in L, which in this place seems to be more original than our copy.

On p. 111b the regulations for the port of Acheh begin with a list of all functionaries who are entitled to a share in the harbour and clearence dues and the import duties levied at the port, *djama'at jang*

*di Balai Furdah*, 'all those who are (on the payroll) of the Harbour Office', as they are called in the text.

Before proceeding with a circumstantial account of the diverse tariffs for all kinds of vessels according to their 'nationality' and their cargoes the compiler of the text has inserted:

- a. (pp. 113-114) the decree of Friday 14 Rabi' I 1045 A.H. whereby Sultan Iskandar Muda declared all Achehnese harbours closed for foreign shipping with the exception of the Bandar Aceh (repeated with slight differences on p. 116);
- b. (pp. 114-115) the decree of Thursday 14 Sha'ban 1050, fixing the regular tributes (*dastur adat hasil*) to be paid annually by a number of Pasai and Samalanga functionaries;
- c. (pp. 116-117) the regulation that European and Christian ships when calling at the port of Aceh shall present the Sultan with a roll of cloth and a keg of gunpowder, whereas the Shahbandar shall offer them meat, oil and rice if they take up their abode in their factories (*djikalau ia duduk digedung*);
- d. (pp. 117-119) the decree of Monday 6 Rabi' I 1120 A.H. whereby Sultan Djamalul Alam Badrul Munir ordered the Panglima Bandar Orangkaja Seri Maharadjaléla (Melaju) and the Penghulu Kerkun Radja Setia Muda to prepare a list of Kings and a complete list of all 'tithes' (*usur*), dues (*adat*) and taxes (*hasil*) levied at the port of Aceh from the register of the Harbour Office, and to copy the regulations concerning the kings and the hulubalangs from the official record kept at the Balai Besar. In the execution of this order Maharadjaléla Melaju made use of the archives copy formerly (A.H. 1055) compiled by the Penghulu Kerkun Radja Setia Muda Pò Sarông of Kampung Pégu and Kerkun Bòb Pò Murah.

Upon the death of Djamalul Alam this Maharadjéla Melaju, a man of Bugis extraction, was elected Sultan. He took the name of Alauddin Ahmad Shah. His son and successor, Alauddin Djohan Shah (1735-1760) had a copy made of the collection compiled by his father, viz. on the occasion of his bestowing the title of Kerkun Katib al-Muluk Seri Indera Sora upon the Indian merchant Pir Sahib in 1165 A.H. (1752). (So a complete set of records went with the title of 'royal scribe'.)

Later copies were made after this one, as on p. 119, immediately after the preceding account, our text has: '*Maka inilah tarakata jang tersalin daripada tarakata jang asal itu*', which words apparently were taken over in every fresh copy.

On p. 120 the enumeration of the various duties and taxes begins.

First of all, on arriving at the Bandar Aceh foreign ships of every nationality have to obtain a stamped permit to stay at the port.<sup>5</sup> According to their countries of origin they pay various sums for the stamps (*adat tjap*) and for the granting of the stamps (*adat lapik tjap*). The text indicates how these payments — in money and in kind — must be divided among the beneficiaries.

Together with the *adat lapik tjap* all Indian and European vessels have to pay a tax in cloth, the *adat kain*. So for instance ships from Gujerat pay 2 *kaju* white *bafta Berotji*; ships from Malabar and Diwa (Coromandel and the Maldive islands), however, pay 5 pieces of *batik mori*, 1600 stockfish and 1 jar (*rutu*) of fish-paste.

Further taxes in textile fabrics were levied for the court (*adat kain jang kedalam*), for the Panglima Bandar (chief civil officer), for the Penghulu Kawal (head of the garrison) and for the *wakil jurdah* (harbourmaster?). So for instance the *adat kain jang kedalam* for a ship from Gujerat was 7 pieces of silk *kain tjindai* of 5 cubits length, specified as: one for *adat memohon kuntji* (in payment of getting back the key, namely the key of the ship's hold which had to be deposited at the citadel), one for *adat memohon rakam* (to get the goods marked? cf p. 153, *hak rakam*), one for *adat memohon memuat* (when asking for the permission to take in cargo) and four for *lapik memohon berlarajar* (when asking for the permission to sail). The total amount (*kimat*) of silk *kain tjindai* to be paid was 22, included the *lapik tjap*.

After having obtained his stamp at the harbour-office the captain of a Muslim vessel hands over to the *megat* a cargo-list, together with the key of the ship's hold. The *megat* deposits these at the citadel (the official name of this fortification is *kuta dar ad-dunia*). When the captain wants to discharge his goods (d-b-s = Ach. *dabeuëh*), he goes to the citadel to ask back his key, taking with him a present for the head of the garrison. A further present is due to the *penghulu kawal* and the *panglima bandar* for the permission to discharge the cargo (*izin lepas dabeuëh*). This also applies to European ships carrying a merchant; otherwise it does not.

<sup>5</sup> It is well-known that the harbour regulations were drastically enforced during the flourishing-period of the Sultanate. We read, for instance, in Mac Leod, *De O.I. Compagnie als zeemogendheid in Azië*, (Rijswijk, 1927), Vol. I, 137, that in 1615 the merchant Rijser of the Dutch factory in Aceh was thrown before the elephants and trampled down because on returning from a newly arrived Dutch ship he had brought ashore with him an official of the D.E.I. Company. Although this man had been commissioned to the Sultan to ask for water, Rijser forfeited his life by not waiting for the arrival of the Sultan's men with the permission to go ashore.

Pp. 126-131 deal with the *hadiah langgar* (anchorage). For a three-master from Gujerat these dues originally were 120 *tahil* 10 *mas*, as specified on pp. 126-128, but during the reign of the Sultana Tadjul-alam Safiatuddin the Hasimiya (? Hashimite Arab sailors?) of Gujerat were granted a deduction of 50 %, so that afterwards they paid the same as ships hailing from Kalinga and Bengal. A surtax of 10 % is levied from the ship-owner, not from the merchant.

As of other receipts mentioned before, likewise the distribution of the revenue from this duty among those who are entitled to a share is given circumstantially. On p. 131 there follows an exposition of the *ka'idah* (rule of distribution) of the '*usur*' (10 % surtax) indicating how much is due proportionally to the other participants when 'our Panglima' (the panglima bandar) gets 5 *tahil*.

On pp. 132-134 the same with regard to the *adat tafahus chali* (inspection-fee when the ship is empty?) and the *adat tafahus berlaajar* (clearing fee ?).

Pp. 134-135 deal with the *adat mengawal* (guardsmen's fees). Two *budjang dalam* (Sultan's men) have to be present by turns on board of the ship; two other men, one on behalf of the civil authorities (*orang sagi bandar*) and one representing the military guards of the town (*orang sagi kawal*), sail to and fro with the sampans that ply between ship and shore. If the captain makes use of his own sampans to discharge his cargo, the fee is 2 *mas* for each loaded sampan; if Achehnese sampans are used, 4 *mas*. The Sultan's men on board ship are entitled to free meals and sirih pinang. European ships do not get guardsmen. Vessels bringing stockfish pay in kind: 50 fishes for every Achehnese sampan, to wit: 10 for the two Sultan's men, 10 for each of the two other guards, and 20 *adat kuala seberang sana dan seberang sini* (a tax to defray the expenses of beaconing both sides of the fairway? Cf. Hoesein Djajadiningrat, *Atjèhsch-Nederlandsch Woordenboek* I p. 9/10).

With reference to the *adat lapik tjap* (p 122), p. 135 gives the rule for the distribution of the 1600 fishes and the fish-paste paid by vessels from the coasts of Malabar and Coromandel and the Maldive islands. For dried fish sold by measure (*disukat*) the tax is 600 k-1 (= Ach. *kaj*, half a coco-nutshell) for each Achehnese sampan.

On pp. 137 and 138 further taxes on dried fish are dealt with. The taxes are in kind, but apparently they are payable in money, as the equivalent of 1 *dirwa* (= 150 *kati*) of fish is given as 5 *tahil* (at the rate of 7 *tahil* for 1 *bungkal emas*).

Pp. 138-139 deal with the import-duties on rice, and on slaves

(16 to the hundred, and in addition 2 for the panglima bandar).

Pp. 140-142. On paying a visit to the panglima bandar and the penghulu kawal (the highest civil and military authorities) captains offer (obligatory) gifts differing according to their nationalities. So the nakhodas from Gujerat, Bengal and Kalinga have to bring Indian textiles and various agricultural products as spices, wheat, soya-beans, red onions, dates, ghee, rice-flour; the nakhodas from Malabar, Coromandel and the Maldive islands offer gifts of dried fish, fish-paste and mats. Lower officials as the *penghulu kuntji* and the *tandil kawal* are also entitled to receive gifts, as are the royal scribes and the *nazir*.

P. 142 continues with a list of the gifts offered to the panglima bandar, the penghulu kuntji and the penghulu kawal by the Hasimiya nakhodas from Gujerat during the reign of the Sultana Tadjulalam Safiatuddin, if the panglima in person came to the harbour to collect the customs-house duties (? *pergi bertjukai kefurdah*). A somewhat different gift was offered to the penghulu kawal when the panglima did not come in person.

Pp. 143, 144. On submitting a request for settling the *'usur* ('tithe') Indian ships have to present the panglima bandar, the penghulu kawal and the two royal scribes with a certain number of Indian textile goods.

P. 144. In former times the harbour-master and the *bendaharis* received the wire that had served to pack the bales of cotton (?) by way of dues (*pada tiap<sup>2</sup> bandela adat segala kawat*). When the bendaharis and the cotton-dealers quarreled about this regulation, the panglima bandar ordained that henceforth a duty *ad valorem* would be levied, viz. for cotton to the value of 25 tahlil, 6 mas to the *bahra*, and for cheaper qualities 4 mas.

P. 144. *Adat djambur* is the tax levied from nakhodas for the use that the harbour-master makes of a shed on the court-yard of the harbour-office. It consists of 1 *kaju kain chora* (?) to the value of 1 tahlil.

Pp. 145-149 deal with the sending of a letter to and the receipt of garments from the Sultan. When the captain of a vessel from Gujerat wants to request permission to send a letter to 'our lord' (*tuan kita* = Ach. *Pòteu*, the common appellation of the Sultan), he may or may not call for the panglima bandar at his house, but in both cases the offering of gifts to a number of officials is called for. These (obligatory) presents go by the name of *adat air-air*, because the lower officials on this occasion are presented with rose-water (or its equivalent in money); the higher functionaries are offered textile goods.

Nakhodas from Malabar and Coromandel have to offer gifts of money and dried fish.

On p. 146 is indicated where a messenger who conveys a letter to the Court is to be seated in the Balai Furdah. When he will not convey the letter in person (? our text is probably corrupt; MS. L reads: *apabila tiada ia akan membawa surat*), he is seated in a lower place. The official who conveys the letter to the court is mounted on an elephant and has the letter in his lap; another leads the elephant. Precise instructions are given as to the officers in charge and the sums of money to be paid for everything used in the stately procession to the court and to the officials concerned.<sup>6</sup>

If the Sultan bestows garments in return, foreigners who are Muslims are presented with imported vestments; Europeans and other non-Muslims receive Achehnese articles of dress. Our text states explicitly which articles are given to the *nachoda besar*, the *nachoda ketjil* or *kabidan* (captain) and the *kerani* respectively, from which materials they are made and their value.

P. 150. The tax on iron sold by weight (pig iron ?) is given as 9 *bidji* or *kerat* (ingots ?), without further indication of the quantity from which this tax is levied. (On addition, however, the sum total of the *kerat* due to the 6 officials mentioned amounts to 8.)

Next come the duties on general cargo: bales, cases, steel (Ach. *meulila*), Chinese tobacco, shoes and paper. The last named commodity was imported in quires apparently consisting of ten sheets and therefore called *dasa*. The paper yielded by this tax in kind was intended for the office of the royal scribe Radja Setia Muda.

On p. 151 follows the *adat hak al-kalam*, writing or registration fee, literally: pen-money, on general cargo. This tariff applies to ships from Gujerat and Bengal; ships from Malabar and Coromandel, whatever their size, pay 5 *tahil*, apparently on the lot of their cargo.

P. 151. *Adat tjeti furdah*. The captain who has met all his obligations

---

<sup>6</sup> The mission of Francesco di Soza di Castro who in 1638 was sent from Goa to the court of Acheh, miscarried at the very outset, because the Ambassador committed a serious breach of etiquette by not mounting the housed elephant that had been sent to convey him in stately procession to the Court. He had got wounded in action against two Dutch ships before the coast of Acheh and being unable to walk he was carried in a carpet by his own men. After a few steps his sailors were attacked by the Sultan's men and the Ambassador was arrested. (*Breve Racconto del viaggio di due Religiosi Carmelitani Scalsi al Regno di Achien nell' Isola di Sumatra*, written by Fr. Agostino, prior of the Carmelite Convent at Goa in 1643 and published at Rome in 1652, pp. 16, 18, 19.)

towards the harbour authorities applies to the office of the royal scribe Radja Setia Muda for a certified acknowledgement of such (*tjeti kedjelasan*; *tjeti* = Hindost. *chitthi*; Eng. *chit*(ty)). For this certificate he has to pay 5 tahlil. On the other hand, the merchant has to apply to the other royal scribe, Seri Purba Chan, and pays only 2 mas for his certificate. (Repeated on p. 162)

P. 152. *Adat 'usur dalam bandar* (port-tithes). This tax is levied from vessels of all types (*kapal*, *sulōb* (sloop) and *kundra* (*gundra*), a kind of South-Indian ship, are the three types always mentioned), which call at the port of Acheh on purpose of trade. After having concluded their business merchants have to apply to the harbour office to settle their accounts (*hendak berkira-kira*). This has to be done to the satisfaction of everybody concerned (*serta berittifak dengan segala djema'at furdah*) in conformity with the accepted practice (*dengan isti'adatnja*). The total cost-price of their goods is computed (*kimatlah sekalian ras-malnja*), and upon this amount, multiplied with  $1\frac{1}{4}$  (*dinaikkan sawa'*; *sawa'* = Hindost. *savā*, one and a quarter), the assessment of the *'usur* is based.

The reader will be apt to comment that the name *'usur* (tithe) is not very appropriate and should not be taken literally, as ships from Gujerat and Bengal pay 5 tahlil 4 mas to 100 tahlil, and South-Indian ships 5 tahlil; European ships, however, pay 6 tahlil 4 mas, because they are exempt from anchorage.

P. 153a is corrupt. By comparison with MS L it becomes clear that lines 2-5 are out of place and rightly belong after *'usur* of 1.7, instead of the superfluous words *demikianlah adatnja*. *Serta* of 1.4 is superfluous too, and *kapal* of 1.5 should be *kepada*, whereas from L it appears that the panglima bandar is the beneficiary of the *adat jang diluar* (as opposite to the *adat lafaf* mentioned before, which is intended for the *dalam* or court). *Lafaf* is most probably a corruption of Arabic *laffa*, bale, so that it is only a dignified word for *bandela*.

Beside this tax on bales of cottons imported from India there is another tax (Ach. *keuradjat*, toll paid for the use of water-ways) on piece-goods of every kind, to the amount of 1 mas to the *kodi* (20 pieces). Other taxes on bales of Indian goods are *adat denda chora* (explained later), *hak al-kalam* and *hak rakam*<sup>1</sup> (writing and marking fees). On top of these comes the *tjukai* (import duty) of 1 mas to the *bungkal* on the cost-price of the goods computed in gold, three bales being valued at one *kati* of gold, so that the *tjukai* on 3 bales is  $1\frac{1}{4}$  tahlil. On general cargo the *tjukai* is  $1\frac{1}{4}$  tahlil to a cost-price of 120 tahlil. Ship-captains

pay 1/10 of the total amount of the 'tithe' paid by the *sarkar* (manager) and the merchant carried by their ships, according to the established rule.

Pp. 154, 155. The duties levied on the export of elephants and horses, and how the sums collected are to be distributed.

P. 155. The Shahbandar Saiful Muluk pays to 'our lebai' the Kadi Malikul Adil an annual contribution of 120 tahlil from the weighing-charges which are due to him; 20 thereof are destined for Seri Radja Pakih.

P. 156. All stalls in the market are taxed with 1 mas monthly in behalf of the Orangkaja Seri Maharadja Mangkubumi; out of this revenue, the panglima bandar receives 10 tahlil monthly for household-expenses. Out of the revenue of the *adat kualala* on goods trafficked Eastward as well as Westward and the *keuradjat* on piece-goods, goods sold by the weight, dried fish, steel, opium and spices (ḥ-w-alif-s = Ach. *aweuëh*), the sums collected on textiles and opium go to the panglima bandar; those on all other articles of trade to the *keudjruën kualala*, the local chiefs on both sides of the river-mouth.

On pp. 156-158 the story of the *adat denda chora* is told, a tax imposed upon the Indian merchants by way of penalty. During the reign of Sultan Djamalul Alam it once happened that the Laksamana bought the whole stock of *kain chora* from the Indian traders in the market, paying them only a deposit. As the season went by and delivery was not asked for, the traders who could not put the goods into store sold them to other people. The Laksamana, however, did not accept this arbitrary proceeding, and the case came before the Sultan. The merchants pleaded guilty of contravention of the established commercial usages, as they had omitted to notify the initial buyer. So the Sultan decided that henceforth they would have to pay ½ tahlil to every *kodi* of *kain gadjah chora* and 4 mas to every *kodi kain chora* from Serampore. Afterwards, at the unanimous protest of the merchants, both Achehnese and foreign, and the harbour authorities, Sultan Ahmad Shah Djohan reduced this everlasting fine by half.

P. 158 continues with the river toll (*keuradjat*) on opium, rattan, deals, dart-tubes, split up and dried fishes (*deu'ieng peuneulah*) and damar levied from all sellers of these commodities in behalf of Orangkaja Paduka Tuan.

Pp. 159-160 give a recapitulation of the profits falling to the share of the panglima bandar out of the various *adat* mentioned before; to conclude with the *adat nachoda mati dalam bandar*, which is to be treated in full on pp. 166-168.

The orangkaja Paduka Seri Nara levies a toll of 10 % from the sulphur won on 'the islands' i.e. Pulau Wè (*pada 10 tampan setampang*) and a toll of 4 mas to the *bahra* on k-n-tj-alif (?) from the men who load it, as broker's commission (*hak dalal*).

P. 161. Shopkeepers pay an annual rent (Ach. *bungkaj tanòh*) to the Béntara Blang Seri Paduka and Paduka Seri Rama for the areas occupied by their stalls and storehouses, except for a small number of stalls that are *wakf*. —

With the unanimous approval of all hulubalangs of the court, the *djema'at furdah* and the merchants of the town Sultan Badrul Alam Sharif Hashim Djamalul Lail (1699-1702) conferred on the penghulu kawal the revenue of a new tax on tobacco (*adat bakōng*) chargeable to all buyers. An edict to this effect was properly issued and registered at the harbour office.

On the same day the representative of the Danish Company, captain..... (alif-s-b-l-w-r), called the 'white orangkaja', was granted a plot for building a house and a storeroom.

The tax on the export of horses was imposed by Sultan Alauddin Djohan Shah (1735-1760).

Pp. 162-163a deal with the tariff of the *adat kuala*.

Pp. 163b-165. Under Sultana Tadjulalam Safiatuddin, when orangkaja Seri paduka Sabrang was *Panglima bandar*, the royal scribe Pò Sarōng Kp. Pégu and the *kerkun bōb* (customs administrator ?) Pò Murah made up the following list of dutiable merchandise :

opium, tobacco (or, perhaps, copper), ivory, walrus-tusks, vermilion, gunpowder, white and black incense, tea, coffee, glass, catechu, cloves, lac, *rasamala*-oil, gall-nuts, *putjuk* (a kind of odoriferous root), *kesumba* (red dye), alum, borax, saltpetre (*mesiu*), *gendarukam* resin, dates, tin, lead, wax, b-d-m (?) fruits, wine, indigo, orpiment, *peundang* (= Mal. *gadung tjina*), pig iron (*besi apam*), sheet iron, nails (Ach. *labang*), coco-fibre cord, . . . ?, saltpetre (*sendawa*), sal ammoniac (*nausjadar*), chewing-tobacco (Ach. *bakōng meulila*), Siamese agalloch, soap, sandalwood, sulphur, damar, pepper, sapan wood, sugar, k-n-tj-alif (?), *nilam* leaves, silk, *akar manis*, powdered sugar, confectionery, cardamom, cayenne pepper (Ach. *tjampli puta* = Mal. *lada pandjang*), red clay (Ach. *tanòh mirah*, Mal. *kawi*), fans, aloe wood (Ach. *galagarō*), asafoetida, beads, pipe tobacco (? t-w-t-m, perhaps Persian *tutun*, or, possibly, *tunam*, fuse), *ganti* bulbs, *mesui*-bark, cinnamon, camphor, birds' nests, mushroom (?), red corals (Ach. *pulam*), amber, pitch, peeled and cleft pinang-nuts, copper sulphate, Chinese tobacco in baskets, incense sold

by weight, steel in *kulits*, oil in jars of every shape, Pegu earthen pots, jugs, dishes, and cups of earthenware, Gujerat, Bengal and Kalinga bales (of cottons), rose-water in casks.

On those articles in the list to which no prices and respective duties are added and which are sold by measure or weight or by the piece, a tax of 10 % is levied (? read: *pada sepuluh mas sa-mas?*). On dry pinang-nuts the tax is 2 mas to 10.000 nuts, chargeable to both sellers and buyers. On all articles except dry pinang-nuts and rose-water a writing fee of  $\frac{1}{2}$  (mas ?) is due.

Pp. 165b-166 give an enumeration of the articles on which weighing charges are due to the shahbandar Saiful Muluk.

Pp. 166-168 deal with the situation that a foreign ship-captain or a merchant dies during his sojourn in Acheh. An employee of the harbour office mounts guard over his house and takes possession of his papers and his keys, and the three officials designed to draw up an inventory of the estate are sent for. Under Sultan Djamalul Alam Badrul Munir death-duties were fixed at a sum total of 83 tahlil 12 mas, to be distributed among higher and lower officials.

P. 168. People hailing from Malabar and Diwa (the coast of Coromandel and the Maldivian inlands) are under the authority of the *penghulu kawal*; likewise the crews of *sulōb* going up the river, if the captain is a Muslim. Junks with Muslim nakhodas are under the authority of the *penghulu djung* Seri Muda Indera. They pay contributions to these officials according to their means (*bagai babat-nja*, cf. Ach. *ban njang babat*). *Baluk* are under the authority of the *panghulu baluk*; their crews pay a poll-tax of 4 mas, called *tebusan kepala dajung*.

P. 169. On Thursday Radjab 12th 1118 Sultan Badrul Alam Sharif Hashim Djamalul Lail ordered to bring him the royal seal (? This Sultan abdicated in 1113 A.H.) and issued a decree granting the Danish captain alif-s-b-l-w-r from Tranquebar an annual deduction of 100 bales (from the yearly rent of the factory ?).

Pp. 169-172 deal with the obligatory supply of various materials for the manufacture of necessaries for the court and requisites for the religious festivals as, for instance, caparisons for elephants, trappings for horses, umbrellas, candles, incense.

P. 173 begins with a decree issued by the usurper Sultan Badruddin Djohan Alam Shah on Thursday the 5th of Rabi' I 1179 and granting a deduction of  $12\frac{1}{2}$  % from the *keuradjat*.

Then follows a decree issued by Sultan Alauddin Mahmud Shah (1760-1781) on Friday the 17th of Djumada I and granting deductions

from a number of taxes for a period of three years while maintaining others.

A month later this Sultan granted the Gujerat merchant Muhammad Kasim from Nagore the conversion of a number of taxes into an annual payment of 100 tahlil (at the Indian rate of exchange) and an <sup>^</sup>usur of 6 tahlil to the 100 on the cost-price of all goods imported and exported, while setting forth in detail which taxes were to be maintained.

End of the manuscript.

## NOTES

Page 3. The text of this page, a note on the duration of the world (7000 years), is not found in the other MSS. The idea that the duration of the world from the creation to the day of resurrection will be 7000 years was generally accepted by Muslim authors; cf. D. S. Attema, *De Mohammedaansche opvattingen omtrent het tijdstip van den jongsten dag*, p. 148, 152. It is also found in *Umdat al-ansāb*, an Arabic work composed in Aceh in the 17th century, but there the time from Adam to the *hidjra* is computed at 5713 years instead of 5652 as in our MS. Cf. *BKI* 108 (1952) p. 208.

4a line 2, third word, read al-malik (SH).

6a2/3 d-k-t-alif-lah namanja, SH istananja maka; 5 menolong, read menolak; 8 amarnja, read terdiri amarnja (cf. 5b4).

7a3 anianja, read aniaja(nja).

7b1 kesikitan, read kesakitan (SH); 5 tandang, SH pandang.

8a1, first word, read sejogjanja (SH).

8b3 sesuatu pun tiada, S — , H serta <sup>c</sup>adil tiada.

9a10 melalukan, SH melakukan; 11 last words: barang tempat.

10a3/4 jang besar dirinja, SH berbesar dirinja; 8 bertambahan (?), SH bertambahinja; 11 dimulia, read mulia (SH).

10b3 dima<sup>c</sup>lukkannja, read dita<sup>c</sup>lukkannja?

11a3 perhiasi, SH perhiasan; 10 *dele* the angka dua with dot after radja.

11b3 hendaklah, SH + radja.

12a6 jang t-j-r-k (i.e. tabarruk), SH pekakas.

12b4 melalukan, S. id., H. melakukan; 5 kebesarannja, but 9a10 kesukaannja. The explanation of no. 8 (masjhur namanja) is missing.

13a7 after titah, add kepada segala (S).

13b8, last word, read sekali (SH segala).

14a1 m-k-r-ta, SH makota; 10 *dele* dan teraniaja (SH); perintah akan, SH akan perintah.

14b There is a lacuna between line 3 and 4; 9 keluaran, SH keluar.

15a2 meratakan (?), S id., H bertanjakan.

15b11 akandikau, read akandaku.

16a There is a long lacuna somewhere in the middle of this page,

probably before the word *sebermula* in line 6. The first half of 16a belongs to madjlis 5, the second half of 16b to madjlis 24. Probably the second half of 16a and the first half of 16b contain some disconnected phrases from the missing fragment.

16b3, fourth word, SH *menatap*; 4 *keradjaan*, SH + *dari karena*; 8 *kalah dan*, SH *gagah*; last word, SH *pitua*; 9 second word, SH *kiasan*.

17a The text of this page is extremely corrupt. 5 *lalu*, SH *terlalu*; 6 *dan*, SH *dengan*; 7 *melalukan*, SH *melakukan*; 8 *serta*, SH *sjarat*.

17b2, last word, SH *bergurau*; 7 *sendiri*, S *senda*; 10 *-rani*, SH *-rai*.

19a9 *ditjutji*, probably: *ditjertja*.

19b4, last word: *menjundjungkan*.

20a8 *radja*, SH + *wallāhu*.

20b3 *supaja*, SH —.

22a7 *baik*, H. id., S *banjak*.

23a1 *jang memberi*, SH *memberi*.

23b3 *suatu*, read *suara* (SH); *angan<sup>2</sup>*, read *djangan*.

24a9 and 24b3 *keluar*, probably: *nama keluarga* (cf. 25b4), or: *gelar* (cf. 25b5).

24b5 *radja*, SH + *jang*.

25a4 read *disempurnakannya*; after line 8 a few words are missing.

26b8, the word before *lagi*, S *dinamanja*, H *dinamai*.

29b3 *ud-dīn*, SH —; 8 read: *‘Inājat Sjah Zakijat ud-dīn*, see *Djadiningrat*, BKI 8, I, 189; 11 read: *ibn Sjarif Ibrahim*, cf. 39a3 and *Djadiningrat* p. 196.

31b9 *Kandang Atjeh* may be the place indicated as ‘*Kandang (verlaten)*’ in map IV (T.I.)<sup>7</sup>; 11 231, read 631.

32b1/2 *Dār ad-Dunyā*, Ach. *Darōjdōnja*, old name of the *dalam*, i.e. the Sultan’s court, usually called *Kraton* by the Dutch. (*Djadiningrat*, Dict. s.v. *darōj*).

34b10 after *itu*, add *dalam tahta keradjaan* (SH).

<sup>7</sup> The explanations of geographical names marked T.I. are by Tengku Iskandar, assistant at the Oriental Department of the University Library, Leiden. The maps referred to are:

I. C. Snouck Hurgronje, *The Achehnese* I, Map of Great Acheh, 1:300.000.

II. *Ibidem*, Map of Acheh and its Dependencies, 1:900.000.

III. K. Van der Maaten, *Snouck Hurgronje en de Atjeh oorlog*. Map of Great Acheh in 1883. 1:75.000.

IV. *Ibidem*. Map of the western part of Great Acheh. 1:20.000.

V. E. B. Kielstra, *Beschrijving van den Atjeh-oorlog*. Overzichtskaart van Groot-Atjeh.

VI. *Overzichtskaart van Atjeh en Onderhoorigheden*. Batavia 1903. 1:200.000.

35a3 keradjaannja, read keradjaan (SH); 5, first word, read keradjaan (SH).

36a1 dibunuh, SH —; 8 read probably: oléh anak baginda. Maka anak baginda itu.

36b4 bu, read bulan (SH); 9 after maka, add baginda (SH).

37a8 in the margin: jang bernama Sultan Rasul (not in SH); 11 after dualapan, add puluh (SH); hari, SH sehari.

38a7 and 38b7 dimaghrülkan, read dima<sup>c</sup>zülkan.

38b2 after daripada, add itu (SH); 8 dalam, SH + kota; Tandjung, Ach. Tandjông, north of Tungköb in map III (T.I.).

39a3 read Sjarif Lamtui ibn Sjarif Ibrahim (Djajadiningrat p. 196); 10 tudjuh, H id., S + belas.

39b4 Meulaju, in the IV Mukims Ateuë', Sagi XXVI, map III (T.I.).

40a1 Pidir, Ach. Pidië, east of Great-Acheh, map II (T.I.); 4 Kampung Pahang, Ach. Gampông Phang, a quarter of Bandar Atjèh (Kutaradja) (T.I.); 9/10 Mòntasië', Lam Djampõ', Pi Jeuëng and Hõhõ, in the V Mukims Mòntasië', Sagi XXII, map I (Dutch ed.), III (T.I.).

40b1 first words: Sultan Sjamsul<sup>c</sup>alam. Pada sanat...

41a3 Kampung Djawi, read Kampung Djawa, map V (T.I.); 4 Lam Ti, probably Lam Téh in the VI Mukims, Sagi XXV, map I (T.I.); 5 l-j-d, S l-b-d, H (po)let (tjoet); 5/6 Bait ar-Rahmân, the large mosque of Kutaradja; mentioned in the Bustân as-salâfîn, TBG 69 p. 117, Ach. Bõjto Rahman (Djajadiningrat, Dict. s.v. bõjt).

41b5 panglimanja, SH panglima; 7 Pantai r-j-k, perhaps Panté Pira', a quarter of Kutaradja, map III (T.I.); 8 Lam Seupông, 'Kg. Langsepong' in Kielstra's map no. 5 (opposite p. 92, vol. II)? Or read Lam Seunông, in the VII Mukims Buëng, map III? (T.I.); 10 lubuk, a deep pool, seems to be meant as a proper name; cf. Lubõ or Lubõ', mentioned by Kreemer, Atjèh I p. 50? (T.I.).

42a2 and 43a2 and 11 dj-r, S tj-r, Ach. tjeuë, boundary; 3 dua puluh, read dua puluh dua.

42b2 iman, read imam (the first time corrected in our MS.); read probably: Imeum Sarõng (a personal name) (T.I.); 3 first word, Ba'ët, a place in the VII Mukims Ba'ët, Sagi XXII, map I (T.I.); 4 Teuku Nè' Peureuba Wangsa, chief of the IX Mukims of the XXV, see The Achehnese I p. 133, 137; 5 first word: Bintang (T.I.).

43a4 lab-r-j (2 ×), SH lab-w-j, Djajadiningrat p. 204 Labui, cf. 43a11 and 43b4; 7 these places could not be identified.

43b2 Niran? unidentified; 7 last words, read ke-Kampung (SH) Djawa (cf. 41a3).

44a4 Ateuë' and Lam Rabò, in VII Mukims Buëng, Sagi XXVI, map III (T.I.); 5/6 Lam alif-n-j-l, unidentified; 7/8 read Daròj dan Lam Ara dan Djeumpét: in the IX Mukims, Sagi XXV, map III (T.I.); 9 second word, read Geundriën? Gendrian in map III (T.I.); 10 Mukim Mesdjid Besar, Ach. Meuseugit Raja, *The Achehnese* I p. 121; last word but one, read Pò Tjhi'? (T.I.).

45a1 tuan, read turun?; 4 last word: setelah; 5 tuan, S. id., H atoer, SH + nobat, read: turun nobat?; 10 ke Lhò' Nga, in S written with hamza instead of alif.

45b5 read: şallā'llāhu...; 7 last word, read afwāh (S); 8 ngòn (Ach.), read dengan.

46a2 and 3, read Mesdjid (Imam) Ulèë Susu, a place in the IX Mukims, Sagi XXV, map III (T.I.); 5 read bandarsah (Ach. meunasah) Pungè, i.e. Poengai in map V (T.I.).

46b1 read kota pantjapeunawa, Ach.: guardhouse on both sides of a palace gate (Djajadiningrat, Dict. s.v.), from Malay Pantja Pendawa, Bustān, TBG 69 p. 126; 2 Tungkòb, Sagi XXVI, map I (T.I.); 5 first word, SH nobat; instead of 'tuan terbit' read turun nobat?

47a6 naba'u, read tabi'a; 10 asrahu (!), read amrahu.

47b5 keradjaan, SH + kira<sup>2</sup>.

48a4 last word: ditabalkan.

48b1 — 10 = 117b4 — 118a2; 9 aqwān (2 ×), read afwāh (S), cf. 118a2; sekalian, SH + dan dengan.

49a8 suara, S sura.

49b7 1255, the 2 is erased and changed into 0, but it still shows in the facsimile; 8 Şaifat, a common spelling for Şafiat, corrected in S but not in H; 9 d-m-h-nj, S d-m-h-n, i.e. dimohon (Ach. pron. meuhòn). In this MS., like in the Hikajat Atjèh (Cod. Or. 1954), *nj* is often written for *n* and vice versa; 10 the words 'tarakata itu' (also in S) spoil the sentence; léla, SH + dan; 11 after disalin, add tarakata ini maka dikaruniaï hadrat Sjah Alam kemudian disalin (SH, a haplograph in our MS.).

50a6 first word beberapa (as SH) corrected into biram; 7 *dele* beberapa; penghadapan biram, a building outside the citadel (cf. 50b11), may be the 'Chowtree' in the foreground of Mundy's picture 'where the King alighted and Changed his Elephant' (biram = elephant). Cf. 64a3, 4; dengan, SH —; 11 Kandang Isjki Musjahadat, cf. Mesdjid Isjki Musjahadah in the Bustān, TBG 57, p. 572.

50b1 Bait ar-ridjäl, also mentioned in the Hikajat Atjèh, BKI 8, I, p. 236, 246 n. 96; 5 geundrang dònng (also 54a11, 94a11), Ach., probably: upright drums, like in the Batak orchestra; 8 tj-*ḡ*, read tjap (S).

51b2 bawah, in this MS. sometimes for bawa', SH always bawah; 5 ṣālīḥ or ṣīlah, S ṣ-l-ḥ. This word is also found in the Bustān (TBG 69 p. 117, 121, where one MS. has ṣuluḥ, the other two ṣālīḥ). It means the regal sword (pedang silah 55b10). In the Bustān, l.c. p. 121, it is described in these words: Sjahdan adalah silah itu daripada emas bepermata dan pedangnja emas bersarung permata dan hulunja emas bertatahkan ratna mutu manikam. It is also mentioned in the Hikajat Radja-radja Pasai. Though the word is spelt with ṣ I take it to be the Arabic silāḥ, weapons. The correct spelling is found in Dulaurier's edition of the Hikajat Radja-radja Pasai, but this is an emendation by Dulaurier; the MS. he used reads ṣālīḥ; 6 b-k, SH id., read maka; kembali, SH id., read kebalai; 10 nobat Ibrahim Chalil, also in Hik. Radja-radja Pasai (note by Snouck Hurgronje); 11 gilang, read ke-blang.

52a2 first word, SH sebuah, read nobat; 4 djaga, SH djaga-djaga.

53a1 last word (sesuku?), SH —.

53b2 itu, SH —, read Atjèh; 6 dandān, SH + dan; 7/8 pada serta, read seperti (SH); 8 jangiring, read pengiring (SH); 10 bergai<sup>2</sup>, read berbabai-bagai (SH); 11 dualapan, S. id., H doewa delapan.

54a1 dua, SH tengah dua; 2 dua puluh, read dua puluh empat; ia, SH — (in our MS. some meaningless word or letter is sometimes added to fill up the line at the end); 8 hari, in the margin: hari raja.

54b1 batara, read bentara (SH); 4 itupun, SH + membawak.

55a4 second word, read angām (Arab. 'tunes'), cf. 66b1; 9 the added kepintu, SH —.

55b3 last word, vocalized by a later hand (not in S): sīwadjan; 7 megat, SH + makuta, read megat-megat, cf. Bustān TBG 69 p. 117, 123. The scribe's error makuta for megat is of frequent occurrence, e.g. Bustān, Niemann, Bloemlezing II<sup>4</sup>, p. 129: Makuta Dailamtjaja for Megat Dilamtjaja.

56a6 kelihatlah, read kelihatanlah (SH).

56b10 rumahnja, read hormatnja (SH); 11 r-ḡ-k-m, read raḡimakum (SH).

57a1 imām, SH —; 6 after chatib, add kepada chatib (SH); 9 membawa', SH —.

57b1 segala, SH sekaliannja; 6 after <sup>c</sup>alam, add maka hadrat sjah <sup>c</sup>alam.

58a1 biram, SH + medeli; 10 Médan Chiali, cf. Bustān, TBG 69 p. 116, 123, 125 and Djajadiningrat's note 34.

58b2 and 58b6, 59a1 adalah, read dialih; 4 after menghampir, add gadjah (SH).

59a10 fifth word, read kebiram (SH).

59b10 diri, read berdiri (SH); 11 after pawai, add tandil budjang tjhik dan (SH).

60a5 bungkus kain, Ach. bungköih, a folded kerchief used as a betel-bag (*The Achehnese* I, 27, 309; Djajadiningrat, *Atj.-Ned. Wdbk.* s.v. boengköih; Cat. Rijks Ethn. Mus. VI pl. 1 fig. 10, 11, 12.); 6 the added sembah, SH —; 7 tiga, SH + djenis.

60b8 terbesarh, read terserlah (S).

62a11 read dikepalanja.

62b10 tapak, SH tangan.

63a1 sampailah, read sampai kepada (SH).

63b10 diberikannjalah, SH didirikannjalah; orang, S id., H —.

64a3 kehadapan beberapa, read kepenghadapan biram; 11 *dele* dan; istana, read astaka (SH).

64b2 unggul-unggul, Ach. unggōj-unggōj, see TBG 69 p. 117 n. 35; 6 nama, SH seperti nama (read upama?).

65a4 second word, read intan (SH); 6 first word, H id., S atur; 8/9 belah dada wa, S beledu; next word, read atlas.

65b1 the second and third 'dan', SH — (but it seems better to leave out the first and third 'dan'); 3 ḥ-s-j, S ch-s-b, H kasap; 4 second word, read berkantjing (SH).

66a2 keatas, SH + gadjah; 9 mereka, SH merekah.

66b9 fasahat, SH + lidahnja; 10 barang, read njaring (SH).

67a2 sjah, SH —; 11 last word, SH berponto (Ach. puntu, Mal. pontoh).

67b1 m-m-b-k-l, SH memikul; 3 read bersalutkan (SH); 5 beserba, SH serba; 10 radja, SH —; 11 sjah, SH —; last word, read berdjogan.

68a3 pertama, this word is often used in our text, mostly spelt ter-nama or terutama or bernama, cf. 68b1, 70a3, etc.

68b1 first 'dan', SH —; 2 pahlawan, SH + dan; 8 akan, read akar (S).

69a1 membuat for memuat, also 70a11, 126a3 and in the Hikajat Atjeh; 2 bersaf<sup>2</sup>, SH pada saf (the word is pronounced sapha in

Acheh); 4 serba, SH seribu (there is a constant confusion between these two words in the MSS.).

69b3 meremang, used as a substantive, perhaps short for kundangan meremang. In the Bustān it is used as a verb; see TBG 69 p. 115 n. 28, 117 n. 38, 118 n. 40, 122 n. 55; 8 bunga, SH + r-m-p-ng; humbai, S dj-m-b-l-j, H djumbai; 10 last word but one, read membawa', and *dele* the repeated pedang.

70a1 bilakah, read belaka (SH); 6 last word, S k-k-t-r, read gegetar, 'tinsel flowers on wire for headdress of bride or actress' (Winstedt); also Bustān, TBG 69 p. 122, 132; 8 and 81b4, biram, here probably 'snake', cf. Bustān TBG 69 p. 128 and Djajadiningrat's note 68; ber-*ta*, SH bergenta.

70b9 beberapa, SH + daripada; 11 kan, SH akan.

71a7 SH (ber)sendi-sendi dengan suasana; 11 serta, SH seperti.

71b6 masing<sup>2</sup>, SH — .

72b4 bisi, SH besi; 5 diiringkan, read diwangga (SH); 8 last word, SH berbatangkan.

73a8 berkeris, read berkas (SH).

73b9 and 75a10 pengawitan, read pengawinan (SH).

74a7 m-<sup>c</sup>-t-m-l, probably a scribal error for m-*k*-m-l, a kind of fabric (Bustān TBG 69 p. 123 muchmal, 129 makmal); z-l-w'-r-j, SH l-w'-r-j.

74b3 mengatakan, read mengenakan (S); 7 patah, read panah; 9 second 'dan', SH di.

75a4 last word, read jang berisi (SH).

75b3 mengantarai, SH mengantar(i); 11 last word, read djenggi.

76a1 ḥ-s-b-h, SH ḥabasjah; djenis, SH + tempanja; 3 berumbai-kan, S berm-l-makan, H berlamakan, SH + emas.

77a4 first words, read lima puluh (SH); 6 pada, read daripada (SH).

78a2 z-birah, read zirah; 4 last word but one, read mengempalkan (SH mengempalkan).

78b4 d-ratus, read dua ratus; 9 emas, read amat (H)?

79a1 beberapa, read biram (SH); 5 last word, SH without w; dara nirat, SH + dan dara rani; 9 raj(a), SH zāj.

79b1 dikatakan, read dikenakan (S); 2 d-w-l-hkan, read dukuhkan (SH); 6 berantingkan, read beranting<sup>2</sup>kan (SH); 8 lawardi, read lazuardi (SH); seri, read serba (S); 9 after dengan, add pelbagai (SH).

80a4 and 6 dj-j-w-alif, read tjiu; cf. 78a9 and Bustān, TBG 69

p. 133 n. 87; 5 nikam, SH nilam; 7 tikat, SH tekat; 8 k-l-m-b-w-n, SH (ber)kelebut; dibunus (?), SH dijunus; 9 before dan, add emas (SH); 10 mesabung, read sabung (SH).

80b1-3 *dele* dan -emas (dittograph, SH —); 4 berbesi, read berisi (SH); 7 ʿ-ḳ-j-l-ḥ-r, SH akar bahar; the following words -pérak, SH —; 11 fifth word, read tombak (SH).

81a3 *dele* 2 × dan (SH); dibelakan, read dibelakang (H); 4 anak-handa, S anakanda, H anakda; 7 sini<sup>2</sup>, read seni<sup>2</sup> (SH); berikat, SH + pinggang; 11 kuda, read gurda (SH) = Garuda (Ach. geureuda).

81b1 ḳellah, SH kulah; last letters m-m-w, S kemu-; 4 ber-j-ng-ng-k, SH berikat; b-b-ram, SH biram; 5 sebilah, SH sebelah; 6 the word after berkamar, SH lébar; 7 serba dj-w-j, SH genab djari; 11 taga, read naga (SH).

82a2 beraksa (?), SH berp-s-r; 3 sebutlah, read sebutkan (SH); 6 mengikan-kan, read mengikatkan (SH); 8 bagai etc., S bagai<sup>2</sup> pandji<sup>2</sup> beledu dan zalzari dan ḳaṭifah; 9 keemasan, S + berkibar<sup>2</sup>.

83a1 diatas, read dari atas (S); 9 last word but one, read menantikan (SH).

83b1 kedalam, SH + pintu; 6 édarlah, SH berédarlah; 8 menghadapan, read penghadapan?; 9/10 *dele* the second oranglah (SH); 11 penghulupun, S p-h-l-w-nj (pahlawan), H panghoeloenja.

84a1 tenteranja, SH tentera; 2 second word, read bentara (SH); last word, read penghulu; 3 first word, read budjang (SH); 8 lagi, SH —; 9 dihulu, SH hulu; 10 mentah, SH menta; 11 d-j-l-m-p-h, SH dilaman.

84b3 second word, SH djubbah; rambuni, read rambut (SH); 4 last word, SH s-alif-l; 7 after alam, add maka sjah alam (SH); 11 sjam, read sjah (SH).

85a2 third and fourth word, read djeredjak kekisi; 10 ditetapkan, read ditutupkan (SH).

85b1 second word, read buni-bunjian; 7 and 86a11 t-ḥ-t, read taḥījat (SH).

86a6, dan, SH —; 8 menanti, read pintu (SH); 9 fifth word, read bertemukan.

86b3 r-m-k-n, read rumalnja (Pers. rūmāl); d-n-d-r, S d-n-dh-alif-r, H dandrar (?); 4 djāmiʿa, SH al-djā iʿa; 10 menjambut, read mengambil tungkat (SH); 11 first word, SH chaṭib, read chuṭbah (cf. 94a10, 96a1).

87a1 after keatas, add mimbar (SH); 9 after sjah, add alam (SH).

87b5 *dele* lah (SH); 9 keradjaan, read keradja (SH); 11 serlah, SH terserlah.

88a6 bermulia, SH bermuliakan; 9 jang di(ng)adap, SH jang dihadap; 10 dibelakang, SH belakang.

88b1 dj-b, S dj-r-alif-b, H tjeriba (Ach. djeuëb, every?); 2 gadjah, read katja (SH); 3 batja, read badja (SH); 5 last word, read disisir (SH); 6 the added ditjelak should be inserted before pada; 7 third word, read tjermin; last word, read hablur (SH); 10 rambuni, read rambuti (SH).

89a7 last word but one, S berteterapan; 8 *dele* the second pada (SH).

89b7 <sup>c</sup>auratnja, read uratnja; 10 lakunja, SH dilakukan.

90a3 dijangan, read ditangan (SH); 6 s-b-d-alif-m-r, SH —; bepermata, SH + itu; 9 diperwakilah, SH pergilah melihat (!), read diperwakili.

90b9 first word, S serta.

91a3 second word, read tjeratjap; 6 batara, read bentara (SH).

91b8 mendangi, read mendatangi (SH); 11 after the first kota, SH + masjid.

92b1 after the last word, add hulubalang SH.

93a3 genderan, read genderang (SH); 8 mengh-dj-mkan, read menghundjamkan (S); 10 and 93b7, 98a7 tanda, SH nénda; 11 beratus, SH beratus<sup>2</sup>.

93b4 *dele* alam (S).

94b2 terserlah, read terserlahlah (S).

95a5 keistana, read keastaka (SH); 10 radjapaksi, read keradjapaksi (S); lepaskan, read dilepaskan (SH).

95b9 b-ng-tlah, read banglah (S); 10 al-djum<sup>c</sup>at, S + empat rak<sup>c</sup>at; last word, SH + suatu.

96b3 before segala, add dengan (SH); 6 disingkat (?), read disingkap; 10 menjundjung, SH + duli; ditorapinjalah (?), S ditutupinjalah.

97a6 *dele* kepada (SH).

97b2 last word but one: lepaslah; 8 djungar (Ach. djunga, fence?), S djudjur (?); 9 *dele* the first kepada.

98a1 last words: seperti adat tertib.

99a3 read: balai besar. Apabila . . . ; 6 first word, read keris (S).

99b1 serta, read seri (S), cf. 104a4; 6 There is a lacuna between kepada and chidmat; perhaps the missing word is pra'na seumah; 7 kehendak, read hendak (H); 8 sekali<sup>2</sup>, read sekali (SH); 9 *dele* the first itu (SH); 9/10 adatnja taraf, read adat tarafnja (SH).

100a3, tara, read nara (SH); 9 sekali, read segala (SH).

100b4 orang, S + air; pemilih (?), SH pembelah; 5 merékakan, S merigabkan; 8 hanja, read hat (SH).

101b2 seri, S + maharadja; 8 djambu, read djambur (SH).

102a2 read Amardiwangsa; 6 habis, S id., H hari.

102b4 the word after biduanda, read pedikiran (SH); 5 djaga, SH djaga<sup>2</sup>; 8 b-r-ng-k-alif-k-w-s, SH b-r-ng-alif-k-w-b, read berangkusa?; 9 and 10, Megat Dilam Djadi, SH Megat Dilam Tjaja, cf. 106a1, 112b1; on p. 174a3 our MS reads Djaja. In the Bustān the title is Megat Dilam Tjaja, e.g. TBG 69 p. 118, Niemann, Bloemlezing II<sup>4</sup> p. 129.

103a4 second word: pedikiran (SH); 11 SH — .

104a3 *dele* the angka dua (SHL); 8 karunia, SH here and in many other places karuniai.

104b5 léla, SH radja léla; 10 first word and elsewhere, read tjeteria (SH); third word, SH bukit.

105b2 last word but one: -kah, S -ka, HL —; 8 ħukm, L ħakīm; 9 peria, SHL perba.

106a1 before dilam, add megat (L, cf. 102b9 and 10); djadi, SHL tjaja; last word, SHL setia; 6 first dan, SH + fakih; 9 Fakih Seri Indera Salih, see TITLV 85 p. 89.

107a1 diabatan, S + tun, H + ratna.

107b2 wangsa, L + bentara maharadja d-r-w-d-h-n, bentara radja indera wangsa; 6 the second makota, L megat; 7 indera, L seri indera; 10 seri, L siradja.

108a5 sakti, SHL setia; 6 after the first bentara, add ra - (SHL); 7 radja wangsa, L radja setia wangsa.

108b1 Padang Teudji or Padang Tidji, in the VII Mukims, Sagi XXII, map I; cf. *The Achehnese* II p. 92; 4 s-r-w-li, L s-r-d-li (Sigli), L's identification of this place with modern Sigli (in Pidië, map I) is probably correct; 9 perkasa, L + bentara setia muda.

109a1 bentara, SHL + seri; sakti, SHL setia; 2 third word and 6 fourth word, SHL perba; 5 Gigiëng, map I; 10 k-k-ran, L + bentara seri b-w-n (buana?) diradja kawalnja k-k-ng-k-ng.

109b4 m-h-n, L m-nah-n; 5 asalnja, SHL asahan; 10 *dele* abi (HL); maħmūd, L + imam balai seri perba wangsa, imam balai seri setia salih; 11 last word, read budjang (SHL).

110a1 kedah, L + (dan) seri (d)éwa indera; 2 genderang, L + penghulu; 2/3 kandang Bait ar-ridjāl, see 50b1; 6 Pasai, Ach. Pasè, the region of the Pasai river, east of Lhō' Seumawè, map II; 7 Bajur, Ach. Baju, in the Pasai region, map II (T.I.); last word: Ach. tjeuë;

8 Blang Mangat, map II; 9 mab-r, SH maj-r; 11 Aluë Ië Mirah, map VI (T.I.).

110b2 Gunong Punteut? Puteuët is a place west of the Pasè river, map VI (T.I.); K-ntur p-n-t-ng, cf. Matang Puntông, a place east of the Pasè river, map VI (?) (T.I.); 3 the name of the river (aluë) is unidentified; Gunung Hitam: only a river called Aluë Itam is found on map VI in the Pasè region (T.I.); 6 p-k-r-t-j, Keureutòè? map II; Pasir Putih, Ach. Pasi Putéh, map VI (T.I.); 7 last name, read Labuhan Pukat? Not in the maps (T.I.); 9 r-t-j-kan, L memerintahkan.

111a2 setia radja, L seri setia radja; 3 kedjuruan dan kundangan, L (dan) kedjuruan kundangan.

111b1 bandar, SHL jang di; 2 Atjèh, SHL + bandar; Darussalam, L + dan didalam kota Daruddunia; 3 and 7 Sungai Kur-ḳ, apparently Samakurō' in the Pasai region, map VI (T.I.); 4 tjerita, read tjeuë bentara (SH); k-t-b-m-r-n, read ketimurnja (SH); Pawai (read Paja) Ular (?) unidentified; 10 kepada radja, SH kebandar.

112a5 paduka, SHL + seri; 8 alif-dj-ng, SH datjing, L djung; 11 muda, L —.

112b1 djadi, L tjaja; 8 first word, read gantinja; tentara, S tenta, H bentara; 11 after dua, add orang (L).

113a4 angikut, SH ngikut; 5 m-t-r, S m-n-t-r, read mitar?

113b8 perangnjis, SH perangsis (Ach. pran(g)séh, français); 9 dūrmār, S dūmār (Danmark?); ispabur, read ispanjor (Ach. éseupanjō, Spanish); 11 read: atau şulub atau (S).

114b7 baghunja, SH bangun, read Mangat? (T.I.); 7 and 9 Pasjik, read Pasai? (T.I.); 11 Hakim Kurung, Ach. Hakém Kruëng, map VI (T.I.).

115a1 Baju, see 110a7; 3 kota, SH kur-h, read Sungai Keruh? or Samakurō'?; 4 last words, read Blang Buah, a place in Pasai, map VI (?) (T.I.); 6 tengku, SH teku; 6 and 7, read Kruëng Peutòè, in Pasai, map VI (T.I.).

115b1 Sabarlangan, read Samarlanga, Ach. Samalanga, map II (east of Meureudu) (T.I.); 3 Muk-j, perhaps Meukò (map VI) ?? (T.I.); 5 pakan, read peukan, market.

116a5 read ḍuḥā.

116b2 itu, read atau (SH); 3 s-b-t, S senat; 6 third word, read al-muḥtaram.

117a3 pipah, SH pipa.

117b1 Atjèh, SH + dārussalām; 3 tahun, SH —.

118a5 b-d, read badr.

118b4 sekaran, read sekarang (SH).

119b5 read gelar akan; 6 su(a)rah, S suara; 11 last words, SH lapik tjapnja.

120a7 read sjahbandar; 10 tjap, SHL hak tjap; seri, read serta, cf. 121a3.

120b4 b-alif-ḳ, usually bākī (Arab.), balance; 7 tjap, SHL hak tjap; 11 nāširī, SH dār nāširī, L danāšarī, Tenasserim (cf. the various forms of this name in Hobson-Jobson p. 914).

121a8 nja, SH —.

121b4 last word but one, read budjang.

122a3 fifth word, read Malabari (SH).

122b5/6 read: peda Diwa satu rutu.

123b between 6 and 7, L + dan kepada sulōb Keling atau Benggala bersama<sup>2</sup> dengan lapik tjap kedalam delapan helai kain tulis pandjang.

124a5 akan akan, read akan; 8 selai, read sehelai; 9 and 11 sehelai, SHL helai.

124b11 dua, SHL dualapan.

125a1 ʿāt, SH ʿadat (not in L); 8 *dele* tuan (SHL).

125b1 setelah - 3 end (L —) is obviously a false start; the text continues with line 4.

126a3 membuat, see note ad 69a1.

127b2 cha, read chān (SHL); 7 akan nazir dalal ratna diradja, L akan dalal tun ratna diradja.

128a10 sjaudaranja, SH s-r-d-r-alif-nja, L serta m-r-d-nja.

129a2 hak, SHL —; 5 S + djangkar, L + setengah; 6 langgar tiap<sup>2</sup>, S id., L —, H saoeḥ; 9 m-r-alif-nj, L m-r-d-t-nj.

130a2 L: akan budjang furḍah dengan gantinja tudjuh orang tiga tahlil empat belas mas. Akan wakil furḍah setahlil.

130b10 the second akan, SH ini; 11 fifth word, read saudagar.

131a1 ini, SH akan; 4 after chan, add dan (SH); 5 read muʿizzul-mulūk.

131b1 *dele* dan penghulu furḍah seorang (H); 11 belas, SH + orang.

132a1 belas, SH + orang.

132b5 after ganti, add lima (SHL).

133a3 after tahlil, add semas (SHL); berbahagi, read terbahagi (SHL); 6 mitar, L menteri (cf. 113a5); 8 read kerkun; 9 budjang, SH akan budjang.

133b3/4 akan orang zahid dua mas, L akan orang burit dua mas zahid.

134b6 orang sagi kawal, read sagi kawal seorang (SHL); 6/7 dan jang, L —.

135a1 the vocalized word, SL without vocals, H metjoewanja; perhaps erroneously for: nachodanja, cf. 162b last word: sampan sendirinja; 6 kembal emas, the copyist of S always adds a second m after the l, apparently to make the word more like the Achehnese equivalent keumamaih.

135b2 sata, read sana (SHL); 8 after tjap, add: (itu) kembal emas (SHL); 8 and 10 read: peda Diwa.

136a1 after the first seratus, L + akan nazir empunja ganti seratus; 4 the first akan, SHL + penghulu; 8 zāhid, L tinggal (it is of course not the Arabic zāhid, but zā'id, exceeding).

137a2 kali, read kal (SL), Ach. kaj; 3 the word bawabnja (perhaps: Ach. bōbnja) is the end of what precedes; the title of this paragraph should be: <sup>c</sup>adat terbahagi (SHL).

138a3 after adapun, add adat akan (SH); *dele* itu (SHL).

138b3 belian, L adat pembelian; 5 after bawab (bōb?), add beras (SH).

139b1 segala, read sekal (SHL); 7 and 140a2, w-t-r, (S)H d-t-r, L w-t-r-alif; perhaps a figure is meant: 6 terkurang?).

140a9 h-w-s, Ach. aweuēh, spices.

140b3 last word: sedapatnja.

141a2 kada, SL gada, read kasa?; 4 and 5 Benggala, SH id., read Keling (L).

141b3 read: peda Diwa.

143a5 after panglima, add kita (SH).

143b7 *dele* akan (SH).

144b2 after berda<sup>c</sup>wa, add djikalau; 9 last word: diambilnja.

145a5 *dele* akan.

146b3 ditanjai ia akan, read tiada ia (L); after maka, add tempat (L); 6 meriba, L + surat.

147a7 n-k-d-d, L n-<sup>c</sup>-t; ditinggal, SHL tinggal.

147b5 mengarak, L mengerak (from gerak); 6 *dele* dan adat mengarak gadjah empat emas (SHL); 9 m-r, read emas (SHL); 10 tjap, SH + dipangku, L + dipanggil (?); 11 tengah, read ditengah (L).

148a3 after empat, add emas (SHL).

148b4 after adat, add: akan tandil kawal dualapan emas dan lagi (SL); 11 fourth word, read membawa'.

149b2 dua, read empat?; 5 harganja, L + dua tahlil.

151b9 jaitu, SH babat.

- 152a1 first word : kedjelasan.  
 152b3 last word but one : itu.  
 153a2 demikianlah - 5 kita, should come after <sup>c</sup>usjur on line 7 (see the introduction); 4 serta, L lagi; 5 kapal, read kepada; 9 dan lagi adat jang diluar pada, L dan akan panglima kita bawab (bōb?).  
 154a1, sarkar, S sarkār, H — .  
 154b2 datjing, L + akan lebai kita; 7 budjang, S akan budjang.  
 156a9 kota, read kulit (SH).  
 156b8 *dele* nama (SH); 10 last word, read tjaram (SH).  
 157a1 the word after diluar is maka; 5 orang, read orangkaja (SH); 6 ia, SH —; 10 diambilja, SH diambil; bentji, read djandji (SH).  
 157b5 after keatas, add kamu (SH).  
 158a2 berhimpunja, read berhimpun (SH).  
 158b4 sepeti<sup>2</sup>, after this word S has a small open space.  
 159a8, sixth word, Ach. dabeuëh, merchandise; 9 third word, read <sup>c</sup>adat (SH).  
 159b4 sediwa, SH + dan.  
 160b11 k-n-tj-alif, S with vocals : guntja, L k-n-dj-alif.  
 161a6 gudang, SH gedung.  
 161b4 bandar, SH + Atjèh; 5 Atjèh, SH —; 7 gudang, SH gedung; d-ng-m-r, S d-<sup>c</sup>m-r, H da'amar (Danmark?); 11 t-r-b-ng, S t-r-j-ng, read Eumpèë Triëng?; next word, read berittifak.  
 162a1 bandar, SH + Atjèh; 2 Atjèh, SH — .  
 162b7 orang, H id., S + putih, L omits 'orang atau Hindu'; 10 dua pikul, L dua puluh kal.  
 163b1 penghulu, L —; 5 ia, read itu (L).  
 164a2-5 every '2' is '4' in SH; 2 the last 4, SH 14; 4 the first 14, SH 4; 5 '14', SH '4'; 6 last word, SH katju.  
 165a4 third word, SH katjib; 11 after emas, add : semas?  
 166b5 tunam, SH t-w-t-m; 7 '2', SH '4'.  
 167a2 seorang, L + dan sagi panglima seorang dan sagi kawal seorang; 5 after tahil, add setahil (L).  
 167b2 enam, L + belas (this is probably correct: 16 tahil for the four sjahbandars); 8 tandil, read penghulu (L; the tandil datjing follows in the next line).  
 168a2 tiga, SHL —; 4 pertama<sup>2</sup>, L + akan kundra kaju kelambir; after datang, add dari (L).  
 168b2 jaitu, SH babat; 6 tebus, SH tebusan; 9 deli, L + didalam perintahnja panglima deli; 10 adatnja, L + djika ada ia membawa tebusan pada enam belas orang diambil seorang akan panglima deli.

169b1 dangmar, here an unknown hand has noted in S: 'Tranquebar (Denemarken)'. Probably this town is meant by t-l-ng-k-m-ba. Line 11 should be crossed out.

170a1 fourth word, in S vocalized: selimbut (Ach. seulimböt, Mal. selimut); 6 kimkah (= kimka, kimkha), SH kambeli; 9 Ach. talöë muliëng.

171a8 hartal, L + dua bungkal; 9 berat, SH + -nja.

171b8 besar dua kaju (?), L b-s-r-d-w-r sekaju; 11 first word, S daging, H dagang, L dagang ngadap.

172a7 mira, SH mérah.

172b1 p-l-ng, read muliëng?; 10 first word, read ladanja?

174a3 d-b-l-m, read dilam (S); 7 bentara, SH + seri.

174b4 *dele* the alif after the first dan (SH).

176a1 keling, SH + dan.

176b5 ampun dan, SH —; wallāhu a<sup>c</sup>lam, SH —. H adds at the end: pada hari ahat waktöe djam poekoel tiga  $\frac{10132}{senat}$  (sic).

---



2.

W. Phillips

To His valued friend R. T. Farguhar.



An History of the  
Kings of Kachin

Is with a Genealogical list of the  
Kings of that Country  
since the year of the  
Hijra 601 when Islamism  
was introduced there —

۳  
 الد ضایع منده دري مکه کدینه مرغ سکل کافر  
 فد تاهن ز فدی بون عمر م سه ساری بون هاری  
 تلون مکه اولمات نبی محمد دالم مدینه ابر کلس  
 تاهن مکه نبی کیت عمر رسول الله صلی الله  
 علیه وسلم فون وفات فد و ایلو هاری بون  
 ربیع الاول فد هاری اثین فد تاهن و

فصل فد میت کن دنیا تنکال تورن نبی  
 الد ام کسفی کند هاری قیامه یائت توجه رب  
 تاهن لمات اصل حرفت الیف فد هاری  
 بون عمر کستل سمعی عمر دنیا این لیم رب اع  
 راستی تاهن مکه جا دیله فغبول کیت محمد  
 رسول الله صلی الله علیه وسلم فد بون عمر  
 جوافد تاهن الیف فد سه ساری بون سمعی  
 عمر نبی کیت عمل رسول الله صلی الله علیه  
 وسلم امفت فون تاهن مکه دیتنه کن الله ضایع  
 مرغ لکل کافر فد حال منقو حید کند ی کید  
 دو بلسی تاهن لمات کدین مکه دیتنه کن

تغلي فراتق وان امت لطف نعمات وهو نعم اللولي ٤  
ونعم القصار يابك سبائكلا و فرنوهن دان سبائكلا  
بغ منولع ملك عمر سكار. توفيق كام كفتان در رفد  
ببروه سواة نصيحت كن كبلاراج ٢ دغني بهاس  
جاوي وسميتها ما بين السلاطين ملك كام  
غاي الكندي فرنته كبلاراج ٢ مجلسي بغف نام  
اربي راج ايه انسي نيكل خرف فرنام سركد و  
اليف كتيكي جيم اد فون مرد در فد رايه انسي  
تيك بكي فرنام ٢ رايه رحمت الداتسي راج بغد  
فرمليا اوله كبلار مانشي دغني سمفناكد و ارجت  
الداتسي راج دكلاوي اوله كبلار مانشي مديك و

## لشم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الملك الجبار كبل فرنج بك الدراج  
بفها بنش العزيز الغفار بغ مدها مليا اله كني  
مغفوني كبلار دوس هيان المعين الساس  
بغ مفكر نياني منتوي كبل حال هيان والصلاة  
والسلام علي محمد واله الطيبين الاخيار  
دان رحمت الداتسي محمدان ان انسي كبل كلور كني  
سكايين بغ سوچ كهني فليهن اما بعد ملك  
بوكات اسمعيل باف احمد بغ هيان دنولع الدتلي  
كپوان دغني رحمان وان امفان كه سوي  
الهم بطوبوغ مبخد يكن بغ بشر قد رتق وان مدها

بکه راجح کل باغ لکون فدحال مغیکو امرالده ۵  
 دان نظیبتی اینله مرادف والده اعسم  
 مجلسی شرط یشکد و کل راجح ۲ ایته اشکی فوله  
 فرکار خوتام تحت اشکی واسات کدی تودیری  
 اموت کتیکر افنون شکلر عمرکات کامفت عیسی  
 بیج بچیل کلیم مغ کچیلکن بیج بشلک انم ملیکن  
 بیج هین کتوج مغ عینکن بیج ظلیت کدی وارن  
 عینکن بیج هیلدق دان مغیرد فکن بیج مات  
 کسمین ادب فد حال دودق کسغور حاله  
 مشهور تان فد کل فکر ای افون مود دردف تحت  
 اشکی واسات ایته یصیتی کل راجح ۲ ایته نسکور بیج ۳

کتیکر رحمت الدانشی راجح بکه دکوی اولم سکل  
 مورکک کل باغ کرسدق افون عمراد دردف خرف  
 الیف یعنی تودیری بکه راجح ایته منجا دیکر  
 خلیفه دالم و نیا دانکر هان الله تعالی کدی و فرکار  
 یصیتی تودیری اولم راجح امرالله دان نظین کعد  
 سکل بارغیغ و معلومکن کتیکر فرکار یصیتی  
 تودیریکدن ملکون کل باغ کرسدق افون  
 مودر فد جم ایته یصیتی جمال اریتن صنات  
 بیج کل یون بکه مغ فیکدی دیورت کدی و فرکار یصیتی  
 صنات بیج کل یون بکه منجکان و فیه کت کسان  
 دان کلبان کتیکر فرکار یصیتی صنات بیج کل یون

راج ۲۰ ایه مخفونی دوس سکل هبنا کارن مانې ۲  
 ایه تر کنده رای اسی لوف دان لایه کارن کل راج ۳  
 ایه مخفونه بکه تو هف بی مه سانی مخفونی کل  
 دوس هیان جکلو کل راج ۲۰ ایه تیا و امفونی  
 کل کل رعیتان فون تیا د مند ریت ادافون مرد  
 عیش کن بیخ لچیل ایه کل دلیمت رجان جکلوهیا  
 ایه مسکین کلکینون جکل ادیا کل افسان دان دان  
 ای عیج کنی فکر جان راج کل سکیان دبش کن  
 اول راج ایه کارن کساران دان کلکیان ایه انشا  
 الله مرد کل راج ۲۰ ادافون مرد مخفون بیخ بشر  
 ایه هندی قلده لیمت راج ۳ جکلوا هبنا ایه کن

تخنا و امفت باغ تیغ فون استات خفا کورخ ۲  
 تخنا امفت مند هب کا یو د دیکن و کتال  
 غان کورخ ۲ سکلیفون سورخ مند زیت ماولو جو  
 او عیج کنی نکریت دان لکه سورخ هلبا لغ ماولو  
 جو که او کن منو لغ سکل سوزوت دان لکه سورخ  
 بنتا راما و جو که بر د یو عیج سنجانه دهد افون  
 جکلو بشر راج ایه بنفش که تخنا انیل تحت  
 اسی کو اسان ادافون مرد درغد امرت ایت  
 هند قلده راج ایه مند برین امرالد دان نظی  
 کد و ملا کو کن امریکه یخ کایو کونک: اسی کنی  
 ادافون امفون تنگال مرکان ایه هند قلده کل

دان بابت مہدی کسکیتن اولہنن مکر سکر متورن ۷  
 درفد عفتن بیغ ملیا ایہ سنا ی جاغن بناس عجلو  
 راج ادافون مردہ متیک بیغ ہیدف دان جکل  
 ولہت راج ۳ افعال ہبان تکر دان غورہ الم  
 کسکاتن ہندف ماکون تندغ راج حان بہرہ ککل  
 ایسی نکر کسکیتن اولہنن دان ہندف دہاکہ  
 ہیروہا مکر سمنا رانہلم دانغ بیجان کند راج  
 سکر دمتیکن موریکن ادافون مردہ مغہیدفکن  
 بیغ ماتی جکل ادہبان ایہ برد مکر د بیجان اولہ  
 راج کالواد درفدان برہوہ کبقتین کن راج نقلہ  
 لالو اتور درفد نینف واتون اکبقتین کن راج مکر

درفد خیائنه لاکون دان لاکور مغرور ری الم  
 کسارنن سو اتون تیاہ حاصل فکر جان راج لولہن  
 دان پیراف موریک کلور درفد نکر بیغ سبب انیان  
 مکر ہا مکر کچیلکر راج اولہن تکر بیغ سفا بیغ  
 جاہی بناس نکر رش ادافون مردہ ملیکان بیغ نہن  
 ایہ ہندف قلم ولہت راج ایہ اد فوسان فون  
 دان کبقتین تکر دافغ مفاصلکان بارغ مکر جان  
 راج ۳ دان بائکر افعال جکلو ہین بناس  
 سکینون ہا مکر د فرملیا راج ایہ کنڈی افون  
 مردہ مغہت کن بیغ ملیا ایہ جکلو ادہبان ایہ پوریا  
 دان کای مکر د بنکان عجلو راج اولہنن

سنگيان دامغون دکوش سنڀاري پرتيم م اي پرووٽه کيٽين  
 اٺي راج ڊڪٽيٽيل معرپيد فڪن پڄ ماتي اڌ فون م راج  
 در فدا د ب دود فدا حال ايتو يعني فد نڪار راج  
 دود فڪس ايم ايتو اڌ رڳو متهه رڪي ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 يعني ورنامو ڪا راج ايتو مانهه ڪيٽيل متهه متهه متهه  
 ديا د ف بل نڪار ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 دان فزان منڌري دان هلبانگ ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 دان ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 فنديت جا ڏيڻ پري پري اڳام دان اڳيل راج حرم  
 اٺي ڪيٽيل منڌري ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ايتو باغ فڪر جان راج ايتو منڌري ايتو ايتو ايتو

ادب فد حال دود ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 اڌ ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 روف عالم ايتو اڌ فون مشهور عالم ايتو راج ايتو  
 يعني هند ڪيٽيل راج ايتو منڌري ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل ڪيٽيل  
 ايتو راج مشهور عالم ايتو راج ايتو ڪيٽيل  
 ڪيٽيل راج ايتو والده عالم مجلس پڄ ڪيٽيل  
 مفتان ڪيٽيل ڪيٽيل راج ايتو ايتو ايتو ايتو ايتو

۶  
 ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 کلین اد افور مرد خرد نظف ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 فری و داغ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 کن مری کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 اقومری صد قمر کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 دان در قد بلعنا فله و دان در قد بلعنا فله و دان در قد بلعنا فله و دان  
 کلور در قد خور افق اد افور مرد خرد نظف ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 دانق ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 کلور و غی کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 دلورن انیام مرد در قد دانق و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 مور جکلور تیار و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰

فر نام گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 فری و دان و افور مرد خرد نظف ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 ماکین و یومین کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 راج کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 کاهنت فر نام گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 رهینت کلیم فر نام گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 بیکی کونان و دان و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 راج کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 شهر دان کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 راج مکلور کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰  
 فر نام گریه و کلاهین راج ۳۰ ایستاد گریه و کلاهین راج ۳۰

مکرر

داتش ایه نینجای پوغمه اخون گلچین تازی راج ایه اولم  
 ادا فون مودا کسندف راج کفدها ریم ۲۰ مالین پوغمه ۲  
 کسارتن دان کلپا اتن ایه هتد قلم فرام راج بیخ  
 بش پویش کلچا بارغ کون نیاد دخت بارغ ایه جو  
 س پویش کلچا ایه سمایم فد فها اوق بیخ اولم  
 ایتون کلپن دغنی فرنته کسارتن جوک دان جوک  
 سمایم فد فها اوق بندلور ایتون وکلپن کله فد  
 سهرای ماکین برنجیا هین تخت کسارتن کسار موب  
 کلچا ایه برنته مشهور پویره دغنی سکتیک ایه جوک  
 کسند کلپن حاصله ان جوک سوزوغ هب کرنا بی  
 دغنی سکتیک ایه جوک هینا وی لای دان دملیا کلچا

کسوزوغ هب ایه دمرکاپن دغنی سکتیک ایه جوک  
 چای بنسان شهرمان هتد قلم وچا کرکین  
 راج کلچا راج بند افزد معلو کلچا دان بپراف روبا  
 بیخ توپا کلچا مینجای تگری دان بپراف دفر پواتن میجد  
 وکلپن کسندف کلپن راج ۲۰ کلچا پوغمه کسارتن  
 دان کلپا اتن والده اعلم بالصواب  
 ادا فون مودا ورفد تخت کلپا اتن ایه هتد قلم  
 راج ۲۰ ایه مغربیک پویش دغنی فکاپن بیخ انده ۲  
 دان بیخ ملبا ۲ کله هتد قلم راج ۲۰ ایه مغربیک  
 استان دغنی فرهیگ بیخ انده ۲ کتیک هتد قلم  
 راج ایه مغربیک پویش فها اوق دغنی فرهیگ

۱۱ افغانان دان تاهو زنته عجلیسی کله راج ۲ حکم  
 جا دیکن ای دین و ان اد فون مرد فو سناهن ملکین بینه  
 رعیت راج ایزه یعنی هندن قله بر بویه عاده ان  
 و کسنا فله ورا کله منازیه دان در فدا کله اورغ کای  
 دان معمور نعت دالم تگری ایزه دان هندن قله راج  
 مقوم بنکر کا سیه فد کله تگری دان لطف فد کله  
 دالغ دان بوبایت سو واکر دالم تگری ایزه دان همنارغ  
 کار جان فد کله مسکین کر نیای فد کسکین دان  
 عبوری صد قه کفد کله فقیو اد فون مراد در فد بیا ف  
 تاهن ملکین لواسی کوت راج دان کهن ایزه یعنی  
 هندن قله دنجو کتن راج فد نکال بر بویه کوت ایزه

بیخ انو ۱۲ کله غریب کا منت هندن قله راج ۱۳ ایزه یعنی  
 تگری ورفو مسجد دان لبوع قله فد سه ساری های  
 و رفه یکین دان بارغ کله زهیا سی کسن  
 معنای کله یان اد فو مرد ورفو بر قه هله  
 کتسبون ۱۴ ایزه یعنی هندن قله و فیله راج ورفو  
 مریک نیابایت ایزه کله واد هر تان دان با کله کین  
 شهر دان تاهو فد حال بر واین کسن لایه  
 فد حکمت فز اخن جکلو مسکین سکلینون ملک بوی  
 نام اوله راج دجد کین هلبانغ سنای بومیم ۲  
 هلبانغ راج جا دی هیت فد کله ساتر واکر و  
 هندن قله دجامری راج فد اتار او ورفو مو ۱۵ بیخ بایک

۱۲ مکی منجادی و همنفخه کن راج فرجام بر اوله راج بنده  
 نبرک که و ههند قلارینای راج کن نخوادیه شسهدن  
 فریکي هاتین بک منجادی هباه مد ههدا هف ای  
 ای که با و دی راج اد افون مواد ریرا ملو کسن  
 کسایز ای یه یه هندی همد قلم راج میوکان هانی بکی  
 ایسی نگری و ان ایسی کستان دن قدرده افن  
 و ان با رجب کالین اد افون مراد ای یه یه هندی قلم  
 راج بر بوه هاده و ان بر ملیا ای بکی فندینا دن هوند  
 راج مفاسی بکی ففید و ان کالین و ان یتیم و کلینا که  
 که رهند ف بکی راج ایه مکه سفز نا که کسارین و ان  
 کلیاتن والد اعلم ۰ عجلیس یخ کلمنت

مذکشی که ناهسی کشفخ شوط بر بوندی بکی  
 اور هفخ بک راج ایه کشفخ ایه جوته د بیا کلن فیکه  
 ناهس سله کشفخ و فر بوت هوه هاده دهول  
 ایه کامفتن فون و کلین جوته سنای رحبت  
 سنوس و ترکیلم و ان بر بوف فاریت ای یه فون و کلین  
 جوکه اد فون کهند ق راج کن یخ تبارک و ان بوی  
 بیاین یخ خوب ایه یه یه هندی قلم راج میور فو  
 بکی نگری حجار یی کسوا و کراسی کت کجای  
 و رده هفازان و ان فر مدانی یخ کاماسنی انوف کلین  
 و رده کاجم و ان کو و ادان بار حسیب الین افیعل نر و عر لم  
 نخو کهند ق راج ایه مکه و چهارین کن کبفتین

فصلی فری مفتاکن شرط سکر راج ۶ تنگاسما سم  
 میانی تخت کرجان ایه دهد اف اولم سکلی خندینا  
 دان بنابر بند و ندر اراج ایه سکلاین مکر تنگال ایه بوجه  
 فرکار شرط راج ختام راج عبوری تیتہ کن کللی خندین  
 ایه کند و آخر کار راج عبوری تیتہ فد کللی مندری کتیک  
 فرکار راج عبوری تیتہ فد هلبانگ کامنت فرکار راج  
 عبوری تیتہ کند سهندا رکلم فرکار راج عبوری تیتہ  
 سوو انکار کام فرکار راج عبوری تیتہ کند حکیم دان  
 طبیب کتوجم فرکار راج عبوری تیتہ کند سکل راج ۶  
 بند باوهن انیلر شرح کللی راج فد تنگال و دف  
 سمایم دیانتی تخت کرجان ایه زلفای بر تجم کللیا

دان کسار زان زرار و الم توری ایه والده اعلام بالاصوب ۱۳  
 اد افون کسند ق راج عبوری تیتہ کند خندینا یعنی  
 هند قدر راج بویتاکن در فد کام سسواة مسطره  
 عبوری فایده دان کسیرا ف کاسی کنی الام دان کسیرا  
 لیم کنی الام شهر سالان عهدا کو و فد حلال  
 دان حوام دان فکره دان مباح مفتاکن فرضی دان  
 کسنته مضمکن دان بمطلکان سفای تیا د لو فد  
 خندینا کنی الام مکر بر تجمه مجلیس راج خند کللیا  
 سمایم ایه اد افون کسند ق راج عبوری تیتہ کنی  
 سکل راج ایه یعنی هند قدر بویتاکن عقله و فد  
 منبای کسار زنت دان کللیا نیت یعنی سکل راج ۶

نگرې و مېلېت کېسند قې کيل سرح ۲۰ هکل بر و مې کبچيکين ۱۴  
 نگرې ايد له والدم اهام بالصواب ۵  
 اداغون کړسند قې راج مېوړې نيد کان کيل هلبانغ ايد  
 دېني هند قله بو تگار هلم دان حکمده طيب ايد يعيني  
 هند قله راج بو تگان کفد مورکيت کسياف ورفه هيا کوا  
 پې کسکيتن دالم نگرې اين دان فيا کدرن انسو مورکيد و دان  
 بلوان و تور تگن الدرقايې انسو مورکيد و دان کسياف تيا دا  
 بياي دان هند قله راج مېوړې صدمه قه منوا تگن بلوانيد  
 هند قله کلو کړن ورفد خون اخمې راج مېوړې کن عميد  
 پې کسکيتن ايد کسفاي تو فله پړا کيلين هيات و اندم  
 جليلي پې کليم فو و فدم فکان خون اها کيل راج سنده

ايد و انگر هائي اوله راج کله مکې تا پخ کا ما سن  
 شهر لان بلوان فکاي پختيا تو هر کي کن  
 فلان کيل راج ۲۰ پند با و هت مکې هند قله کيل  
 راج ۳۰ ايد مېوړې کن منيا هې کيسارن دان کيليان  
 راج ۴۰ پې مېوړې کار نيای کندي ايد مکې سن فاکر نيا  
 کبتيان ادا فون کړسند قې راج مېوړې نيمه کن کيل  
 منغري ايد يعيني هند قله راج بو تگان قري کيل  
 حال احوال ايسې نگري ورفد فتره جليلي نگري دان  
 ورفد کيل مړيک برون کبفتين اوان کجوهانن دان  
 کيل مړيک ترانيای و ادا ترانيای دان فتره کن منيا  
 کبچيکين دان بار غسبکي پې مېوړې منفرد انسو

اوله راجه بزم بوميليا کن توان کسيان بيزيون ۱۵  
 تا کو خودان حمزه ايزه کاسي اوله راجه مکه برجه تا کو  
 کن راجه سب در مو جکلوا هب ايزه بي ادب مان بچيل  
 ايزه کسيان اي دموراي راجه کارن اي مغربان کن  
 کليان راجه فد تشکال سمايم ايزه دکلين کلمند ف  
 کلاراجه مبيد يکه فد تشکال سمايم ايزه مکه سمنزاد  
 سمايم ايزه وان راجه مبيون مبيد يکه فکر جامن  
 راجه بيشله و بواقا اهر مغر جان بارغ سکلند ف  
 کاهفت و کاراراجه بونيان کسيان اوان کسيان ياد  
 فد تشکال کو سمايم ايزه کلیم فکل راجه بونيان کسيان  
 بزبون کيفيتان کند يوان کسيان بزبونه کجه اتن

سووه در فک سمايم ليم و کارا شرط راجه عطار راجه سووه  
 سمايم مکه راجه مرکان کسيان بز کليله فغ حاتم مکه ماسف  
 کند قهسل فزغ قطع کوف و کاراراجه برهنتي کتيک و کار  
 راجه مجوري نيزه فد و بون مبيد يکه مکه کلي بيسي فمئل ف  
 بعني دهکين نيزه راجه کسيان مکه مکه مکه مکه مکه  
 دن تکو کن و کو فد تشکال کو سمايم تادي دان کسيان ف  
 موزک بزم بزم فغ قهسل فز کو ايزه وان اف کات مکه مکه  
 کلين حتي مکه سهم بد و فد ايزه تا کو تشاه عالم  
 بهو راجه انوا نومنتوي انوان هلبانغ انوف تشکال  
 ديه قهسل سمايم ايزه فاکر ايزه تزلو نومنتوي دان  
 تا کو کن ديه بزم مکه مکه و سئاله اي کنه سوي

برویة کبقتین هی کل سودا کو بولند بخ کلامو ۱۴  
 در قد بیل دان نیای ایة شمرده ان هند خلافتو  
 جساما یو در قد بلو کرت مناتف دیسافد سلهی دا وون کاو  
 فورتیا دیولند و بخ بکر اناناکر جان امد بشک کالاف  
 در قد عیارایج بحققسان امروالی ایو کسره طهلیت  
 ایة مرتاکی فخلیرت ایة کند شطی کتیکر بلای  
 سکل موریکت بریکایه کسجانه دان کند ران معد وکن  
 دان خذ کالام دان فرکسان ندر سمان عبو خانی خنو  
 دان کسیرین دان منبا هی فظم کتیکر فکر هلبانغ  
 کبابی مکی بوهنی کتیکر کند بلایو شمرده  
 مورکان نغانت دان باکره تان در قد سندی دان تولغ

دالم نگر کی سطل سوده راج برتیاکی دهلین مکر راج فون  
 برو ختل ماسو کلام استنانا داخو کسند ف ممیدیک  
 فضل سوده دیوین امرن یسینی دهلین تیه راج هی  
 سکلین بدوند کوز کلام لیهت سکل هلو کوز کوز  
 فزیه سکل بار شیخ کسند ق دان ادم و بجا کز کز کل  
 بار شیخ کز کانی دهلین کسند ف تیه راج کسورول  
 جکلوا ده ایة مسورا کز بار شیخ فند کوز راج  
 دغو منغولین مکر ادم در قد مرکیت هی بیخ کاکوه دان  
 برمیلیاتیه توانی مکر ایو جکلوتیا دای جمیع کز  
 کسندی راج ایة ادم رفده ب نیسیا در برمیلیاتیه  
 توانی کز نیای کسب مکر کار نیسیا دغو نیایا

موانع والده اعلم      مجلسی بغداد و فوالیم ۱۷  
 قبوی مٹکانی فریتم شرط هلبیانغ سلم سوده بکونون  
 دان بوسند دان عام حکمہ فغرض دان بوسیکي همتی  
 کل مرگیت دان دهمقندی نوتی ایہ مک مکاسقلہ  
 هلبیانغ ایہ کرو مہرتی مک تیک شرط دالنی فرخا مر  
 هند قلم هلبیانغ ایہ کل ایسی رومہتی مندغ  
 سندیری بیج عجیب ایہ ندرسدان بوسکان لم  
 کل ایسی رومہتی اولم عباری بیج عارف بیج هلبیہ  
 ایہ هند قلم سفورہ بکند عالی نکال کاست فرغ مند  
 رانی فدولت دتقم میدان مک کل رغوہ سکاپین  
 فون هاسی مکاپین بومتم سمغنا فوک شرط دالنی

منباچی قوہ دان کسکان کامغہ شرط هلبیانغ  
 ایہ ملیہت کل مرگیت بیج سندان دغنی رعیت دوز  
 فکان بیج لوسم دان بلینج بیج فارعت بیج مانسی  
 دان کات نصیحت منولت کن برکسی دان کبقتین  
 این راج مک کسویہ فرہو اینغ اند لاولوند چینا  
 راسان ایتنوتی دفرید کرنا کسغ دان بون بپین  
 بیج امز مود و بکیر ملا لوتی کسکان بیج اتارا هیت  
 بک هائی لاقو ایہ دکینلہ سکل هلبیانغ لرفورہ  
 ایہ کسغای سمغون هونتا هلبیانغ ایہ دالم کل افان  
 مک تباچی البدغالی مشہور کبسانہ دان کل بیان  
 هلبیانغ دکارن ای ننتیاس بر بوع کبقتین کتغ

نمان انشاء الله قبولكن الدعائي جواكبروات ۱۸  
وعامرکک شردن دجاوهکن درفدکک سدرؤ  
والدعالم بالموفيف المسد د

مجلسی بنگد و خولام

فیری مفتانک شوط بد وندایت اتس افت فکرا  
فنام هنده فله فیله راج اورخیع مجلسی کینک  
وان افغان کد کسوط تا هوای کن رینی کات دن  
نایه کات هنده قلر اوسوط ایمن فدات مک و اف  
دجا دیکو راج پله وند ایزه مک سفن تا ادا خون مرد  
راج هنده کلان اورخیع ادرخیگ دن یا کک افغان  
ایزه یعنی فدتنکال سمام د یا شغ فکلسان اوالر

دکین اذک سمز نا هلبانغ کنگل دکین مک ایفون  
بید و ربه اولیتا دغو ککل بوپین بیغ انده مک کد ف  
شرط هلبانغ باغی درفد بید ورث مندی مک یوق  
طاعت عباد اذک ان معوجف استغفار ان صلوات  
دان عیایح تحلیل دان تحمید شردن ز پزار عیایح  
اسم دان دعایغ امد مسجواب کن منیا هی حاصل  
ککل علون ز فای دمتکن الدعائی درفد کزود  
کینک شرط هنده قلر ای متنا دعاه کین یا لری  
یا تو هنگلو کوجا وهکن درفد ککل بهای کینچا ت لرو  
ایزه شردن سمز کن کیزان حکمده مک کسوز کینهار  
هکات اولهلبانغ ایزه دکین مک سمز نا هلبانغ

للا:

راج بیجھنسان عمیلہ کنی بعد ملکین ایہ مکہ کلہ ۱۹  
 بارج فکر جان ایتنون حاصل اولہی نام راج تباد  
 بناس دا فور راج مفرند کی اورخیغ فصیح لہون  
 ایہ یہ نی اخیل راج ہور بد وند ایہ منجھنکان  
 تہ راج ایہ کفرہ منیا راتو کا راغ مکہ فصیحہ ٹاس  
 دو فر اولہ مویک کلیننی ایہ درفد عارف راج پرتہ  
 اولہنی فر سک مرکیٹ دان مہیا بیجھنسان  
 کلینان راج عمیلہ یفد کلین ایہ مہیا نی تہ راج  
 دکلین ہندی راج اورخیغ فصیح لہدہنی  
 ایتنون اریہ ہندی راج کنی اورخیغ تاہو  
 کنی فر نام کات فر تھان کات دان کسدان کات

کفرہ یون فر نام کیلغ کیلغ مکہ روف بد وند ایہ  
 اولہ کفرہ بنسہ درکارن مجلس کیلغ دان باکلہ  
 لاکون مکہ دند غ اولہ کلہ آنگ کن مرکیٹ مکہ اولہ  
 مہیا کن بیجھنسان راج فد عمیلہ اورخیغ دکلین  
 مکہ فرج مرکیٹ مکہ مشہور لہ مجلس دالم نکرہ  
 راج ایہ عادل کسارن دان کلینانی نام راج دکلہ  
 ہندی منجھنکان بد وند یفد کلین ایہ افوف  
 اریہ راج مفرند کی اورخیغ تاہو فصل فرنی کلہ  
 راج ۲۰ ایہ یہ نی تباد وجودی اولہ کلہ مکہ کن  
 بد وند ایہ کلہ بارغ کر جان درکارن تاہو ای کن  
 فرنی مجلس راج ۲۱ جا دی مشہور لہ کسدان کات

مہوکانی ہائی تو انکی کدو فوکلر خندھاری ای ۲۰  
 مہنڈا کے گسجھاتہ بیغ اڈہ بقعد بکسوس فرسہمہکن  
 درایت کند راج جگای کبقتین کتیکر فوکلر کند  
 بدو فای مہنڈا کے فرموان نسیا کچر فارکشان  
 لاکے بیغ باکھ کیلنی سنای فرسہمہکن کند راج  
 لسفای مضبا ہی استان درغد فہرہ افن راج  
 کامفت فوکلر اہند ف بدوند ایدہ فہنتیا سوس بڑیکے  
 سکلی فوکلر سوس راج بارغیغ تیا دباکچہ فریکیکین  
 مکہ عمدہ بی دغنی بیجھفسان برباکچہ ایدہ سفای  
 تیا مہان ای افن راج ایدہ کسپا اکلیم فوکلر ہند ف  
 بدوند ایدہ جکلومائی فون ای مہنڈا کے اکتبتین

ایدہ بی فائیک کات ایدہ افسیل سورہ مہورہ فد  
 سکلی مورکھ کلین مکہ دستیکین سکلی قیاس تیتہ راج اڈہ  
 دملو مکہ فوکلر ہمہ کل منڈوی ایدہ دغنی کفرہ معلوم  
 قیاس کل کات ایدہ لہ بڑہد افن راج دان منڈوی  
 سو انقون تیا د بوس لاهن کات دان کھند ف  
 ایدہ دھکینڈر راج مہنڈا کے اورغیغ ملھوکن فایوہ  
 دھکینڈر سکلی کات ایدہ امفت شروط انبار مکہ افن لوج  
 مہنڈا کے بیلم کسفر نا کسپا رہن دان کیلیان راج علم  
 مجلسی بیکد و فوکلر بوج  
 فیری مہنڈا کن کھند ف بدوند راج ایدہ اتسولیم  
 فوکلر اڈہ فٹام ہند ف بدوند ایت قد نسیاس ای

محل ایلوئی ستم، دایشکانتی کل با بارغ شرطی دالنی ایت ۲۱  
 کتیل فکار شرطی بد وند ایه ههند خله دنا تلفولم  
 بد وند ایه سکی مویک بیغ ساه دودوق فد مجلسین  
 راج ایه بیغ بیغ فانه مکی بیغ فد تخنتی اسوق قدر  
 کامنت فکار شرطی دالنی ههند قله بد وند ایه تنکال  
 راج سمایم دهدا افرو دالغ افرودر فد رحیت سندن بوی  
 محل هند قله فرایغ ایه معلوم اولم بد وند ایه بیغ بی  
 اخیل معلوم اولم بد وند کل با بارغ فراغی راج ایت  
 جگلو دنته کن راج شرطی بیغ غایب کلینون معلوم  
 اولم بیغ دیا لای بوسلاهن رفوه کرهند فد راجا  
 دالم شرطی ایه دملکنه کرهند قق کل بد وند بیغ بختنا

جوکه انیکه کرهند و سکل بد وند راج والد اعلم  
 عجلیسی بیغ دودولر اولم

فد میتا کن شرطی بد وند اید تنکال معناد راج ایت  
 اسولیم فکار فونام فد تنکال بد وند اهدا فد راجا  
 ایه هندق بد وند ایه عملیه بوکن راج در فد کل لوتو  
 بیغ مبادی مضرة سکی مویک بیغ جا وده دان بیغ همنو  
 کد و فکار کل با بارغ بیغ راج دان ددرکنن کل  
 بارغ کلام منناری دان هلبانغ کلین فد تنکال  
 دهدا فن مجلسین راج ایه بیغ بیغ شرطی دملکن  
 ایه بیغ راج کلین بیغ بد وند اید تنکال اید سمایم  
 ایه اف فظیلت کام در فد کل منناری بوکلین ایه

کسفاي دنيا اخروء کلام بواو کبچيگان دان جاغني  
کلام بربوءة درهاک کن کلي راجح ۳ درکارن درفرهنگان  
الذمتا يه بلين کيليا ن کيت بربوءة کبعتين کسفاي  
بواو کارنيا دانغ کف افت چچو کيت نام بوع سمغنا وانعلم

مجلسي مخبر و افو کبچيگان

قبوي خذ مغنا لراغني اتوب راجح ۱۷ يه عالج حسة  
اتو ليم و کارا درکارن ليم فنجيند ر بوع ميري  
مضوءة دروفد و سواسي شيطان اينل درکارن نيطا  
ايه کت و کفد کلام ننتيا سن همدف دبا و ن کفد  
جا ر بوع کچي جوک بکيو قله رکن مات کلام دروفد  
ايسي اسنان راجح يفتيا دهار و سوا کلام فندغ يه

کلي فراغني توان کيت بوع امده مليا دجد کين اله  
تعا يه خليفه دالم دنيا کليم فرکارا شرط والسن  
هند قلم بد وند ايره اداب دان ترتيب درود قن خذ  
مجلسي راجح يه ننتيا سن فهم دري کارن اي فنجار  
دروند مجلسي راجح ننتيا سن فهم اوله رن کارن اي  
هنگ کند راجح مکر کلي فعل مجلسي يه معلوم اوله رن  
مکر ايار تلام دارن و نکتيت يفتيا کليلين تيار و سوسو ک  
کلي بد وند ايع ليه خذ مجلسي يه تيار لاهين دروفد  
مجلسي راجح ۳ بوع کلميا ن دنيا ايره مکر هند قلم فهم  
اوله توان هيب کلي کلام ايره دان بربوع کبعتين  
سور درکو کن کلي راجح ۶ بوع ميري کبچيگان اشع کلام

و جاويدان الله تعالى وليهات فضل كام سالمه دان ۲۲  
 بنوايزه مکر جا و او بر م نیکي ز کار کاره رخ استو  
 کام همد قلر کامو فلهو کن سواة کامو اهن کام بکوت  
 پستيا دهار س کفد هخر ايسی استان راج ايت  
 درفد کان پي ادب دان تعجيل و کارن کات نيغ  
 و مکين ايه مغرب اشکر . کلبان راج شجاي و تغ  
 موکا راج استی کام کامفت زکار همد قلر فلهو کن  
 ديوي کام درفد هيک سن نكري دان غرور و غرور  
 اولهني استان راج کلاو کام تر فندغ کفد ايسی استان  
 دان کالو ضعيف درفد فوج ايسی استان راج  
 دان افسيل تر دغر اوله راج مکر و تيلک کبنا دان سو

و کارن پستيا دهار س ايه کالو تغ مکر ي عينا س  
 هايي کام دان او رخيغ مليا دان دانگي هايي الدهالي  
 کن ايسی استان راج جکلو اکلوا اکلنکر . مان کام  
 کفد پستيا دهار س ايه شجاي برو اوله ايت کام  
 بيل دان انباي کد و فکار زار رخ استی کام  
 همد قلر اکلو فلهو کن تيلنا کامو ايسی عيني غنم  
 کام فرامات اماتي درفد سوار ايسی استان  
 راج کالو بناس هلهني کام ممد غو کندي تيا  
 فرار با و ف اوله شيطار ايت کفد کجده مان افسيل  
 هتيمو جوي که بناس فعل مو فون برا و بر د فندغ  
 راج دان کلا مکر و کارن راج مختلف پي بيخفتنا

۲۴ **هلکن سکل فکر جان کأمفت منباي هييت درفد**  
**ستود کليم محبوبين بيخ هين مشهور کن بيخ**  
**عليا کوليم مورات انيله فائين طور ايه اذ فون مرد**  
**نعمت سنبا ايه ميبکن نولس اخار من منکر کن سنبا**  
**دان منباي کبعنين ان راجا منکر هائي نام ايه اذ فون**  
**مرد درفد منباي عجيب فقيرد افن ايه نيمي**  
**خون نکال راج سمايم ايه سلکن بافت اورغ يقو نام**  
**درفد هلبانغ اومندوي اوبارغ سکنين بيخ کور کن**  
**راج اقبيل بافت مويک بدو نام نجهاي مشهور**  
**نام راج ايه اذ فون مرد منفا هلکن کليل فکر جان**  
**ايه نيمي ديبلاک ديوت دغن کمنزنا هفتان ديلکن**

**کام هي دورا کورده سو کن ديوک کام بايکن درفد سکل**  
**بخوله رنکار ايه ليم فطرا هفتان غلکولده سو کن**  
**ها نيمو يسي جاغني کام چيت ايه سکل فريوتن بيخ**  
**جاهر اقبيل چيت سام سا نجهاي کسوا کلات**  
**درفد موله تو دغن کلات بيخ سا نجهاي مضيق اتسي**  
**کام مکل اقبيل اعتقاد بتو کلات فون سا ايتور لارغني**  
**اتسي سکل هب راج والده علم بعون الله وحسن التوفيق**  
**عجيب بيخ کليل فوله**

**فصل في مفتان اربي کلور ايه اتسي ليم زکار**  
**درکار نوليم مورات کليلان والقي فون کمن سنبا**  
**کد د منباي عجيب فقيرد افن راج کليل منفا**



فصل فیوړي ممتنان رتي انوسن اداخوړ مړاد ۲۶  
 درغذ انوسن ایزه فندي پي پي تا هوړي بركات ۲  
 د هدا افن مجليس راج ايزه كرهوړه راج كد وايد پرهوړن  
 كد وان كسره بركات دان جواب ايت پيا كد ايزه بركه ان  
 پي پي كرهوړه سوړاخ فندي هردي فر پوان كسره پو  
 بازي خوړه د غمبا هيوث د غن پي پي غمسان درغذ له غږه  
 دان كالت مكر انوسن غمانه د مكلينا كوي انوسن ايت  
 فون بازي بركات د جواب ايزه د غمان كل ايم منستي  
 جواب راج مليكن د غن پي پي غمسان منجواب  
 تيم راج ايت پي پي كلكالت راج دان منزي دان  
 هلبالغ ايسي كلن ايزه مليكن ايم جو مينو

سري مه راج جكلو د هغو فون فنسو غ مريك تيك نام  
 پي مليا ايزه كرهوړه فا كد مه راج انوسن مه راج ليلا  
 انوسن مه راج جكلو د هغو فون فنسو غ مريك  
 د و نام پي مليا ايزه كرهوړه فا كد راج انوسن راج مكلو  
 جكلو سوړه مړو پيا نام پي مليا ايزه سفره كوي ليلا  
 انوسن راج ليلا انوسن فون دان بار غمبا كين كسره  
 انوسن كسره فون د انوسن هار راج نام پي مليا ايزه كله پي  
 كد مړو پيا تيم هار كله مريك كسره پيا كد نام فون  
 نام پي مليا ايزه سنا پي جا غن بناسن كار پيا راج  
 ايت انوسن كلام والد اعلم بالصواب الله و  
 مجلس پي پي كلكال فون ساو

درغذ

سجرات دان کنند و مریکیت نیاده که بر لاهن کنند  
 بیج هبورگ کینی بقند سورج در کارن بون. بارخ ۱۲ ورخ نیاد  
 مریکیت کنند و اورخ بیج بخصان ملک سمفیر مراد  
 در فدانوسن این ناده در کارن سورج توانف بقند باوق  
 دستخین کفدر راج دمقصودکن اینست .

مان دنان راج نیاده که بر لاهن

سغوة کنند و توانف این

والله اعلم ۵

يا غفور الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم يا غفور الرحيم

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا ذا الجلال والإكرام يا ذا الجلال والإكرام

يا غفور

- ٢٩ ..... فادك سيري سلطان بونج
- ١٧ ..... فادك سيري سلطان علا الدين رعاية شاه
- ١٨ ..... فادك سيري سلطان علي رضاية شاه <sup>الدين</sup>
- ١٤ ..... فادك سيري سلطان اسكندر موداه
- ٢٠ ..... فادك سيري سلطان علا الدين نغاية شاه
- ٢١ ..... فادك سيري سلطان تاج العالم صفيت الدين
- ٢٢ ..... فادك سيري سلطان نور العالم نقيه الدين
- ٢٣ ..... فادك سيري سلطان هناية شاه كندهر الدين
- ٢٤ ..... فادك سيري سلطان كماله شاه زبده الدين
- ٢٥ ..... فادك سيري سلطان بدن العالم شريف هليم جمال الدين
- ٢٦ ..... فادك سيري سلطان فطرس عالم شريف بلوهم

- ٤ ..... فادك سيري سلطان منصور شاه
- ٥ ..... فادك سيري سلطان علي الدين جوهر شاه
- ٧ ..... فادك سيري سلطان حسين شاه
- ٨ ..... فادك سيري سلطان رعاية شاه
- ٩ ..... فادك سيري سلطان صلاح الدين
- ١٥ ..... فادك سيري سلطان علا الدين فتح قهار
- ١١ ..... فادك سيري سلطان حسين شاه
- ١٢ ..... فادك سيري سلطان موداه
- ١٣ ..... فادك سيري سلطان فياض
- ١٤ ..... فادك سيري سلطان راج جينل
- ١٨ ..... فادك سيري سلطان منصور شاه

- ٣٧... فادسرى سلطان جمال العالم بدير النير
- ٣٨... فادسرى سلطان جوهر العالم امار الدين شاه
- ٣٩... فادسرى سلطان شمس العالم
- ٤٠... فادسرى سلطان علاء الدين احمد شاه
- ٤١... فادسرى سلطان هلاؤ الدين جوهر شاه
- ٤٢... فادسرى سلطان علاؤ الدين محمود شاه
- ٤٣... فادسرى سلطان جاو دي راج مهابراج بيوي
- ٤٤... فادسرى سلطان جاو دي راج اووهنايلو
- ٤٥... فادسرى سلطان علاؤ الدين محمد شاه

٢

الوظيف

## الرفيق الاعلى

٣١ ظهور انبياء صلسيا كبرار صحب نجوا دي كرجان

دالم اچم بندر دارالسلام

فصل في غزوة بدر في نصيب الله عليه وسلم  
انم راتسكو تاهني قدسها ريكري يون رمضان يوم  
الجمعت بعد الصلوة سلطان جو هني نشاه  
داتغ دراتس اخلين بنغ مع اسلام كن تكري اچم  
دارالسلام يشيرو كسوكين اتق بلو دري دودق  
دكندغ اچم براتق سورغ لكلا و خاينت سلطان  
احمل وان ادر اچم بلكند ايت كور ايتك فوله دول  
تاهني مكر بلكند فون ما يي قدسنا انم راتسكو تاهني

سناھن فدسہا کر بولن رجب یوم الخسی مکی  
 ادا بلکند ایہ دالم تخت کرجان تیکہ فولہ تاھن سبلہ یون  
 دو فولہ نم ہا کر مکی فد ہا کر ایہ ایت جو کہ کرجان اتوکلیدہ  
 سلطان احمد مکی بولکر فادک سرب سلطانات  
 رعایہ نشاہ دادا بلکند ایہ دالم تخت کرجان تیکہ فولہ  
 اعفت تاھن دو بولن کرجان ہا کر مکی بلکند ایہ فتون  
 مانی فد کرجان نام راستی نم فولہ لیم تاھن مذہ  
 ہا کر بولن کرجان یوم اللغات مکی دکرجان افق بلکند  
 ایہ رہا کر سناھن عمر فد ہا کر ایہ جو کہ بولکر فادک  
 سرب سلطان محمود نشاہ دان ادا بلکند ایہ  
 دالم تخت کرجان اعفت فولہ تیکہ تاھن مکی بلکند ایہ فولہ

۳۳

محمدہ درکند اچم فد فرج سم کورت دالم بیلو نام در ۳۲  
 الدنیا مکی بلکند ایہ فتون مانی فد سہ لکنرا توجہ شو  
 دو لافن تاھن دو ابلسی ہا کر بولن ربیع الاول یوم  
 الجعت فد ہا کر ایہ فولہ جو کہ کرجان افق بلکند  
 ایہ نغ بولکر فادک سرب  
 سلطان زمران نشاہ دان ادا بلکند ایہ دالم  
 تخت کرجان اعفت فولہ توجہ تاھن دو لافن  
 بولن تیک بلسی ہا کر مکی بلکند ایہ فتون مانی فد  
 کرجان توجہ راستی لیم فولہ لیم تاھن مکی  
 فد ہا کر ایہ جو کہ کرجان فادک سرب  
 سلطان منصور نشاہ دان ادا بلکند ایہ

سلطان حسين نشأه دان اوله بکند ايت دالم  
 تخت کرجائ نيکه فوله کسناهنى امنت بونى دوهاري  
 مکه بکند ايتقون مايتي فخره اسميپان راتى  
 سناهنى سهاري بونى رجب يوم اله ربيع مکه  
 فدهاري ايت جوت کرجان فاکد سري  
 سلطان عالي ريجايت نشأه دان اوله بکند  
 ايت دالم تخت کرجائ ليوم بلس تاهنى دوهونى  
 نيکه بلس هاري مکه بکند ايتقون مايتي فخره اسميپان  
 اسميپان راتى بوج بلس تاهنى دوهونى هاري  
 بونى رجب يوم القلان مکه فدهاري ايت جوت کرجائ  
 فاکد سري

دالم تخت کرجائ ليوم فوله اتم تاهن سبونى دوهونى نيکه  
 هاري مکه بکند ايتقون مايتي فخره اسميپان راتى  
 بلس تاهنى فخره فوله هاري بونى شعبان يوم  
 الاثنيپن مکه فدهاري ايت جوت کرجائ ايت بکند  
 ايت رجب نام راج محمود مکه بويکلر فاکد سري  
 سلطان علا الدين جوهنى نشأه دان اوله  
 بکند ايت دالم تخت کرجائ ليوم فوله اسميپان تاهن  
 امنت بونى دوهونى هاري مکه بکند ايتقون مايتي  
 فخره اسميپان راتى بوج بلس فوله تاهنى دوهونى  
 بلس هاري بونى شعبان يوم القلان مکه فدهاري  
 ايت جوت کرجائ فاکد سري

۳۴ لیم بلسی هاری بونی صفر عجم الاحمد مکہ فد  
هاری ایچ جو کہ کرجان فاک سری

سلطان حسین شاه دان ادا بلکند ایت  
دل م تحت کرجان دوله فن تاهنی اهفت بونی دو  
بلسی هاری مکہ بکند ایفتون مایچی فد ۴۸۳  
سمیان رانی دوله فن فوله تیکه تاهنی لیم بلسی  
هاری بونی جماد الاخریوم التلات مکہ فد هاری  
ایچ جو که کرجان افن بکند ایچ بهار اف اهفت بونی  
عورت نیف بر کبر

سلطان مودادان ادا بلکند ایچ ام بونی دو  
فوله دوله فن هاری مکہ بکند ایفتون مایچی فد

سلطان صلاح الدین خان ادا بلکند ایچ دل  
کرجان دوله فن تاهنی تیکه بونی دو فوله دو  
له فن هاری مکہ بکند دور تکی اوله سود ران فد  
۴۴۶ سمیان رانی اهفت فوله ام تاهنی  
مغه هاری بونی دو القعیه یوم الانبیین مکہ فد  
هاری ایچ جو که کرجان سود بکند ایچ بیج بر کلس  
فاک سری

سلطان علا الدین بیج قهرمان ادا بلکند  
دل م تحت کرجان دوله فن تاهنی ام بونی  
دو فوله بوجه هاری مکہ بکند ایچ خوز مایچی فد  
۴۷۶ سمیان رانی بوجه فوله لیم تاهنی

را نسی دوهارف خوراییم تا هنر غولر هاری  
 بون محرام یوم الجمعت مکنف هاری ایست جو که کر جان  
 راج فدیوف یفیکر بلر فاکر نسی  
 سلطان منموس شاه دان اولر بکند ایره الم  
 تحت کر جان دوهارف تا هنر تیگ بون تیگ هاری  
 مکه بکند ایغون ماتی دیون فدر سلطان کینر سیان  
 رانسی سیان خوراییکه تا هنر توجه بلسی هاری  
 بون محرام یوم الاثنینی فد هاری ایره جوتک  
 کر جان  
 سلطان بوغ دان اولر بکند ایره الم تحت کر جان  
 و رانهن بلسی بون دوهارف هاری مکه بکند

سلطان کینر سیان رانسی دوهارف خوراییم تا هنر  
 دوبلسی هاری بون محرام یوم الجمعت مکنف  
 هاری ایست جوتک کر جان

سلطان فریامن دان اولر بکند ایره الم تحت  
 کر جاسون دوهارف و هاری مکه بکند ایغون  
 ماتی دیون فد سلطان کینر سیان رانسی دوهارف  
 خوراییم تا هنر فدر دوبلسی هاری بون ربیع  
 الا اول یوم الخمیس مکنف هاری ایره جوتک کر جان  
 سلطان ربیع جینل دان اولر

بکند ایره الم تحت کر جان خوراییم بون سفره کای  
 مکه بکند ایغون ماتی دیون فد سلطان کینر سیان

اينغور. ماتي قد <sup>دبون</sup> ۱۴۴۱ سميان راسي سميان  
 فولد نام ناهن توجم بلسي هاري بولن ذوالقعيد  
 يوم الثلاث ملك فدهاري ايد جوكر جان اف تون  
 كيت قران شاه بئغ بوبكر فاكر سري  
 سلطان علاء الدين رعايه شاهه دان ادا بلكند  
 ايد دالم تخت كرجان ليم بلسي ناهن سفولده بولن  
 دو فولد دوه خن هاري ملك بلكند اينغور. ماتي تان  
 اولد اف بلكند ايد فون دنا كين كاسي رومر تفتي  
 يغبون نام سلطان مود <sup>۱۴۴۱</sup> سميان سويب بلكله ناهن  
 ملك فدهاري ايد جوكر جان سلطان مود ايبغ بوبكر  
 فاكر سري

سلطان علي مغايه شاهه دان ادا بلكند ايد دالم ۳۲  
 تخت كرجان نيكل ناهن سبولن دو فولد سهاري  
 ملك بلكند اينغور. ماتي قد <sup>۱۴۴۱</sup> سميان سويب ليم بلسي  
 ناهن فدهاري بوز الحجه يوم الاربع ملك فدا  
 هاري ايد جوكر جان مهسا راج درهما و غسا  
 تون فقلده بوبكر فاكر سري  
 سلطان اسكندر رمودان ادا بلكند ايد  
 كرجان نيكل فولد ناهن توجم بولن دو فولد امفت  
 هاري ملك اينغور ماتي قد <sup>۱۴۴۱</sup> سميان سويب امفت  
 فولد ليم ناهن دو فولد سميان هاري بولن رجب  
 يوم السبت ملك فدهاري ايد جوكر جان منغور

۳۷ یوم التذاریف مکمل فد هاری ایدر جوکر جان فاکر سرب

سلطان نور العالم نقیم الدین دان اولر بکند

ایدر دالم تحت کرجان دونهن تیکل بولون دونه اولر لیم

هارری مکمل تکالیف برعه ایدر تیکل سکاچی اچم نونه کالی

مقیم فرتام<sup>۱۶</sup> مقیم دونه اولر دونه اولر مقیم دونه اولر

انم دان مقیم نغمه تیکل فوله مکمل بکند ایتنور ماتی

فولر<sup>۱۸</sup> اولر سرب دونه اولر فوله انم تاهنی دونه اولر

فولر سهارری بولون ذوالقعیله یوم الیحد مکمل فد

هارری ایدر جوکر جان اتق بکند ایدر یغیر کلبوس

فادری سرب

سلطان عنایه نشاه دان اولر بکند ایت

بکند ایدر یغیر تام سلطان مغل مکمل بولور فاکر سرب

سلطان علاء الدین مقایه نشاه دان اولر بکند

ایدر دالم تحت کرجان ایتنور تاهنی تیکل بولون نوجه

هارری مکمل بکند ایتنور ماتی فد<sup>۱۷</sup> اولر سرب

ایتنور فولره اولر تاهنی نوجه هاری بولون ذوالقعیله

یوم الیحدین فد هاری ایدر جوکر جان تاج العالم

ایتنور توار کیت اسکندر مود اولر بولور فاکر سرب

سلطان تاج العالم صفیه الدین دان اولر بکند

ایدر دالم کرجان تیکل فولره لیم تاهنی دونه اولر بولون دونه اولر

بلسو هاری مکمل بکند ایتنور ماتی فد<sup>۱۸</sup> اولر سرب

سرب دونه اولر انم تاهنی فد هاری بولون کرجان

دان اوله گيرد اکر چان بيخ کامفت ايد انم فوکر کمبين  
 ۳۸ تاهني امفت بونو نوجه بلسي هاري مکلي بي زرفد  
 مکر فدلاندن سوسيب سرتشي بلسي تاهني دو فوله  
 هاري بونو ربيع لاخو يوم الاربع مکر چان فا کوزي  
 سلطان بد را عالم شريف هاشم جمال اللیل  
 دان اوله بکند اولم تخت کرجاني و تاهني امفت بونو  
 دو بلسي هاري مکر بکند ايتنون و مغر و کلي و بونو  
 در فدلاندن مکر کلوري در دم اولم دارالدنيا کتبخ  
 فدلاندن سوسيب سرتشي نيکه بلسي تاهني نوجه  
 بلسي هاري بونو رمضان يوم السبت مکر بکند  
 ايتنون ماتي فدکن ايد جو کوز سهار بي بونو

اولم تخت کرجان سبلسي تاهني دو وه فني هاري  
 مکر بکند ايتنون ماتي فدکن سوسيب سمبک  
 فولد تاهني دو وه فني هاري بونو ذوالحجه يوم الواحد  
 مکر فدهاري ايد جو کرجاني فا کوزي  
 سلطان کماله شاهه دان اوله بکند ايد اولم  
 تخت کرجاني سبلسي تاهني امفت بونو دو هاري  
 مکر بکند ايتنون و مغر و کلي اوله کلي و بز بونو  
 سبکي رعيت کارنه سيب داغ سونو در مکر و کلي و بونو  
 اولم قاضي ملاک العاراد تواد سمعي حکام کسب  
 ربيع ذوالحجه فدلاندن اوله مغر و بونو جادي  
 ربيع اولم قاري ايد بندر در السلو امفت او ربيع

سوزا يوم الجمعة مکه تزهت نژله کرجان افنت بلسی  
 هاری مکه فدها بری ایزه جوتز فا ذکر سیری

سلطان وکلاس عالم نشرف التعوی ابن کریف  
 ابولهم دان اده بکنند ایزه دالم تحت کرجان دوا  
 تاهنی نیکه بونی دو هاری مکه بکنند اینغون دفرغ  
 اوله افنت توار کیت جدر العالم مکه اده بکنند ایت  
 دنور نکن اور غله در فدر کرجان فده لاله کوسوب  
 سواتسی لیم بلسی تاهنی توجم بلسی هاری  
 بونی صحرا م یوم الارب مکه تزهت نژله کرجان ایت  
 نیکه بونی مکه فده سینه ایزه جوتز توجم هاری  
 بونی ربیع الاخر یوم الاحد کرجان افنت توار کیت

بلد العالم یغیاو طبر فا ذکر سیری

سلطان جمنا العالم بلد المنیر دان اده بکنند  
 ایزه دالم تحت کرجان دوا کو تاد ارا دنیا دوتا هنی کیمیان  
 بونی انم هاری کیمیدین درایت مکه عمده دودوق کلاوه  
 فده لاله کوسوب سواتسی دوه فی بلسی تاهنی نیکه  
 بلسی هاری بونی صحرا یوم الاثنین دان اده قیمه  
 کرجان بکنند ایزه دودوق امفت تاهنی کسلسی بونی  
 دودوق انم هاری مکه بکنند اینغون ارا فراغ اوله  
 سکلر حقیقت فده لاله کوسوب سواتسی نیکه فوله  
 سمیان تاهنی نیکه بلسی هاری بونی ربیع الاول  
 یوم الخس مکه بکنند اینغون کلور له بو فر هو کلور ف

مکریزاد بر کفید بر فد مالم جمع مکرت هفت زکرت حرات  
دو خور و هاری مکی فد سندن اید جوز لیم  
هار ی بونی ربیع الاخر یوم جمع مکرت جاء ف  
مهراز جمع فمغ یغایر کبر فاک سیری  
سلطان جوهر العالم امراء الدین شاه دان اوله  
بکند ایت دالم تخت کرجان دو فوله هاری مکی بکند  
ایغوز مانی فد سندن اید جوز دو فوله لیم هاری  
بونی ربیع الاخر یوم الخ سندن اید دراجا کانی اوله  
اورغ امفت مقیم مقام مقیم من سندن سیت کدوا  
مقیم لجسفت کیک مقیم فیخ کاهفت مقیم هورا  
کن وندی شیخ یغایر کبر فاک سیری

سه سالان شمسی العالم فد سنا ایت جوز نیکل هار  
بونی جماد الاول یوم الخ مکی ترهفت زکرت حرات یوم  
هار ی دان اوله بکند ایت دالم تخت کرجان نیکل خور هار  
مکی دو نور کنار اورغ در فد کرجان سکی و بز بودان سکی  
رحیت فد سندن اید جوز نیکل هاری بونی جماد الاخر  
یوم السبت مکی فد هاری ایت جوز کرجان مهراز  
لیله ملا یوسه سکی هلبا لغ دان سکی رحیت نیکل سالی  
ایچ مکی بون کبر فاک سیری  
سلطان علاء الدین احمد شاه دان اوله بکند  
اید دالم تخت کرجانی دو فون تاهن دو فون بونی  
سهزاری مکی بکند ایغوز مانی فد سندن سیر

سلطان عالم‌الدین جو ہن نشاہ فدہ سندانہ  
 جوڑ امفت ہاری بون جماد الاول یوم الخمس وان  
 ادم بکنڈایت دالم تخت کرجان مکر فدہ لالائت سوسپ  
 سراسر توجہ فولہ دوتاهن ام ہاری بون شعبان  
 یوم الارب تورن اورغ مقہم دوفولہ واقظیان  
 قولم انف مود اسقنی بغا بکبر سوس مودہ فکاس  
 کفتی ریب ہند ف ای برفراغ دغنی بکنڈایت مکر  
 سمی کلم کشفق قد دوابس ہاری بولی شعبان مالم  
 نلون قد وقتو عیشا بکنڈایت دوسورہ مریکن فد  
 کا ولوبت کنی فرتع کلورایت بنتا لکیغ دن  
 فوجت حج مکر بوزغله کبرام دوبون دولہ فن

سراسر امفت فولہ دولہ فن تاهن سیکل ہاری بون  
 محرم یوم الخمس مالم جمع مکر فرماست توان کیت  
 جماد الاول کشفق جاوی فد لیم ہاری بون محرم  
 یوم الاعد بوسام دغنی اورغ لمبت دان فومنا بوزی  
 دلے دان فولید الیچت ای دود ف فد مجید بیت  
 الرحمان دان اورغ مقہم امفت دود ف دکشفق فہغ  
 مکر فغله کبرام امفت بونی دغنی انف بکنڈایت بکبر  
 نام فوجت اوف مکر تڑھن کرجانی امفت بوسام  
 مکر موفاقت کبلی وزیر دان کبلی رحبت تیکل سالیچ  
 مکر کرجان انف بکنڈایت بغا بوز نام فوجہ اوف مکر  
 بکبر فاک سوسری

بیچ ددالم کو تا دارالدینیا دان معفیم دوفوله انم دان ۴۲

فد معفیم دوفوله دوایما کسمارخ انق ایمان مود

باعدا دان ایمانم کتروخ دان معفیم تغه نیکه فوله

سمیلیان معفیم فریاوغس دان ققلیما قومود

بنتخ مکه کرجان انق بکنند ایپ یغایر نام توکتلوراج

مکه بویکی فاکر سکی

سلطان محمود شاه فله سندن ایپ جوزان

هار ی بون جمد اولوم السبت مکه ترهغه نوله

کرجان نیکه بون دوله فن بلس هاری تنکال

ایپه آکر مدهس اراج سکی اندر یغایر نام فوجت

انهم بونه کن مدهس اراج مکه برفخله دغنی ققلیما

هار ی مکه تیارالم ای ترهسای بو مه موریم دان رعیت

فون بایف مای مکه سورتله ای کهور فدی جوم معفیم

دوفو کسه هاری بون ذوالقعیده همام تلون مکه دارالم

کپوزانکنند ایپه دارالم تحت کرجان دوفوله لیم تاهنی

سبون سفوله هاری مکه بکنند ای تغون مای عدیلا

سرب سراسر فوجه فوله امف تاهنی فوجه بلس

هار ی بون محرام یوم الجمع مکه نورنله اورخ دو

فوله واسکلینت مسجد بیت الرحمان مکه تیارالم

مواقف عبودنه راج انق بکنند ایپ یغایر نام توکتله

راج مکه موریم اورغله درالم کو تا دارالدینیا کسجد

بیت الرحمان کمدین درایت مکه موقافت کلمه وزیر

راج بندهارادان راج مكو نادان ناظر نومد ۴۳  
 اي دودف دنپوران ادا لم بكند ايد ددالم تخت كرجان  
 نيكر تاهن ليم بولن ددوفله سهاريري مكي تقدير  
 الدهقاي دجاغ اوله مهساراج لبوي قد لا سندر  
 سرب سوتسي توجه فوله توجه تاهن ددوفله  
 توجه هاري عالم نلوان نيكر جم عالم مكي اي كدالم  
 مكي كلور بكند ايد دردم كو نادان ادا لدا نيكر كلنغ جاوي  
 مكي ناكي قد فراهو لنج فانيغ كلور كلواله ناكي  
 كند كند سندر بوي مكي ترهنت ترهنت كرجان ددوفله دي  
 لهفن هاري مكي كرجان مهساراج لبوي قد سندر  
 ايد جوتز ددوفله ليم هاري بولن شعبان يوم السبت

فوليم شكلا ايتو كم بزيكانه دلاوه مكي تباد اهر  
 تنبايي بويه موم مكي سورنله اي قد جو مقم دف  
 خوله واكيد ين اي موفاقت دغن مهساراج بهار  
 يقدا بوي مكي فراخ اوله مهساراج لبري كسره دغن  
 غقلها فوليم قد لا لا سرب سوتسي توجه فوله  
 اتم تاهن اتم هاري بولن رمضان يوم الخرج فتو  
 صبح مكي السله بند را چلغ سيني كفو غ بند رانف  
 كجورن فاكر مهساراج مكي بوفريغ دوابوست  
 سهاريري مكي تباد اي ترهنت بويه موم مكي كرتله  
 اي قد توجه هاري بولن ذوالقعيد يوم الاثني  
 قد جومق موم ددوفله واكن مهساراج لبوي دان

فآذک یغیر نام خوچت هیتم قدمالم احد و فوله  
 توج هاری بونی صنف مک دایکت اولک سلطان محمود  
 شاهه کنی کجی علما مک برتاز فذات تبیان کامو  
 دان بوکات کجی علما دان کجی هلباغ کجیل بسا  
 دان کجی فریو مقیم دو فوله نام فریو امام مودا  
 دان کجی امام دو فوله نام دان فریو وغس دان  
 ننت کجی دان اورغ امفت مقیم دان کجی امام  
 یغ نغم نیکی فوله حاضر کلینت مک برتاز یغرمایلی  
 کند توان نه کلین ادصح کام راج کاز اوتیاه صح  
 ادصح مهبارج لبوی راج اوتیاه صح مک شاهه  
 کجی علما دان کجی و زبوردان فریو اسکین بلیمان

فذ ۱۱۷۱ سرب سرتی توج فوله توج تاهن  
 مک اولک رجان دو تاهن توج بونی مک ایغون مانی  
 دیون اورغ دو فوله نام فریو امام مودا وغن  
 اورغ بوغ توج مقیم فریو امام اتق امام الط  
 دان کجی امام یغ توج مقیم ایة دان کجیریک لیا  
 نیل دان کجی فریو ایف دینی دان اورغ مقیم  
 نیکی فوله نیکی مقیم فریو مقیم دهال دان لمارا  
 دان جغت دان فریو نام فریو امام هال دان  
 کجیریک کند بریغ دان کجی فریو نام فریو امام هال دان  
 مسجد بن فریو نام سوک کجیریک فوجیک دان  
 اورغ کای راج مکو تارنام فوجی نیغی دان سرتی

فکر

دهنه ليدو فد هاري انشيپت سماريكي بولن ربيع ۴۵  
 الدخو والم السنه سويپ كراشي وولافن فولوبچ  
 ناهني مكل اداد الكرجان سبون دوفوله سميپت  
 هاري مكل تقد بوالد تعاليه دغني بركه معجزت  
 رسورالده لي عليه و - بم دان دغني بركه سبتد  
 الشيخ عبد القا بوجيا دني دان دغني بركه سكل  
 ولي الدردان دغني بركه كرامه سكل راج دان بركه افوا  
 فادك مرحوم علاء الدين احمد شاه دان دغني بركت  
 كليان دان كسارن فادك مرحوم علاء الدين جوهن  
 شاه برونه ظله الله في العالم مكل فادك سكي سلطا  
 علاء الدين محمود شاه كلور رميميم امتف فد ف

نوكلو افرا غدا اور غنيغ لايون نوكلو تون در فد راج افول  
 نيا مكل شاهت نوكليت نيا كلام قرا كن قد سوسوع  
 جوا خود جكي نيا نوكلو قرا مكل تيلدي كتاب وكم سكل  
 علما مكل بركه سبتله والم كتاب صحله نوكلو لاي راج - ترا  
 ايزه ففكل قفرو لولونوب دان سكل و بون مپون تون  
 ايزه فد - ايزه جوتز فد هاري سبت سفول هاري  
 بولن ربيع لادركه تنقل والم كرجان بكنه ايت ان ناهن  
 توجه بولن تيل هاري مكل جانغ اول اورغ دوفولم  
 دو عالم اتنين وقتو سبب عالم انم هاري بولن حسن  
 مكل كلور بكنه ايزه كنفيم كلنو غا مفيم امتف مكل در  
 جانك اول الحناس دوفولم دوفولم ايت كني راج اف

۷۴  
 ملبنتان دېوت دياستی کونان فنيخ فنا وي لالو  
 مېديوخ سوي بس لاکسي کنگکب مک انشا الله  
 عالی د فکيل فقير و نوب دان کيل هلبا لغ بوبدا  
 فا کري سلطان علا الدين محو د شاه توان  
 نوب مک ادا بکنند ايت کي پو لالم تخت کرجان  
 د و قول تاهن توجه بون تيل بلس هاري مک بکنند  
 ايتون ماتي خند 43 لاند کسريب کونو سيبان  
 قوله ليم تاهن يوم الخمس توجه هاري بون جماد  
 الاخره مک ترهنته که کرجان ليم بلس هاري مک بکيل  
 کرجان انت بکنند ايه بونام توان کوراج مک بوکلر فاکه  
 سرکي سلطان

قوله توجه هاري بون جماد والوال احد کج مالم  
 سمعي کند مسجد قوله سنو و قنوقه مالم کمر برفاقه  
 دغنی کيل فرقا تمام الام قوله سنو دان امام د  
 هرا دان کج سبک فوليم کند ريغ دان کيل فرقا کونان  
 محمد ه اي کند بند رسم فونوي دو مالم د ساناي  
 مو فاقه دغنی کيل فرقا مک تقد بوالد صالح برفوخ  
 توان کيت محو د شاهه دان کيل فرقا تقم بکيل قوله  
 فرقا تمام توجه مقیم دان اورغ اعقت مقیم بوسام  
 دغنی توان کيت ماسف فد فنوقم فد وقتو  
 ظهر هاري اربع کس هاري بون جماد الاخره مک  
 السلام راج او دهنا ليلو کلور در الم کونان الدنيا

٤٧  
 كرجائي نغني دو فوله تاهني ليهم بون مكل بكنند ايتنون  
 مينيم دو فتو ضحخي هاركي جمعت كورغ دو نيكلي  
 فوله هاركي بون رجب فد هجرتي نوب  
 دوراشكي سميلان تاهني كسنته مكل فد ماس ايد توهنيان  
 كرجان كسبون نياد راجد والني كملين درفند ايد مكل  
 دنايان انتقني يفتونام حامين الكي راجه يفتد لقب  
 الكندي دغني سلطان علا الدين جو هر عام  
 دان ادم بكنند ايد دلم تخت كرجان دو فوله ستوا  
 تاهني كند هجرتي سرب دو راسي تيكه خوله  
 ساتوناهني كند ساراي بون محرام بكنند  
 ايد كلور د رفد فاسي بر لفتك دو لم فوله فينتغ

سلطان علا الدين محمد شاه فد سكرانيت  
 جون يوم الخنجر وفتوضيخ دو فوله د هاركي بون  
 جهاد اذ خور مكل بكنند ايد دلم تخت كرجان كيا  
 الخنجر ليد الذي يخرج الخنجر من البيت وخرجه  
 البيت من الخبي وهو علي كل شيء قد بر والصادق  
 والسلام علي من تبع الجود والكورم الجدي برونه  
 واصحابه الذين هم علازم الطهيري والتوسر ٥  
 ادا فون مكل فاكر سكر سلطان

علا الدين محمد شاه جو هني بر دونه ظل الله  
 في العالم وابتا سره في جميع الحكام بع ساعة مشهور  
 دغني عادات دن انصاف مكل ادم بكنند ايد دلم تخت

اينار عاڊا ۽ مجلسي راج انشاء الله تعالى دغني بركه ۴۸  
سناغام بنديك محمد صلي الله عليه وسلم دان دغني  
بركه معجزه سكي انبياء والرسلين دان دغني بركت  
كر اهر صحابه يغب امف دان دغني عز وكر سلطان العاقلين  
سيد النبيخ محمد الدين عبد القادر جيلاني دن  
دغني بركت دكلكي قطب الرباني خوت الصمداني  
دان دغني بركه كمننا سكي اولياء الصالحين العا  
لدين من مشارق الارض الي مغاربها دان دغني  
بركه اقوان فاو كمرحوم كلين بركه اقوان فاو ك  
مرحوم سيد الكمل ملك الهنڊ كاهلن كسريب  
ليم بلسي تاهن تنگل فدر مان كسيد نامو مولا نا

دازفله

۳۳۰ المنزه تاهن اليه كنده و بلسي هاري بولي  
ذولجي هاري ثلاث وقتو فوكله فوكله فوكله  
اورغ نيكه ساكيدان كچل رعيت اچم دطلب كان  
شريف عبد الدين كسيه ناصيه بن كسيد  
ناهد التحي عيليد نايك كرجان دالم ككري  
اچم دار السلام يغير نام بخت

منفكاهن ايام بخار كبر

سلطان شريف حسين العالم شاه

تم

بني

فاكر سري سلطان اسكندرمودا جو هون برونه  
 ظل الدير في العالم بقدر ياتس تحت كرجان نكاريهم  
 بندر دار السندرم تشكال سمايم دياتس كفسات  
 فذكر سري در فدا همس قدر في سفوله مونيوتا تانك  
 رتق متوما نام بومبي يكن صتيا را دكارغ ويوس  
 ايه سبد حضرة بومبليا كندا اورغ كا ي سوي مهسا  
 راج ليلا دان كنده فخر سوي كرون راج ستي مودا  
 دان كندا كرون كاتب الملوك سري اندا رسوا سرف  
 كرون سري اندا مودا بقدر باليه سركه دسبل سون  
 تند اكن سرف سفره والم تر كانه مكي اورغ كا ي سري  
 مهسا راج ليلا دود ف مهور سكلين عجيب راج

دان عجيب هلبانغ دان عجيب طبل فدها رري  
 ملك فواس دان عجيب بونكده ينگد واهاري رري  
 دان عجيب جمنج دوي دان عجيب بونكدها رري  
 جمع دان عجيب بونكده بون صفر دان عجيب  
 جاكادان عجيب بندر دار السندرم كلين تر  
 سون مكي دنار كندا شاه عالم كمد يني در فدا ايت  
 فند سلطان سوي بيم فوله بيم تاهي فديزان  
 فاكر سري سلطان تاج عالم صيف الدين جوه  
 برونه ظل الدير في العالم ويوس ايه دمهني اوله  
 تر كات ايه اورغ كا ي سري مهسا راج ليلا سري فاكه  
 توان لبوغ بونكده ف دساليق اوله فخر سوي كرون

راج کسبی مودا فوسا روغ کجمنغ فیکواکن کلین  
 عجلسی سفوۃ یخانو کسبوۃ دام توکان والدالحام  
 التیحت یلا مکر تو کسبله و کتات مجلسی طبل فد هاری  
 مکنغ فواس مکر داتقله کسبند سرسی رام کسبی عباء  
 انتانو فد مالم تیکر خوله هاری بونی سفیان نغده رف  
 بیازم کسبی منتیکر بونی جکلوتیا دکله اتن بونی مکر  
 یومالده و فمهید فن بیازم بیازم کسبی دغنی اتنات  
 ای مکر فد کایسکان هاری دیاراق اورغل راج  
 ناجف اتن دکارغ مکر اوله یغ سریب راج ناجف  
 جازبا دایغ مکر کایغ فون جازبا جوک مکر دهتر  
 اوله کسبند سرسی رام کسبی بوغ کلنغ عسقه منا

۳۰

هاتو توج چران دان کلنغ بیت الرجال توج .  
 چران دان کلنغ راج امس توج چران کلن یون  
 مکر بودوبله بنتا رایغ کمدین دتیف اورغل خفیری  
 بوجی رام سوونی فون توج رام کسبی کمدین  
 و فالو اورغل کند رایغ دغ توج کالی توج رام کمدین  
 دراید مکر ناکل سبب بنتا رایغ معنی و فیکل راج  
 ناجف اتن دکارغ مکر سبب مکت کمدین معلوم کسبه  
 بنتا رایغ ایله مکر دتورنله چف کالی هلبانغ دمدین  
 بیات کسب بعد مالمیا و فیکل راج ناجف اتن دکارغ  
 سوۃ اتنات کسبند سرسی رام کسبی مکر دیاراق  
 اورغل کلام دارالد نیام مکر بودوبله هلبانغ ماسیغ

۱۵ نینا زکرم ادنی طبل فاو کرسی سلطان ملک سبد بیع مهسا  
 ملی بقدر باوق مکره معلوم کجرون کند رخ سری او  
 دهنا کجبارن ملک مهستی فالو کند رخ برانک سفوة  
 عاده عجلی بنقله لاکو سنل سوو ده برانک نشاه عالم  
 مکر نایک سبب بنتا مهستی دفنیک صلح وان کلک الد  
 فاوی بل کلک هلبا لغ فون دود قلمه مناف کجبار لغ  
 کمدین ملک نورن جو کبابه فدغ سبیله دان کبابی  
 کجرون تندیل سبیله مکر دججفکان سبد کدوف  
 مورکیت انشاء الله تعالی سبب یعمها ملیا منات راج  
 نوبت ابراهیم خلیل طبل فاو کرسی سلطان  
 یقند الم تنف دالم یقند بلغ تنف کبابه فد نایک سبب

فد طرفی ده از من غننه جومنا جمع ملک دفنیک  
 انشانی سببند سری رام کجی کجنتی مکر انشانی  
 اید سفوة جنسی کلاین فکلاین فنام کلاین بوسدی  
 ورن لمبا یغ برتقی کسمبار غم بوس پرتسبا  
 روی سبلی مکین اید برت کیک هلی کلاین نیکل  
 ورنان لمبا یغ دان ورن نایم دان ورن اوخو مکر باجو  
 فون د مکین جوز ورنان نیک هلی بومصری کسبا  
 دان کلک بابت کلاین فغیر یغ کلاین سفوله هلی دان  
 باجو فون سفوله هلی دان کلک کلاین دان باجو اید بویک  
 ورنان دان شکولف فون سفوله هلی کمدین واریت  
 مکر سبب کجرون کند رخ سری او دهنا کجبارن مهستی

کسمبکسهایه دان کلاین بوسوجی ورنالمبا بیغ باغ نام  
 بویغی دند ان بوسبیره بزمبو کسمبکسهایه دان کلاین بو  
 سوچی ورنانا و خور بویغی دند ان بوسبیره بزمبو  
 کسمبکسهایه کلاین بوسوجی ورنانیم دند ان بوسبیره  
 بزمبو کسمبکسهایه قیمه کلاین لیم هلی دان باجوا  
 فکلاین ورناسفوره کلاین جویز بزمبو کسمبکسهایه  
 لیم هلی لیم جنسقی قیمه کلاین دان باجوفوله  
 هلی دان آکر کلاین فقیو بیغ فکلاین نیکی فوله لیم  
 هیله دان باجوفون نیکی فوله لیم هلی دان کلاین دان  
 باجوا یه بوبکلی ورنان دان فکلوق فقیو بیغ  
 فکلاین لیه فرنام فکلوق کفه و اتم هلی دان فکلوق

فا کمرها منادی دان سویری رین فرزان دمرسک  
 سیون ابراهیم خلیله سفوره مجلیسو بغتلر له لو مکنلر  
 مجلیسو فدهاری عملغ  
 الفیصله لاکر توکسلر و کتآن جاکه فدالم لیلله العتر  
 کل نا یلک کسمبند رصیف الملوکر مهن کرگنذ غ  
 بوجاکه فدالم دو فوله هاری بویغی رمضان آکن  
 جاکه ایله دو مالام کل فدالم دو فوله اتم هاری بویغی  
 دیاروق و رخلر انشاقی کسمبند رصیف الملوکر ایله  
 کلاین فکلاین فرنام کلاین بوسوجی ورنامور فقیو  
 کسمبکسهایه بوسبیره بزمبو کسمبکسهایه دان کلاین  
 بوسوجی ورنالمبا بیغ بزمبو کسمبکسهایه دان بوسبیره

کهنه نمه دوامت هلي دان تنکولت کهنه سبیدغ لسکو  
 سفور هلي دان تنکولت فون لیبم بلس هلي قیمته  
 تنکولت نیکی خوله لیبم هلي دان کانه فایوغ فغیر بیغ  
 فکاین یغده واهن لافسرو و فوجیف دان فایوغ  
 ساد فکی سفور فوجیف قیمته فایوغ دو بلس فوجیف  
 ایوله اتناقی سربند صیف اللوک ایله فغدر مان فاکه  
 سړی سلطان تاج العالم صینت الدین شاه بوردوله  
 ظل الدی فی العالم د مکینه مجلس القیص لاکه کله توله  
 فزنان قد عالم دو فوله توج همار یو بون رمضان  
 اتناقی سربند رمعن اللوک مکه ناکله سبک سبند  
 رمعن اللوک رمعن کونخ کهنه غ بوجاله ۲ و امام کل قد

عالم دو فوله سمییان دیار خ او غلم اتناقی ایله در ۱۳  
 بندنه رایزه دارالستلام کمدم کونانا دارالتنیما مکه ناکله  
 سمیم ناخر مهنی د فغلی اتناقی ایله مکه سبید بیغ  
 مهاملیا معلوم سمیم ناظر ایله مکه فغلی اتناقی  
 کاین بوسوچی وارن مورف دان ورنالبایغ دان  
 ورن او غونیکه جنسی نیکی هلي برقی دند ان بر  
 سپوره بر موبوسه سبایتیکه هلیه دان باجو فکاین فو  
 سونه کاین جوز ورنان نیکی هلي دان کانه کاین بیوغ  
 فکاین دو فوله امت هلي کن باجو فون دو فوله  
 امت هلي مکه کاین دان باجو ایله بویکه ورنان  
 دان تنکولت فغیر بیغ فکاین بیغ کهنه دوه فسن

سفرة عاده عجلستو بنقله اوله مكي نيكه كه سيبه بتاروخ  
 مباح و صليح ايد و مهن فون صليح دان فون كرجان  
 دان بلكه كاين كرجان مكي كرنيالده سفرة سيمه بتارا  
 ايد كه بز بتارا عبا و صليح اينتون حيلحن دان  
 سلا فاوي فون ملسه م فذ جباتن مكي برودوي له  
 سلا هلبا الخ ملسه م فذ ظرف ديل فذ مكي نايك ميه  
 قاضي ملاي الماد موهن اي برانك نشاه عالم مكي  
 برانك نشاه عالم كسيچ بيت الوجان كسيچ  
 هاري راي فواسي مكي دفالو اورغل كندخ برانك  
 كه ي ب برانك نشاه عالم مكي بتارا حياح دان  
 سلا الت فاوي فون مستعمله ملسه م فذ جباتن

دان كحفه و واسميهان هلي دان تفكولف سبب خوجه  
 هلي قيمت تفكولف و فوله هلي اينولا اتانن اي  
 سهند رمعن الموكركن بن دريت فذ ايستون  
 هاري مكي اوله سهند سري رام ستي مهن  
 مزارف رايح تا جواتن دكارخ فذ نيك فوله هاري  
 بون رمضان سفرة عاده عجلستو يقاوت كت دلولو  
 ايت مكيله عادتق القصلا مكي توكسبله و كنيان  
 هاري فواسي برانك نشاه عالم كسيچ مكي عجلستو  
 فخور بن برانك نشاه عالم مكي مقله فغفور بيلار مهن  
 شك خطيه مكي نايك سيمه كج و ن كندخ سري او هئا  
 كهار بن د فالو كندخ د مكي سبب بغيرها هليا كار نياله

مسجد مکی حد منتهی سبکی هلباغ اقبیل اسمی ۵۵  
 حضرت شاهی عالم دالم دیوال مسجد مکی تنکالیع  
 کنذراغ خور دال اور غلد مرین فدراکم سیوجون  
 مکی قاضی ملاکی العادوان فیقم سوری راج عقب  
 کنذرای ماسف کدالم مسجد بر دیوی دها وافن  
 فننو کورای دیوال مسجد نمفت حضرت شاهی عالم  
 مکی بنسارنج عمباؤ صلیح دان بوجج دندانی دان مکره  
 دان فغدهور سعفت کنذراور غج نوسب ایت  
 نایک لائسی استاک حاضر لای مپمبوت حضرت شاهی  
 عالم سوا منانتار هو لو فدغ صلیح اید مکی حضوره  
 شاه عالم فون برانختلر برناقف در استاک لای کجما

مغدیونج حضرت شاهی عالم دان سبکی هلباغ فون کلایع  
 بر صفت مکی اولم سبکی فغدی دان شریف دان سبکی امام  
 دان خطب دان سبکی حافظ دان قاری دان مغری  
 دان انعام سرق تلیدوان ذکر الد فکد سفنجع جانف  
 براخت حضرت شاهی عالم هفت کاندتو کریش بغدوان  
 مکی برالد سبکی هلباغ کلایع بر حد منتهی حدین در فدایت  
 مکی مغدیونج فون هفتک اسمی کنفتو مسجد مکی له فوله  
 سبکی لای سبکی هلباغ مکی حد منتهی کلایع لای مکی حضوره  
 شاه عالم فون کنذراور کجید بیت الوحاف مکی سبکی  
 هلباغ فون مپمبغ کلایع فنفتو مسجد بر دیوی کلایع  
 فد طرفی اقبیل نوسب حضرت شاهی عالم و فنفتو

٥٤  
 كلبو مكي كلبو ايتنون دوتن او رخل مكي بنسار فون  
 منور نان صليح دوياش كفلان دان سكي بوزي  
 بياني فون دهنين اورخل دان سكي هلباغ فون  
 كلقل كسجيد كليغ دوزوري فون مكي حضرة  
 شاه عام فون كسجيد سجت السجيد و اركت سدا  
 مكي امام خون هماج كليور مكيين بييت التت كبر التت  
 اكبر التت اكبر لا الالات التت اكبر التت كبر ولتت لحد  
 بارغ سدا فانت كمدني دريت مكي ناچكلر بيلاب  
 كاتو ملبوسه ملبين سكي جمعت بغد الم سجد  
 ايت دغني رومهن مكي مكيين بييت الصلاة جا  
 معم رحام التت تيك كالي سدا سوده ايت مكي امام

فكي مكي دلفسكن حصرة شاه عام هو فون فدغ صيل  
 ايت مكي بوالد سكي هلباغ دان سكي فاوي مچفكن  
 ناغز، كاش كناه لولو مقل خضرة شاه عام  
 كدام چوجف كسبي مكي سكي هلباغ بوالد كليري  
 كليغ اوي مچديغ حضرة شاه عام كدام سجد  
 مكي بولر شاه عام كدام فاضي ملك العام دان  
 سكي بولر دوزوري ايت مكي خدمت فاضي مكي العام  
 سوسور مچفكن التت م عليهم و رحمت  
 الوردت ملبو مكي حضرة شاه عام دام دغني سلام  
 فاضي ايت مكي شاه عام ميا هتكن سلام فاضي ايت  
 دغني فون هون ايت مكي حضرة شاه عام فون مچفكن دام

كلبو



موري کندیغ ایزه کند رام مهسلک هسکا کنسوزک  
 ملک اوالد اورغلر کندریغ کند رام کمالی داس سچیل  
 ملک تورنله سکل هلبانغ دان سکل فکایوی دیاتو  
 کاجم ایزه ملبیغ «حد مد معترف سنان ملک مغدی بیغ  
 دنانه لوه کلف کد الم کورت دارالدنیامک موری کندریغ  
 فوز اوالد اورغلر کندریغ چی ملک سکل هلبانغ فون  
 ملبیغ «بردیوی خدی طرفی ده لومنی پای هلبانغ ای  
 منتیکار شاه عام بوغکره اخییل سمغیلر شاه عام  
 کهدامنی پای بسملک حد منله سکل هلبانغ کلین  
 کدین ملک سمغیلر کخضر قوشاه عام جنکا اندران ملک  
 ملک مینکین صلیح دان سکل فکایوی بخدی الم ایت

رام بیرم ملک حد منله بنتا رایغ مهاب و صلیح ایزه دان  
 سکل فکایوی دان سکل بلا سنه و افوز کلین مینکون  
 سفده بنتا رایت جوک سطل ایزه ملک دام اورغلر  
 کندریغ بوغکره کمالی دری صچیل کد الم کورت دارالدنیام  
 دخی اذنی ملک بوغکره مریکت کمالی له ای سوس بر  
 اندورله کلین مریکت بو صفت بر مور کلین پیل  
 دان چچوریغ یشد اتی کاجم ایتفون د فاسغ اورغلر  
 سفنجج جانن توله و عظمت بیات اخیل مغلر  
 حضرت شاه عام ککراغ ملک اوالد اورغ سکل رام کندریغ  
 ایزه کند رام ثانی اخییل سمغیلر کچیدان خیالی ملک  
 بوالد سکل هلبانغ سق حد مد ملک دال اورغلر فون

له او مسقف د پورا مليکي چنگا نندارن ملک مورکي ۵۹  
 کندرخ فزون د هتکين اورغله مرکي هلبانغ فون  
 ماسقله ماسيخ ۷۰ دودق خذکاوون کمدين درايه نو  
 رنله چيف کباي خذغ دباؤمک و مکين پيئ انشاء  
 الدشاي سهد يغمها مليا خذکي هلبانغ ماسخ خذ  
 کاون القصلا مکي تو سبتله مجليسي خذهار  
 راي جنجخ دوي فونام ناکيلد سبه فا ک مهاباندي  
 دان سر ري رف فون مهن راج کندرخ دان سکي ال  
 فکاووي سبد کارنيا سفوه سميه ايزه مکي مستعيله  
 سکي ال کرجان مکي فاکي سميه بنتار ديوي دغف  
 مهن دغفکي بنتار عبا و صليخ دان سکي ال فاوي

کلانف مکي مورکي نندراغ فون داله اورغله کندراکود  
 پوره ري مکي حله منله صليخ ايرسه مينجغ کن صليخ  
 ايزه کانس کنلوان مکي سکي هلبانغ دان سکي فکاووي  
 دان سکي بلا نندرا فون حد مده مفکيوه سفوه نوب  
 صليخ ايزه مکي سکي تند پيل دان سکي فکاووي بقدي يانس  
 ايتون د اقله مهبوت حضرت شاه عالم بر ديوي  
 موفغ سسه مناع بزرگو بونج بوزجغ دغف امس  
 دکنغ افيل هغ حضرت شاه عالم کفد پيرام فغ  
 ايزه مکي ده بزرگين تند پيل له بزرگو بونج ايزه مکي کاجم  
 استان ايتون دکنمکن مکنل کبير فغغ مکي بزرگند  
 حضرت شاه عالم درانسي کاجم استان کبيرام فغغ

تندیل بوجیم که در آن تندیل مجاهد الایمان دان  
 تندیل بوجیم و ندای آن تندیل را سخن سبیل  
 دان سکا هلباغ یغد بالیله که هلباغ فون کلیم ۲  
 بوری فد طرفی که سبب بنش را مهنی تورن  
 صلیح دان فوان کرجان دان بقلکس کاین کرجان  
 سله سوده که نایک بتا مهنی تمدن که سبد  
 یغما ملیا کارینا اذ فون تند ایزه تیکه و تمام الیف  
 که دی ایم اخی کتیکه بنقل بلس : مکلینله کمدین در  
 ایزه تورنله چو کنی هلباغ دبا و اوله مکدره مکین  
 بپین انشاء الدنای سبد یغما ملی هلباغ  
 بلغ دالم و فیکل که سکا هلباغ فون ما سفل بوری

ولای

۲. مکیس ۲ فد طرفی دهلامن بالی روح کن طرف  
 بوری هلباغ ایزه سفوره فد ستر کام دهور ایزه  
 دکلین سله ایزه نایک سبب کج و کندرغ سری  
 اودهننا کیمارن مهنی دفالو کندرغ بوخکده که سبد  
 یغما ملیا کارینا سفوره سبب ایزه که نایک کلده و  
 اوری کفقرسد فن دهن فدغ تلنجیم که بورد بولی  
 کدی کانت فنو فقرد فن ایزه مکدره سبت توری  
 راوی اوله مکنت بوچلاکن امنی تنکال ایزه تریسه  
 فاد که سری سلطان شاه عالم د فقرد فن ایف  
 که حد مسله صلیح کمدین دایک ف اوله هلباغ  
 کلین سفوره هاده مجلی صلیح ایزه که موری

کړس فغنی هغشک برودوي بڼول مکه خدمت کالې ۲۱  
 کمدین مکه برالد کډوي هغشک سمونکند تند ایف مکه  
 خدمت کالې مکه برجالندر کډول فن فذ حال ناغختان  
 استی افلاقی ملنکر دغنی لنگه ملیلا هغشک سمونکند  
 ایم افن مکه خدمت کالې کمدین مکه تشکل ناغختان  
 دغلا سکپو سمونکند لوتانی مکه بنگکر برودوي  
 بڼول مکه خدمت کالې کمدین دهیلت ناغنی درین  
 کډول مکه دهن لکون کډول مکه سوک کپلاک هغشک  
 سمونکند تند ایف مکه خدمت کالې ملیلا بڼول  
 بیغ نمائی کالې غوره ایزه کډول مکه کډول کالې بڼول  
 درفه تند ایف سمونکند ایم افن مکه تشکال

کډول فغنی دهنکین اورخله سکپو ایزه مکه نیکه  
 سمونکند برودوي دغنی مهنی دغشک هلبانک  
 جینجی دوی مکه سکپو ملیلا کډول سکپو سمونکند  
 ایزه مکه دغشک بڼول کډول مکه العادل دهلبان بڼول  
 قاضي ملک العادل دغشک مکه قاضي فوز خدمت  
 کمدین درین مکه برجالندر ای دال کډول مکه سمونکند  
 نیکه دغنی کډول مکه جمع مکه خدمت کالې  
 سکله خدمت ایزه مکه سکله ای کډول مکه جمع  
 هغشک سمونکند بڼول دغشک کډول مکه ایف مکه  
 خدمت کالې مکه برالد کډول مکه هغشک سمونکند  
 فنجور و فریق سمونکند مکه خدمت کالې مکه بڼول

کډول

جریب کند لوت شاه عالم سوره دغنی نغدان کردین  
 درین مکی دهیلغنی بو هت نی تاغنی کدوان دملیتله  
 دکرچاکن توجیم کال کمدین مکی بشکدر برودیو بیتمو مکی  
 خدمت سکل تنلاریه مکی سورنله کیلادغ هفنگ سنی  
 هفت کجا مکی خدمت سکل مکی تورنلای کیباو هفنگ  
 سنی کیتانه مکی خدمت سکل لاقه سورغ ای کیبادغ  
 حال تاغانت دکلون هفنگ سنی کند بشل بیش مکی  
 خدمت سکل لاقه سورت ای کیبادغ حال تاغنی وکلاد  
 هفنگ سنی کند ایم اغنی مکی خدمت سکل مکی دهیلد  
 نافذ کلنلار زده نلار کدوان مکی برفالغ کلکات  
 هفنگ سنی کند لیف مکی برفالغ کلدیو مکی خدمت

لاکه سنی کند ایم اغنی ایدر خدمت سکل سکل اولدیو مکی  
 بوچالندای ملنگه مایغ نکل فزحال تاغانت دکلاد سنی کند  
 بشل بیش مکی خدمت سکل کی مکی نکل تاغنی دکلاد ایوله  
 سمب جروغ غمان هفنگ سنی کند فرلانی سربله  
 کلیری دان کلنت تاغانت دکلون هفنگ برودیو بشل  
 مکی خدمت سکل دملیتله دکرچاکن برونغ لیم کال  
 مکی بوچالندای درفد بشل بیش کال نکل مکی خدمت  
 سکل کمدین نایک کانتی هفنگ سنی کانتی  
 با توجدمت سکل مکی بوچالند کرد اغنی فذ حال  
 تاغانت دکلون هفنگ فزحورغ مکی خدمت سکل اولدی  
 ایت مکی حال نکل تاغنی کنت مکی مکی مکی هفنگ هوج

او دهنا کجبارن مهربن د فالو کندن دغ براختک مکه  
 کړنیا له سغوره سمه پي اير مکه د فالو او سر غا کندن دغ  
 براختکړ کمد پي شاه عام فور براختکندله کاستان ن  
 ستله رسوه براختک کاستان مکه نايکه سمه پينتار  
 بوږي دغه هلام مې مهربن هلبانغ ماسينغ ۶ دکالون  
 د مکينلم مجلس جنينغ دوي القضا ک مکه نؤ ستله  
 وکسان عاده مجلس حفره شاه عام براختکړ سمه پيغ  
 هاروي حج ک مسجد بيت الرحمان مکه اواله تشکال  
 فؤ نوله هاروي بولن ذوالحج فؤ وقتو صبح دانقله  
 فقهو و فانيغ امره دراج مکه د بوي ک نسيله اورغ فابوغ  
 پشکا کاستان ک بوي کاني جان فؤ فتنو جو مې جوپت

کالو کږه برالد کالون هغه کاسمغيله کيو فو غون  
 مکه حد مړه کال کږه پي دامبلي کړيسو فو غون ستله  
 وکنا کږه کړيسو فو غون اير سره فوره عامون مکه حل مېت  
 کال برالد کږه پي هغه کسغني کږه تڼد اليغ مکه  
 کلور له اې فو حال هغه کږن ناغ کړه اوات هغه کسغني  
 کږه اليغ مکه حد مړه کال کږه پي لفسه کلور اري  
 فو حال ناغون دده ايت د فو فتنو جو مې جمعيت  
 مکه حد مړه کال کږه پي بوجالند بر بوي فو طرفه فؤ  
 د مکه پي ايتوله فو کږه کال اورغ سکاپين هلبانغ پناغ بږه  
 د هو اير تڼد تشکال سليله د فو کږه هلبانغ جنينغ  
 دوي ايت کږه پي مکه نايکه سمه پي کږه کږه پي سره

سمعی کیا ہے فدغ فایوغ کا ماضی دان بو کو جف امس  
 کمدین دریایے رفسا سمعی کیا ہے کدرغ فایوغ بو کو جف  
 سواس دان در فد بای کدرغ سمعی کدرغ فایوغ  
 فایوغ فلاغی بو کو جف فیوف درند فقرد فو بلوم  
 ای کسغی کدرغ سمعی بیت الرحمان فایوغ فو کو جف  
 ایوامس مک ادا کدی کانی فنو جرم جف فایوغ  
 او بو توجه له فسی دان کدی کانی فنو بای فدغ /  
 فایوغ لیم له فسی دان کدی کانی کدرغ فایوغ  
 تیک له فسی دان کدی کانی فنو بای بننا رابع فایوغ  
 دو له فسی دان کدی کانی فنو سمعی بیت الرحمان  
 دان فایوغ توجه شکلت مک ادا کدی کانی فنو سناد

فدغ

فایوغ او بو توجه له فسی مک ادا در فد فایوغ بیف  
 سبت ایف بو سلاغ فایوغ افکل بکفره جسد  
 فایوغ این جوه کدر سکنف تمفنت بو زجید  
 ایوامس دان افکل فون جوه شردان مک ادا  
 نکال برانکت حضرت شاه عالم دار الکوت دار الدنیا  
 کلم کلام سمعی بیت الرحمان ادا نام راج کدر  
 ذوالقرنین فکی منداع ککی نوری دری مرف  
 داغ کفر بدم کینله وصفنت دغن تنلا برضون  
 داغ برصفت دان ککی فقرو فیو نام دان در فد  
 ککی انق هلبا انغ بیغ مبالوالت فایوغ یثیله فو  
 در فد جیننا کن علامت دان در فد الت کرجان



اوله قاضي ملاك العاد دان سكيل هلبلاغه يغلادون كلتبع<sup>١١</sup>  
 كند راي اوله كاشن دهن عكايه ساليه بيع كدر نهايك<sup>١٢</sup>  
 حضرة شاه عالم شاه شيخ اتش طرفي در غداقون بولايه<sup>١٣</sup>  
 ورن بوقعي حسب در قم بوسيله حسب دادان بويي<sup>١٤</sup>  
 كن حسب دان بوباجو بولايه<sup>١٥</sup> ورن تا بيزم رمبويي بر  
 مصيري حسب بوزمنور مستويي دان بونقلولت بولايه<sup>١٦</sup>  
 ورن نيلم كندي برفتم بوسيله بوبوغا بوبوكوني روي<sup>١٧</sup>  
 دان بوسلند غ مولا به بيزوي<sup>١٨</sup> دان بولرسن بوسالوت<sup>١٩</sup>  
 دليم موكه بوهوك سواسن بفرجات دان بيزاف در رفت<sup>٢٠</sup>  
 فقها بوسام<sup>٢١</sup> دهن قاضي دان بيزاف در رفت سكيل<sup>٢٢</sup>  
 شريف دان سكيل فنديت دان سكيل امام دان خطب دان<sup>٢٣</sup>

سكيل حافظ دان قاري دان معرفي دان انعام دان سكيل<sup>٢٤</sup>  
 اورغ ذكر الله ملك والاه سكلين موكيت عكايه فكايت بيع ننده<sup>٢٥</sup>  
 در رفت سكيل فكايت بيع سوهج در رفت بوجعفر سواتر دان<sup>٢٦</sup>  
 در رفت فيزاف دان بيزاف موكيت عكايه كند غم ستر<sup>٢٧</sup>  
 بربيزوي<sup>٢٨</sup> دان عكايه كرسن بوسالوت سكلين موكيت<sup>٢٩</sup>  
 مقادي بيع كوي كايان كايجه يحد كند راي اوله قاضي<sup>٣٠</sup>  
 ملك العاد رايه ستره تكيه دان ذكر الله دهن اهد<sup>٣١</sup>  
 ساعت بارغ سواران تياره دافه در فكين اناك<sup>٣٢</sup>  
 فصاحت دان لطافت سوار موكيت كاتبع غم امفون<sup>٣٣</sup>  
 چير مكارين در رفت بارغ سوار ايد مكي سكي سلطان<sup>٣٤</sup>  
 فون تياره دهمند غركن سكيل بويي بياني غم كلت كغيبه<sup>٣٥</sup>

لکن سب مندغ اورغ تکبیر دان ذکر الله کل تکال اید جهن  
 نشاه عام فون بریب ۱۷ مندو چف ذکر الله سن عمیبع تسبع  
 درفد ماتم بغ فلکایه ورن چه بیان اید کل کلکون بکند  
 تنکال اید نوله نو حسیف لکه دوی دان و چندنی کن الله  
 تنایه منظار کن کبسان رن دان کلمیا وئی بکند ایست  
 کن خلیفه نین دان کند صنف یسکد و فوله وی ایست  
 بیروف درفد بو جمع کسبیل الله بغ حکایه کایه بریکایه ۲  
 ورن دان باجو بریکایه ورن سوسو بی جنس بر نغی  
 بر سیدیه بر موسی حسب بو حنفور مستوی دان کلکون  
 بریکایه ورن بر فاتم امس بر کالیف میکا دهی او ان  
 بر چا چف بو حکا جو بغ امس بر و اون بو دی دان فونوا

نور

امس بر فاهت نفسی مشکل کر سی جیاتن دان پیروف  
 درفد کر سی دان فدغ بغیر هو امانیم دان برساروغ  
 امس دان سواسی دان بوسالت کافی امس دان سواسی  
 بغ بر تراغ دان بیروف بغ بوله زوروی دان بیروف درفد  
 بغ فرات بغ برش باجنس ورنای دان بر موسی کن میسکا  
 دایکدر دغنی امس دان بیروف درفد اتنی دایکت  
 دغنی امس دان سواسی دان بیروف درفد نیم پیبر  
 ایکنکر سواسی دان بر حیورامسی بر بو عا سم بو کلین  
 دغنی مویکت دیاتس کو دایشلدر د فرهیسی دغنی  
 کلچ فرهیسی بغ انده ۱۷ مفید بر ک پیوی کاف راج  
 جو هو نشاه عام کل اواله کلین کو د اید بر جو کون

فهدو دوشه بر نام دان یغور کولی مغیغ — سلطان دان ۴۸  
 مقیغ راج کد وان فهدلون فهدولو اورغ بوغ سام  
 دغنی کیکلی کجرون دان کیکلی فهدولو کاجم بوکلر ایدر  
 کلینن هماکه کایت دان باجو دان نکولند دغنی  
 سرب جنسی ورنان دان کندغ سرقه فنجوغ  
 لور دان همایه کیکوس بوسالون امسی دان همبول  
 فدغ دان منانقلن سرمنغ امسی دان سواسون یغ  
 بزمنات یغ سرب یغور بانقلن قولم دان اکسی  
 بحس دان بوزاف درفد سرمنغ یغور نانقلن امسی بر  
 بانقلن دندان مایه دان حلیبف دان کلسارور یغور چیر  
 سهبورنه ابواسی کلینن مرکیکن همایه کایت انشار

درفد جوکونی یغ بشرب جنسی یغور اوله اولان ۲۱ کل صنف  
 یغکل و فوله تیکل بوزاف درفد فهدلون یغ فلیده یغ دان  
 یغ بزنام همایه جوکون کجایت یغسله کام صفتان فدیر  
 ترکام یغده هوزلر ایدر دان بوزاف درفد مرکیکت یغ همایه  
 جوینی دندغ هاری فدالت بوانقلت جمع بوزمانی  
 انشار کیری کایت جوهرنی عالم کل اوله جری ایدر  
 هبلور یغ اهت فرسیه بر ایدر دغنی امسی بوجه بلسو  
 مته و فاهت خط کلیم یغ بوزمنات یغور چلر کایت  
 فوری مانیم سرب جنسی دان بوزمنون کایت انقلت  
 دان نیلم دکارغ دان بوزمنون چکار کلیم یغیتا دتور ک  
 کل صنف یغکل و فوله امفت بوزاف درفد کل

فهدو

۹۹  
 یگلد و افولده اتم بوریته و در فند سکیل مکنده بیغ مهای کنجیجیج  
 دن چنجهین دان بیزارف در فند مو و ایلیا دان بیزارف  
 در فند مورغ دان بیزارف در فند سکیل کنداغن دان بیزارف  
 در فند بودق شاه عالم دغن مهای کندوغ سربو فنجوم  
 لور مکی بیزارف در فند مرکیک بیغ مهای مند ام دان  
 کبیت بیغ نمفت ایورق سنارف در فند ماکام دان موسو  
 دان سواسو بیشارف و فرزان سربو باجنو دغن مپیج  
 نمنق امنس بیشارف هفت بوخا بر جمعی بزمنان قودیک  
 بو جعفر نیلم دان بومبیج کنی امنس دسلغ دغن  
 صیارا دان بیزارف در فند مرکیک بیغ مهای و فند  
 فند بیغ اند ۲۸ دان بیزارف در فند مرکیک بیغ مهای و کربو

کسیری کاف کلیم لیلو ما نهم بیغ عبود مویلی کرجان  
 ایوز مکی بو صفت یگلد و افولده لیم بواستی در فند جوش  
 دان تند بیل بیغ مکنج سکیل تند بیل یغند و کم کوت و ارا لتیا  
 دغن مهای سرب و رین کابین بو بیجی بوسایره دان بو کندوغ  
 سربو فنجومغ لور دان مهای کرس بوسا لونه چولا  
 سواسو دان میکل کنی فند بیشارف لور کون سواسو  
 دان فیوری فند فقلقن برله فدی در فند تند بیل سکیل  
 لسکر یغند و کم کونا و ارا ل دنیا بیغ مهای کافین و لیسینی دان  
 باجو دان تکولاف سرب و رین دغن مهای کرس بوسا لونه  
 دان فند فیورق مکی کلین مرکیک مقبوع بیغ بوزا  
 کلیم کلیم استان بیغ نمفت سمام شاه عالم مکی فند

در  
 یگلد

فدغ بیغ سر باجنس تخفائ کلین ایو یوتانه بیسارکله  
 مک فدصف یفکله و افوله هو جه بیزارف درفدهلوان  
 بیغ تاوانام دان یغبر کبر درغذ فرهلوان تکردان فخرهلوان  
 کیلت دله تخت دان درفد کل فکاو یکل کلین دغنی  
 عکاک کلدغ سر فنیجوغ دان عکاک لرس بک الوت  
 امس بیغ بزمارت ماکنیم هبجو و برنا هفتار امس کلذ  
 دان بوکلیجوغ دان بو فنتو امس ناکه تو بیغ برعزمت  
 بلزام بوکنا بو قر امس بیغ بزمارت فو ی ماکنیم فنجور  
 دغنی فلکاکر روف تخفائ دان اولد کلین مرلیت  
 کلینغ و بیغ جبارتی دان طرف کلین ایو هدیغ  
 کاجه لیلو ماکنیم محبوا هه ملیکی کجارت اولد کل

راجح دان ههلبالغ دان کلک شتار یفتیا و ترموت کجایه  
 کلین مغیر بیغ توله لو باکیلا فارسی دان ترانو  
 سکنی تباهی فول دغنی فیه بیجفتسان  
 فد کل فرزندتی شهرمان مک اولد کلک شتار یه  
 سوره له و بیغ مقلون لر فاندان اولد هفت کلینک  
 کلک انت جاهو یغبر و کتغ در کتبی سیغ بزنی کت  
 کدالم کتبی این کلین خیران عمد غ فرنی کل  
 زهی کت تحت سلطان نشاه عالم مک زهی کت  
 ایو بیوارف امس دان سواسو دان خیروق فلکاکر  
 جنس نمان کلین زهی کت دغنی سرب جنس  
 درفد فرعات بیغ اندر دان یغلی کت زهی کت کندا

۱. دیف بلسی کماله رور فافزوات ایدر قوه بتع ۷۱  
 ۲. نامور دلاخت کلکوار جسمیان دان پلراف درفد  
 ۳. فهداوان یغ تو نام ۲ دان یغ عباؤا فایوغ فلان وید  
 ۴. جنس فایوغ امسی یغ نمرات سوت جنس حیوانی فرات  
 ۵. نیلم دان بوسو دیکر امسی دکر اواع دان بریاقتکی قولان  
 ۶. پلراف درفد فایوغ یغ کلمسی ماسیغ ۷ دان فایوغ  
 ۸. برنامتکان رت موم ما نام یغ اندر ۹ بریب بوسو کوجید  
 ۱۰. سواسن یغ سوباجنی ستمه درفدان برجمیان  
 ۱۱. امسی و فاهت دهن فلانکی بوها بوترن فرات یغد  
 ۱۲. کراخ بوسو دیکر امسی بوگنتو دهن بفرات سرت چیتو  
 ۱۳. کلینی فایوغ ایدر تو کیمج دقلع مرکبیت کنر مناوغ

۱۴. ایت بوزرف درفد الت فاو یکلامه دان کودا دان فایوغ  
 ۱۵. انخلک درفد صفت کخله هیان البسات یغ بوجا کون  
 ۱۶. فودی ما کلم یغ بوزنیغورن بوسندی اکون اندر دکلمغ  
 ۱۷. مکلی چیرغ لهر جسمیان ایدر بوسیدی و دمنفای جسمیان متداری  
 ۱۸. مکلی توله لواندغ دان هیبت فد فدغنی سکلی یغ مدغ  
 ۱۹. ایدر دان پلراف درفد الم کیمج بوسو چیمص امسی بوزله  
 ۲۰. دان برنامتکان امسی دان کسند بیری دغنی کسواسا  
 ۲۱. دهدا فنی نشاه عالم فرقه یغه کلام سکنتان فد  
 ۲۲. چر بتر کام یغد هولول ایدر فد سکلی فرنته یغ دان  
 ۲۳. ادر سکلی قنساوغ جنازا فرهیگن مملیکتی کراخ  
 ۲۴. ایتنور کمر یغ بیلر سپان کسنان توله لوهظمه سرت

مسی سلطان شاه عالم کاتب بیخ امغور چون برتر مسی  
 اوله کلکوان بندن تکالیغ تخکدایت و ناوغ سکیل فایغ  
 دان اخکی دان فنیغ بیخ اندام اید اوله سفوره سراج  
 سلیمان تاتکالیغ تخکدایت کفاداع حسین و ناوغ اوله  
 سکیل فنیسی اید و مکیلت کلکوان دینکند فون بولمکد  
 دان بیلاف درغد فایوغ ایدام دقلغ سکیل فنیسلوان  
 یخاکلر دان فغده بولوقا فله دغنی ماکای کلند غ سوره  
 بر فنیخو غ لودالم رخکاک تو فنیغ دغند زهیک سکیل دغنی  
 اولام فرمدانی مکیل فایوغ اید بیدراف درغد سیمارا  
 دان فایوغ یغده زمان سکلین اید بیزیکت دغنی  
 سواس دان بیلاف فایوغ ییگک فاکلسی دان سواس

۷۱

بیخ بز فایغ سوسو جنس دان بیلاف درغد فایوغ کلان  
 ییگک کلان برکوک چکان امسی دان سواس دان بیغ  
 بز فایغ سوسو جنس مکیل صف ییگک و له فون اید بیکت  
 فولکاجم بر بولوهن بیسی بر مانه امسی دان بیلاف  
 دان بر بولوهن یغده اولسکن کسخره دان دیر ییگن  
 یغده بیهکان امسی دان فیروف مکیل سکلین اید نوز  
 دیویله و یاتسی ز درغد نفغ بیخ سبیل جنسی سکلین  
 اید برکوک چیت امسی دان فیروف بولنتا دان بر مانه کلان  
 خلیت دان گراسر دان بر چت سبورت اید موس  
 مقده بیغ کن کلان اتنار کلان شاه عالم مکیل اوله  
 یغده یاتسی کلجم دباوه عالم اید فغده ییگک کلجم و فای

۷۲

اورغ کجرون تندیلدیغ قهرسلوان درفد کلین کجرون  
 اورغ دللم درالدنیاییت مفتاکن زیرع دان کنوغغ بیغ  
 کاکلمن دغنی فلکایه روف تانستی دان عمالک کرخسور  
 سالوت امس برهولوسوس دان معینکنن دغ  
 بیغ ابوالکلام سواس دان فیروف قد قفقغ دان عمالک  
 بکوسوغ تلر بکدغ سوسه مکنغ انق فانه حلیغ دان  
 معینکنن بکس بیغور ایسی انق فانه بیغ سوباجسور  
 دققغغ دان دوابور کس لبیغ بیغوسکندرالم بلوهن  
 کبوی کافت دان دوابور فریسی درفد بسی حسان  
 یعنی بیغور تانتهکر بوغاله وانغ امس دان سواس نور  
 کنسوغ کبوی کافت بلوهن دان عمالک زیرع دان کنوغغ

بجو

بسی بیغور تانتهکر امس دان فیروف دان قهرسون  
 بیغ قهرمالکون کاجه ایست سوغه مکنغ بوس بیغسله بکدغ  
 دن معینکنن بکس بیغور ایسی انق فانه قد قفقغ  
 مکل اولد قهرسلوان بیغ دبابوغ قد کیکو کاجه ایید وورسور  
 درفد تندیل لساکی بقند الم کوناد ارالدنیاه غغ  
 عمالک دغغ برهولور فیروف دان عمالک لبیغ بیغور تانته  
 بکسمنت سواس دان دوابور درفد کل اسکر  
 بیغ قفسن بیغ مکنغ دغغ بیغ سوسه توهورسن دان  
 دوریب قفاویان مجاور بیغدادان دوابور مینور  
 بیغ مجاورایدیل اسکنگر دغغ مستعیب کل اللق  
 دان سرب قندیلر بیغ قفقغ کفر کبیلته کولان

بولاینگان فدخ دان فریسی مفسر مویکت دغن حصق  
 یغها ملیا کلینت اید دغن محاکم سرحال دان باجو  
 دان قرین دان کوب درقد کافج یغ سرباجنی فوه  
 سیف فندون روم فکاپنت اید مک فده صف  
 یغکد و فوکر سمیان اید تکی فوله کاجم یغبار بوسه  
 بسی برنانه امس دان فایرف دان بلوهنی یغبار و  
 لسکر معتمل اید دان زلوری مک کلینت تو  
 دیویر هام دیاستی کاجم اید درقد جنس مس واپ  
 یغ سرباجنی کلینت اید برکو چف امس فیوف  
 بوکنت دان بو بافکار چندان دان کاپورا یغ برج  
 سمیورنا ایوامس دان فیوف مخابر یغ کن کوال

انوار

انشاکر بوی شاه عالم مک اوله بقده یاستی کاجم دجه  
 عالم ایت سگبر کاجم دو ورم کج سرحال نندین یغ فندون  
 مغان زبوره دان کتوفغ سواس یغبار لوزوری  
 دغن ظلیک یروف ورنان دان محاکم کبوسو الی  
 امس بوهول سواس دان مفیکن خدغ یغبار  
 اولسکر سواس دان فیوف فده فکنتی دان مکنغ  
 بوسو یغبار توکدغ دغن تشکی مکنغ انت فانه  
 دان مفیکن توکس یغبار یسی انت فانه یغبار  
 امس دان فیوف دان فکنتی دان دو بوس لیغ  
 یغبار سندر ام بلوهنی کبوی کانتق دان دو بوس  
 فریسی برج ایوامس بوسو کسکر اوله یغ بوهفا

له واغ کن امس دان سوکس توکننو غ فدلک پرک کان  
 بلوهن ایوه دان همگن زریزه دان کتوغ بسی بیج براتنه  
 ذیور و اون کنیجا دان بیغ معف کن کاجه ایسه سوه بی  
 همغ بوکس بیغنه توکدغ دان معف کن کن توکس نیواسی  
 اتق فانه فد قکنغی مکر اده فرهلوان بقده باو کلیم  
 فد کیکل ایوه دورانس درود کیکل تندیل اسکر بقده  
 دالم کوتا ارا دل نیادغنی همگی فدغ برهوا فریوف  
 دان همغ لبیغ عیدر تاته سمنک سواس براتنه لوه  
 دان دوریب کیکل لسک بیغ فرک سن عباوه فدغ  
 فریسی بیغته هونس دان دوریب قفاویان بیغ  
 عباوه بیغته دان دوریب میاره بیغ عباوه بدیل کیکل

۷۵ دان مستعیب کیکل اتق دان سرب فند بکر فکس  
 سفوآ کیلت لکوره بول بیغ کن فدغ دان فریسی  
 مندازی مرکیت دغنی حضره بیغها ملیا مکر کلین  
 دغنی همگی سرحان باجوادان قرین دان سرب  
 درغد کاین بیغ سربا حو سفوآ سکیف فرهلوان درغد  
 فکلاین بیغ سربا حو ایوه مکر فد وصف بیغ کیکل فو لوبیوف  
 درود کیکل فرهلوان بیغته نام دان بیروف درغد کیکل  
 لسک بیغ فرکس بیغ بوکاولا دیلاغ حضره شاه عالم مکر  
 ایغنون بیروف صف بیغ بلانغ ایوه مکر کام محترم  
 کنی فوله صف دالم ایت مکر فد وصف بیغته نام  
 ایوه درغد مرکیت سرب درغد کیکل سید بیغ چغنی

بنگانم سلسلس دروغ سکل لسکر بخ مها و نمب  
 لمبع دروغ فلباری روفه فرهبی اسن سکلینت دان فوصد  
 یکنونجه سلسلس دروغ سکل میا ترغ مها و بد بل  
 اسنکر بل سو باجنس مک ادا سکلینت اید مسعب  
 دغنی او بلان دان دغنی بو هف کالنج ۳ دغنی کیون  
 د فلکلن موریکت مک خر لوفی لدر و فاث سفوه  
 بننج د لغت مک دروغ صف بنگلد و له فو لیم راسو  
 سکل تند بل یغ خهلوان دروغ سکل تند بل موریکت  
 یقات سب اید مک سکلین موریکت مکای کابن توبو  
 کلف دان باجو ابرورنا یغ سر باجنس دان فکلون  
 فون بورون سر باجنس دان مکای کریس بکسالوت

یغ مکای فدغ حسب دان مها و لمبع یغ سر ب جنس  
 دان بلراف دروغ موریکت منافع جعفر بسبی بو ناته  
 اصی دان برمیکن دان سوانس دان دروغ جعفرایت  
 دواراسی من بوق دان دروغ صف بنگلد و سلسلس  
 دروغ سکل لسکر بغض کاصس مها و فدغ فرسی بر سو ده  
 زوهوسو دان دروغ صف بنگلینت سلسلس دروغ سکل  
 لسکر بخ بویکو فرغویز مها و نمب یغ اید جنتکن کر با  
 جنس دان دروغ صف بنگل وقت سلسلس دروغ سکل  
 لسکر مها و بوسو بنگله بوندرغ دغنی اف فانهت سو  
 فیکلنات ترکس دروغ فکلنی دروغ صف بنگلیم سلسلس  
 دروغ لسکر بخ مها و بوسو دغنی اف فانهت دان دروغ

هلم قد سئگ کاجم ایدر دو اوغ کجروف تندیل اورغ ۷۷  
 دلکوتاد اولد نیما کسکلین مویکت دغنی عمارک کابین  
 دان بر باجو دان نکلور دوردورن کسرب جنسی بی  
 برسیدر بومسری خضب دان عمارکی زبوره دان کونوغ  
 بسی بی بر فاته امسی دان سواسا دان کرس بر سالیق  
 امسی بر هو کسواس دان معینک کنی قدغ قد فقلکن  
 دان عکغ بوکو یفشله ترکدغ دغنی مزاکت نفس قد فر  
 کلوغنی کدیوی زان مزیکدر ترکس بر ایسی انت فانه  
 حدغ قد فقلکن دان ترکسندر بلبع دو بر کس  
 کدالم بولمغی دان بولکنوغ فریسی بسی حسانی  
 بو ناطقن امسی دان بوغان اوغ امسی دان کوسو

امسی دان قدغ بر هو فر ایرف دان بیزاف مباد  
 لیبع دان نکل سفو یفشله کام سبتکن صیف تی  
 یغد چریا کام یغ وهو ایدر کقد صف یکلسمیان  
 لیم فور کاجم یغلیو بولمغی بیزاف درغ بولمغی بسی  
 یغلیو تانه دان بیزاف درغ بولمغی یغ بر اولسکن  
 کابین یغ بیا جنسی قد کابین یغ کاکان مکر بولمغی  
 ایت کلپین بر عالم دغنی فلپا یی روف هلم کلپین  
 بر چلکن متیاره ان بولکلکن خصف کرم دان  
 بومو کان سوزاغ سر باجنسی دان بوکو چتکن  
 لمسی دان فیروف دان بر بافتکن خلبف دان کلهار  
 یغلیو سمورن ایز امسی مکر اوله بولمغی ایدر بام

کیدو کانت بلوهن ایت دان سوغ فرهلوان عیالک  
 باجوز بیره دان کتوغ بسی بو نام فیوت دان بوشکین  
 امسی دغن هماغ بوس یغتلار تزدغ دان معیقلان بوس  
 یغایر ایسی اتق فانه فد خفتاغ کن مغفلان کلج  
 ایدر ایدغ مغندر ای کاکل کلج ایدر سوغ فرهلوان بیغ  
 عیالک کلندغ سوغ فیخوغ لور دان عیالک کرسی بولوغ  
 امسی دان هماغ کرسی جباتی درغد امسی یغایر  
 تانه کرسی متوما نام یغایر یا تفکن فوالم دان عقیق  
 دسری کی مہفلی چیرامسی ان سواس یغایر فاهر  
 بوغایر یغی دان بوشکین امسی بولہ زور دی دان بئر  
 مات درغد فلکایر جنسی کلین کر لغ رو فانی چارون

دان بومبی کن متیار املر کلین یغ هماغ بوس  
 دان فریسی یغتلار تزدغ دان معیقلان توکس بوسی  
 اتق فانه خدغ فد خفتاغ کل اولدور یغ دیوان کلج  
 کلج کلج کلج دراس لکس یغ کرسی هماغ سوغ  
 امسی دان سواس دغن فلکایر رو فانی دان فرچیک  
 سمورن ایوامسی کن عیال کلج ایدر سفای کلان  
 بو تکیم سام سندی بوی دان متیم اورغ دان بیروف  
 درغد کلج استان یغ بیب یغ استا تفکس سوغ کو  
 کوی کلکو فد بولری کل امسی فیخوغ ربوتن دود  
 کلند کد مہان یغ بول کل کلج کلج ایستون کلین  
 توکس فیکل یغ اتق مکر اولد کلج ایدر بولور ربوتن

ایدر سکلین و کتاکان اورغ فرهیکن بوسعدی دان ۷۹  
 بو تالی و ولهکان امس دان فیدراف سفوة لام سکتان  
 فد سکل فرهیکن کاجم استان بقند هول ایز توکتان له  
 انبیغ فد نلیغان در فذ فرحات بیغ سربا جنس بیغ  
 بو لیکنان امس دان سواس دان فیدراف دان بیوف  
 در فذ بیغ بران سیکان امس بیغ و کنتوغ دغغ فلکایه وفا  
 دان توکتان لار انبیغ فد کنتیق در فذ امس دان سواس  
 یغدیله و ری یغدیله فرحات یغسری جنس دان توکتان له  
 کرجیوغ در فذ امس دان فیدراف دان سواس دغغ  
 روفا تخاف مکل ادا بیغ مقند ری کیکل کاجم یغدیله  
 ایدر فد سوسورغ فرهلوان دغغ همایه کلکند غ سوغ

دان بیدراف مکتانم دان دندغ اصول بیغ مقند رای دان  
 لکلب بو لکاید دان کو تیغ بو لاندان دان جو بو بیسا دان  
 دان بسی دینا دان کو دوسم پوایی دان بسی کل جم دان  
 و دلیله دان دغ کتیغ دان بی کستوری دان بو غسا  
 چغفا دان وار بو کادان کستیغ و ایغ دان و اور غ  
 هول و دان در بیوغ دان بو غا ملور دان بو غا بناتر  
 دان انجی بیغ دان دغ کابس دان در فیدراف دان  
 لوب بنگال دان کسندار دان دغ کستوری دان دغغ  
 دان رای دان دغ جینف دان بو غا کلکند ادا دان  
 بیدراف در فذ کاجم کستان بیغ بیلیغ بیغ امدت قنکی  
 لکلی امت فنس یغدیله کلک بیغ ادا کسکتان کلکرت

بر فېغوغ لور دان هکايه کړې سوسې پوسالوته امس دان  
 هلمغ جبار. در لسو دان سواسې پخوړه زور دي دان  
 يو بافتان فوالم دغې عقيقت يو افيتان امس بر فوله  
 دان کلاین مرکبیت هلمغ به منل چيو در غونډيم  
 دان بوخاهتکان امس منهارې بر حېپکې نيم  
 پغد يلرام دان بلراف در فد چيو اتلا سون منډوکه  
 دان بلراف در فد چيو صفت پخوړتکه امس دان  
 سواسې دان کلېبون امس د بوسې يو چلو کن  
 دان سواسې کنغې بر حېپې کن منيار دان بلراف  
 هکې چر لاله لکوړه غوره کليک مسابع ميانغ هکې  
 کلېپن هلمغ همگه بوکې بو پتغ کن امس

دان

دان فرمات هکې چر لاله لکوړه سفره کليک مسابع  
 ميانغ هکې کلېپن هلمغ هلمغ پوسو پغ بر تيف کن  
 امس دان سواسې پختله توک داغ دان مفيلکتن  
 توکسې پغ بوسې اتق فانه فد فلتان هکې اولور پغ  
 دباو فد سېگو کچه ايد سراس لسکر پغ فکاس  
 هلمغ سر مغز امس دان سواسې دغې فلتا پغ وفا  
 تخان بو بافتان عقيقت پغ تيف کن امس دان فوف  
 دان هلمبف دان گمارو پغ پوچکتن ايواصې پخوړ  
 پوسبور دان کن معوال کچه ايد سفای جانغ دتيم  
 کلې کچه استان پغ پتغ ايد لکدي دان بلراف  
 در فد مرکبیت پغ هلمغ پغ امس دان سواسې دان

فلا در امس برشته گان رتن متوامانیم دان بر مو ۸۱  
 جتار مانام بیخ مایه دان بوکسنگ امس د فاهت  
 کالوق بزمرات دان همایه فستو بر ناکل توجم بله دان  
 بر یغفل است کدم برعوت بیت بهرام بوکنت دان  
 توکنا له کالغ جو دی جوادی دوله فن کسبیله رفد  
 فلپایه روف کفغان دان بو فریب کسوتوغ بزمرات  
 دان بو توافق دان چنچین کسوب جو ی فلپایه  
 سروف کفغان دان بو تالیه لیهو توجم کایه دان  
 بر فدا که تیکل جنس دغنی فلپایه چهسیا فرماتان  
 دان بوکسند غنی بو ع جاریه یغیر انجمل بر بوه نو  
 نتره دان نندی امس بر فاهت تال تار م دان

فیروق دان همبا و فحج امس دان فیروق کسغنج  
 جان یغند چچور کن ایومو کیک کانس کفولوت دان  
 دان دبلا کنتق دان همک اداله دبلا کن کچل کالوال  
 یغتر کسب ایز سلطان هو دالف هغد جو هف  
 عالم شاه اکر کالوال ایرهند کتند دغنی همایه کابینا کتند  
 یغ کالکاسنی بو یغی امس بزمرات بوکسیرده امس بزمرات  
 نفس بود اوکن بو موبو فودی یغ کسینی بو لیکه چندی  
 بو امس بوکسیرده امس بوکراوغ بو چیلو کن منیا سا  
 دان بو چغفور خودی دکارغ بو موبو امس دکوبه دان  
 بو بابا جو ورنیا مورخ بو کسبورا نه دان بو مروری  
 کنی امس دوزان دان کسینجیک کو داملو یغ دان همایه

مکی کرسی دان فدغ یغیر تافرا فر. مکی ای هغه راجیکه  
 ناکه بوقسی یاتس نگر نکی بقتله ترکان کسله زهیکه  
 یغ انزه بقتله کام سبله کله زهیکه سینی ایزه فدغ ریا  
 کام بقتله د هور ایزه مکه بقتله ترکان کجه سنی ایزه کیزه  
 کاجه یغ بولگی هر یاز راج دهق مملغه بوس بقتله ترکان  
 دان مغانی کن بوس فدغ قتلغ دان سوسنی فایغ  
 نیکر جنس درغه فایغ میده دان کو بیغ دان هبجو ترکیغ  
 دانسی دان بایه فنیجینی بلد. دان زلزلی دان قنیه  
 یغیر بوشا کاسن کلا ی کاف مکه سکلین ایزه کرسیا  
 ابلند بکنند دان دهلفان کاجه ایزه لیم راس میار  
 یغ مهابدیل استنکار دغنی مستعید کیکه اللق دان

جمع

لیم راسی تمب دبا و کسله لاسکر دان بیروف درغد  
 کسله بودف یغ مهابد و مندوم دان کسله الکنجانه دان  
 بیروف درغد کسله یغیر جان دبا و کجه صفت دان  
 نیکر راسی اورغ مهابد و بیغ دان فرسی دان نیکر  
 راسی اورغ مهابد و بوس بقتله ترکان دغنی ایت  
 فانه فدغ قتلغش درغد کسله لاسکر کن کالوت دبلان  
 کاجه ایزه حسی دغنی تقدیر الله سبحانه و تعالی مکه کسله  
 کاجه فنیجینی دان درغد کسله کاجه مبهوه فایغی  
 کسله کاجه یغ مهابد و آل بقتله کام سبوه ایتور ننگ  
 سینله سکلینی گفت مسجیده بیت الزحان مکه  
 نور تله کسله راج دان فاضی دان کسله هلبا نغ یغ برش

۸۳ کاجم استان کدالم مسجید مکر مینقله کندرخ دان  
 دان کجلی بوف بیپین یغدا باو اورخ ایت دغنی کلین  
 موریکت ککافق سوغ خدمت منند کانی کنارن  
 دن مغلکانکر ناخان کدی مینجقکن جوریش  
 سغوله اقبیل لشقره کاجم استان هاسف  
 کدالم قنت جو جف یغدا هلاو من استاکه ایزه کل اوله  
 اوله کلین موریکت بیج میغغ ایزه برودی ده لادن  
 استاکه مغلدن فن سوغ خدمت بوصف هاسف  
 خدمت زخم موریکت کندرخ اینقون والکن اورغ  
 اورغلر کندرکم کو دا بوله کی مکر حد مثل کجلی رایج دان  
 هلبایع دان کجلی قدر بولو خون یغبار نام دان کجلی

کلین دیاسی کاجم مکر موریکت مغز کدلم فن کجلی  
 استان حد مت سوغ مغلکانکر ناخان کدوان دان  
 مینجقکن جوریش سغوله مغلدن دار هدا فن کجلی  
 صلیح بر صفت هاسف خدمت موریکت و کدالم کو نا قنت  
 مسجید مکر تنکال ایزه کندراغ خون والکن اورغل  
 موریکت کندرکم سبوجی مکر قاضی دان فقیه فون  
 برکتی الی مکت کدالم مسجید دهد افن قنت کورک  
 دیوال قدر مکت جو هنی عالم سمبیر بیغ یغتلر کام کبکنان  
 صفتی قدر سیکام یغدهو لویزه منتین جو هنی  
 هالم بر اقلت بوزافغ دراستاکه کدالم خلدیو یغدم  
 دیوال مکت شاه عالم سمبیر بیغ ایزه مکر اقبیل سمغیر

فون حمد مرسه مینجفکان صلیح کفله کمال  
 ایده شیخ شمسی الدین حادر دراج ففسی دغنی مکی  
 بلجو حبه در فدیورام رمبونی تیکله فسنه دان پورین  
 یفدایک چار عویسی رملش در فدیورام  
 یغ ففسی لاله امت فون مکی سمیه دسمیه جو هنی  
 عالم کن سمیه ایده مکی اینفون لولو مغیور یغ دیلکن  
 جو هنی عالم فون بر نکلته بر نافت دغنی و ایونکن  
 سیکله مکره مکره دان سیکله بلیدان سیکله مریغ  
 دان سیکله انداغنی دان سیکله بودق جو هنی عالم دغنی  
 مهابا و سیکله چاران کفره یفتله کام سیکنی فدیورام  
 کام یفدهور ایده سته ایده مکی سمیه شام عالم کند

لسکر یغ فکاس دان سیکله بلایه نغزات هین دینا  
 مکی نثار یغ مهابا و صلیح دان ترارف خان الدغیور  
 یوجع دان یغی دان مکت ففدهور لولو مغیور یو ککله  
 کتیکان مهبویه ناکله کاشی اساکه حاکم کن مهبویه  
 حضر فوشاه عام دیانسی مالکی کرجان کسره منا  
 نکلن هور لولو فدیور صلیح مکی جو هنی نشاه عالم فون  
 بر نکلته بر نافت در انسی خودی یغ بر همبور دیانسی  
 اسناکه یفتله کام سیکنی صیفاتی دهور ایده کله  
 کفدر اج ففسی مکی دلفکن جو هن عالم هور  
 فدیور مویور فدیور کجابه منته ایده بر نکلته  
 یفدایغ دیلمنه ایده مکی بنثار یغ مهابا و صلیح ایته

فون



۸۴ همی بیفت کام سبتانی هیفتان فد چرتیا کام یغدهو  
 ایدمک سوه مالسیکرتیکه کالان کن سکلر جا هده نید  
 دالم سچید اید دغنی رمتک دهماین بیاین دونه  
 الصلوة جامع رحیم التصره الا لاله الا الله  
 سئلند لرتیکه کالیه کام امام فون مخفی کن کبهنج  
 هاری رایا اید دغنی درکت سلام همک فد کت  
 یغرتام اید سمیلان کالیه تکیه دان فد کت یکلده  
 اید توچه کالیه تکر سئله سوده ههاری سلام همک تکر  
 له ایم سنی سکلر جمع اید تیکه کالیه سئله اید همک  
 ممدن بیلان فون سکیلر له ای مپمبوع مناشکان  
 خطیب همک سکیلر له ای مپمبوع فکلده اید سق ای نکلده

همک مالسیخ ۳ فد موربتان دالم جر جف دلور خلمو ایت  
 همک سکلر کجور تنذیل اورغ دالم فون ادرالتیاد غنی  
 سکلر تنذیل یغ فیلوان اید فون سکلرین مرکیک  
 ملسله سمبسیخ کالم راج فقسبی همک سکلر کاج  
 دان سکلر کورادان سکلر لسکر یغ فکاس یغ مباد  
 سکلرک تحت کرجان دان نشاه عالم ایغون بریو  
 مالسیخ ۳ فد فوالن همک سکلر فیلوان یغ مقونسو فدغ  
 فرسی ایت سکلرین بریو بیلر کیری کالین مننئی  
 راج فقسبی اید دغنی برتاکون هوجن فدغنی بر  
 کالور فد فنت اید سئلر سوده نشاه عالم سمبسیخ  
 تحت المسجید ایت همک ممدن بیلان فون ناکلده کانس

بلوغ بیغ فرهلوان بیغ و کاسی سئله سوده بزافوس ۸۷  
 مکر داوسغ مویکتو که کالم راج فغسی کهاوان حیم،  
 یغندر کام سبتکن دهولولایه مکر کیل فایوغ بیغ اند  
 تز کجغله کلینغ «دیانتی قریان ایله سئله ایت مستعمله  
 قریان ایله مکر بنتا راج دیوان کاسی فون بوداغ له  
 سبکیاوان، دوی حغرفه شاه عالم معلومکن  
 قریان ایله مستعمله دم ده فغ جوهنی عالم کن مبه  
 بنتا رایله مکر شاه عالم فون بر اقلئله در سجید  
 کلور کر جات فغسی؛ فغ تفکت فغغ بیغیر کیل کاج  
 محتام دغیرت اولد بنتا رایغ میا و صلیغ ایله کن  
 جوهنی عالم سرله فغنت سجید مکر ایغوان

کاشی عبیری لولای میباج خطبه و فغ و  
 خطبه سئله سلسیلده و رفد میباج خطبه مکر تورنده  
 ایکیباوان مکر ایام فون میباج و کاکن حضر شاه  
 عالم دغنی فلکایه دکاسی و فغنی کجل مؤموم بیغ ادا  
 ایسی سجید ایله مغفکنار ناغنت کدکی سوه  
 مغفکنار امیر سئله سوده مشاه عالم سلسیلده  
 و رفد سبده بیغ هاری رایا ایت مکر کلور له راج وان  
 قاضی دن فغیه دن کجل هلبالغ در دم سجید مکر  
 کدالم راج فغسی مکر بر کتکر اهاکن مننی مشاه  
 یو فغده میسبله قریان ایله مکر تکال ایله کجل قریان ایله  
 فون و ایکتکن اوله امر د یوغساره و رافوس کجل فغولو

سکن دلر حمد مده مکر رگی راج دان قاضی دان سگی  
 هلبانغ دان سگی فقیه بیخ ادا حاضر راج فتنسی کلین  
 مشکو و سفوف ترتیب بنتار بیخ محبا و صلیح ایت  
 جوژی مکر شاه عام فون سمایم بر دیوید دیا سرفوید  
 رتن یفتلر کام سبتکن فذجر بیتر کام بعد هول  
 اید بر هلبا قریان بیخ امت ملیا اید دهن دهد افن  
 سگی راج دان قاضی دان فقیه دان سگی شریع بیخ د  
 هد افن دان سگی هلبانغ دان سگی ملکه دان سگی مرغ  
 دان سگی کندا خردان سگی بودق شاه عام بعد عاده  
 کدیو کلا ف دان دبلوغ مکر نکال اید بوسکی لدر فربو  
 کرکوان دان سگی سهند دان ناظر عنین کلین سگی

وید

قریان اید دهن ایروما و بر دیوید هسکاج توبه بی  
 دهن بریب سوری کاج بیخ هیچو ستره سوده  
 عمدیکر مکر و کنا کنبلر باج فدگی کلین دان دمیپ  
 میاک کف لادن دهن میپف با و باوان دان برچغوا  
 جهت دان کستوریک دان هبر دان ستره اید مکر کیسو  
 مریکیت دهن کسیر امس دان سوس دان فدلو  
 هتاف دان حرین موکاف در فدر حرین هلوس  
 بیخ بریکلکن امس بیمرات دان بر بافتن سوس  
 یفتلر لوریت ستره اید مکر دتوف دهن کلین بیخ فون  
 در فدر جنس حسابی دان رمبونی بیخ هالک ستره  
 اید مکر جو هف بودک فون مخف بر قریان ایت مکر

اید مگر سق، دکنان شاه عالم کلبین فدیلبر ۸۹  
 قریان اید بیغ همدف دسبیلر اید مکی کللی فقیه  
 کلینتیق فون کلبیلر دکلینله بیین الد کلبو الد  
 اکبوردالد اکبوردالد الالد اکبوردالد اکبورد  
 ولد الحیل دهن باغ سواران مکی والد اتسار فقیه  
 بغیای اید کور بیغ فقیه بیغ توها بودی دهد اف  
 قریان کلینستان حورث مکی نکال اید بیغ کند بیغ مدی  
 جو بیغ فون فالع اور غلد لاکون کور ایلر مکی وان  
 لایه نف بوی وان سونج وان مورخو اینغون دتیق او  
 رغلد تر لاولو حضرت بیین مکی انبیل کسود لاکون  
 شاه عالم کلین فدیلر قریان اید همدف اولر بیغ

فن عهد الجید فهدو لو کند اغنی بو کونو ما نفا کن  
 طایف امسو بخدی یسی کلین بیغ انزه بالکن فیصله  
 قریان اید دهن بو فونلر بیلر یهدر هلکون ماکم مایر و دن  
 امسو دانی سوسو مکی و امبیل نشاه عالم کلبیلر کلین  
 یهدر هور ما نیکم مایر و یهدر تا تر کن امسو بیرون  
 مکی کلنت اچ فهدو بو بیغ دن دانی فون کتلا ایدر  
 منا فکله سوره فریسی امسو برتتا تر افی مغنی بوی  
 سون مغنی تر ای فد قریان بیغ نشاه عالم همدف  
 سبیلر ایت مکی کسنداریک دهن فریسی یهد تاغنی  
 اید سفای ترقله بیکلی فکالین نشاه عالم ایدر و دن  
 تر فوج کن وان دهن و اینکان مبخا بفریسی

دوهن قدر سگيک مک سگيژا د سيمبوره اولدنيچ شمسر  
 الدين سگين ايد دهن تيار و تراغک در فدايهي قران  
 سگين دباغن شاه عالم ايد مک شيخ شمسر الدين  
 فون ميود هگندي مک مکت فدهو لو کند دهن فون پوزگاله  
 مخف کين ايو ما و رد لم سو اؤ کند من امسن بخد فوله  
 دهن دناهن سهد امر ياتل مک سوت منافع باتل من  
 بزغيات مک جوهر عالم فون بو انکلده سورت له اولسيام  
 مخا د افي قاضي دن سگي قتيب ميميله قران ينيان  
 مک تکار ايد قاضي ملک العالم فون دوز و کيلده  
 جوهر عالم ميميله قران ستله ايد مک سگي بون  
 بياني فون د فالو در يغلد در فون کونج کند مرغ دان کيلده

سگي

سوغ عاده تشکال شاه عالم ميميله قران ايت 1.  
 مک سگي قتيب فون مغربا سگنده سگي قران ايت  
 نيميله مک سگي بون بياني فون بوز بوسيله سگالي  
 لهي هغک نيکه کالي ستله باسله قران ايد توكيله  
 مک قران ايتون دموت اور يغلد ماسيخ باگاسو قران  
 دهن دوتوغني دهن کايون بغ انزه و مک سگت کدللم  
 کورت درالديا مک سگي راجو ج دان قاضي دان سگي  
 قتيب دان سگي هلبالغ سگلين فون حد منگه کلين  
 مژ بکسونه در فدا اف دروج فقيبي بود يوي کلو  
 دهلامن است که اقبيل توليهت اوله سگي مويک  
 مک سگيت فون حد منگه سرة مغفکتن ناغتن



بروجون تشکال اید شاه عالم بواغله ایفتون بلراف  
 درفد کجا اورغ بیخ حامیل زنی ملیت جو هون  
 عالم بواغله هاری رایا اید جادی اتف دجان دان  
 دکان دان بترف درفد اورغیغ سست نیاد برکتون  
 جانی دان نیاد برکتان دغنی عفت سب ملیت  
 سکل ریجیت یغدی هورن اید مکل افبیل سفیل  
 شاه عالم اید کلرغ مکل دلسان اورغله سکل راتم  
 کندراغ اید کند راتم فانی افبیل سفیل کمدان خیالی  
 مکل دلسان اورغ فور مورین کندراغ اید کند راتم  
 مهلبکی هفتل سمی کف تو مکل دالیدرکتان اورغ  
 مورین کندراغ اید درفد راتم مهلبکی کند مورین

چو کجا

داری مسجد مکل تورنلد کجلی راج دان قاضی دان بکل ۹۲  
 دان کجلی فکادی یغدی یانسو کججه اید کجلیغ ۳ معوض  
 کججه استان مف اید بیغی نان اولو کجلی کف کلام کوما  
 داند نیامکل تشکال اید کجلی کانت بیغ مباد و کجلی  
 بون پسین بیغ ندره کجلی غوی یغلد کلام کستان فدر  
 کام یغدی هول اید فور هفتل ککلین مریکت مهبیوه  
 بکند ایت دغنی منیو کجلی بون پسین مکل مور کجلی  
 کندراغ فون دالیدرکتان اورغله کجلی لاک کند راتم  
 سیوجنی لاک لولاسون مهلبکی جیتک اندران  
 مکل افبیل سفیل کجلی فغفور اید کجلیغ من مهلبکی  
 جیتک اندران اید مکل میغفلد کجلی مریکت کلاف کت

دان منافع بوسه کو بیخ بر چشور فرمات دان امرو دکنوغ  
 بوغاری فی انبیلی هندو کراجه استان ایزه که دیه و کین  
 کلی موریک که ان بوسه کو مرغ موریک که کلجم اینغوان  
 وکنکر راج منظر شاه عالم کبیرام فننغ که بوکلند  
 ساه عالم دراستی کلجم مهلیکی جهان ایزه کانسو  
 بیلام فننغ لالو مساف دیوال مهلیکی چینکا ندرن  
 دغن دیوینکی کل تندان امیوی نو بردان کل  
 اینغوان کل کلند که انبیل تولید مله اوله فا که  
 بند ان نقد بکنند داغ ایزه سفون بون فرام ورن  
 موکلند ایزه که فا که بند اخون تره امت سو که چیت  
 هائی فا که بند ایزه که تره هتیله خیر ایزه کت الکلام ۵

حد مد افیل سنیل کراجه استان ایزه کلسا من  
 مهلیکی جنگ ندران که بود بریل کل موریک کلایغ  
 فد طرف کل موریک کندران فون دلیدکن اورغل  
 کندرکم کو دابولری که حد مله بنشاریغ مها و صلح  
 ایزه کانسو کسلو ک کل کل راج دان فانی دان کل  
 هلیان دان کل فکاو دی دان کل بلاتندرا کلین  
 اینغوان حد مله مضیکه رفوه ترتیب بنشاریغ  
 جوز هف کل کلجم ایزه فون کلین مغربکان  
 کلایغ کبوم دان مینجنگان بلایق کل نکالوت  
 کل تندان کل امیوی نو بردان کل اینغوان  
 دان کل کلند فون مستعلیه برتسی بودی مغنغ

بعد ما ملی کارینا کی سفرة سمبہتی مکی سکی ہلبانغ ۱۴  
 فون مکیسغ ۲۲ بردی فد طرف د بائی ہلبانغ مکی نور علیہ  
 شاہ عالم د غن دیوریکان سکی ات فاوی مغربیوغ  
 شاہ عالم تشکار برانکت اید مکی برانکتند شاہ عالم  
 کنتو فاف مکی حد مثلہ سکی ہلبانغ ستلہ سمبندہ  
 شاہ عالم کلور رفت کرت مکی بز ایہ سکی ہلبانغ حد مرد  
 کردی بی دربی اید مکی معیوہ حد فون سکی ہلبانغ ہنگا  
 سمی کنتو سجید بیت الزمان مکی البہ سکی ہلبانغ  
 خدمت سکی لاکر ستلہ سنبیلہ حضرت شاہ عالم کالم  
 فنتو سجید مکی ہلبانغ فون مہنت کاک فنتو سجید  
 برودی کلینغ ۲۲ فد طرف انبیل ترسلہ شاہ عالم

القیص ۱۴ مکی نور ستلہ قرآن مجلی شاہ عالم  
 برانکت ک سجیل سمبہتی جمع مکی ناکی لہ سمبہ بنشارا  
 مہنی توری سکی ات برانکت فد ہاری جمع مکی سید  
 بیغ مہما ملی کارینا کی سفرة سمبہتی مکی نور تلہ سکی ات  
 کر جان برانکت سمبہتی جمع کلینغ ۲۲ فد جیانغ  
 ستلہ سوادہ سمبہت سکی ات فاوی مکی برودیہ  
 کلینغ ۲۲ فد طرف ستلہ خاضریہ سکلین حرکت  
 کردی بی نور تلہ صلیم دان فون کر جان دان بقلی کابین  
 کر جان کردی بی مکی ناکی لہ سمبہت فون بریل مہنی نور  
 فکلہ خطبہ ستلہ اید مکی ناکی لہ سمبہت کون کنتو  
 سوری او دھنا کیا رن مہنی فاو کنتو رانغ د مکی سید

نور علیہ

معاد اف کاٹنا کہ مکہ نہ نہ رخ فزون دلید اور غلہ مورین ۹۵  
 کند رانم کو د ایلوری دن سکی الت قانوی فون چین کنگن  
 ناخان گانگ کنگن کنگن مکہ لاکو کنگن نشا عالم کدالم  
 جرجت کنگنی مکہ سکی هلبا رخ فون بولیم کنگنی  
 کلبیغ ۳۰ مہدی بئی نشا عالم کنگن کدالم مسجد بودی  
 فد طرف مکہ حضرت نشا عالم فون کنگن کدالم مسجد  
 کلبو مکہ کلبو ایک کاسن اینفون دوتنگن اور کد  
 مکہ نشا عالم فون کلبیغ کنگن نجیت المسجد  
 دو کنگن سواة سلام مکہ بیلا فون بنگن کنگن  
 سووہ بیلا اذنی مکہ کلبیغ کنگن الجمعد دو کنگن  
 سلام سئلہ ایدہ مکہ فہرول بیلا فون مانا کنگن کنگن

کدالم دیوالفت مسجد مکہ نکال ایدہ کدالم فون دلید  
 اور غلہ مورین کنگن کدالم سبوجن مکہ قانوی ملک  
 العادون سکی فنگن فون کنگن مکہ کنگن کدالم مسجد  
 بودی دیکر دهل افن فنگن کوری دیوال بنگن نشا عالم  
 مہدیغ مکہ انبیک سفیلہ حضرت نشا عالم کدالم  
 مکہ بننا رایغ مہدی و صلیح دن فہرول بودی جمع دنگن  
 دن کنگن مکہ فون فہرول فون بنگن کدالم کنگن  
 نایک کنگن سئلہ کدالم مہدیغ حضرت نشا عالم  
 کنگن مانا کنگن هولو فون صلیح مکہ نشا عالم  
 فون بنگن کنگن ری کدالم لوراج فنگن مکہ کنگن  
 نشا عالم هولو فون صلیح ایدہ مکہ سکی هلبا ایدہ

فون



له لو کات کاهنک سخیله کاتس مه سلیکی کر جان  
 مک کندریغ فون و فالو اورخلد وان سکی هلبانغ فون  
 یوسکی لاله سلیغ بهمانی کوسنی فدغنی سنی مغیور  
 حفره شاه عالم کجایی و اوسجید بیت الرحمان  
 مک سکی هلبانغ فون برالیب خدمت هنیکا نسله  
 کنده شاه عالم و کرخلدیغ مک برالیب سکی هلبانغ خدمت  
 کدیق درایه مک برالیب فول سنی مغیوریغ و ان کنده  
 فون دالیب اورخلد موریت کنده رانم بیغ و هو نو  
 هنیکا کیجی کده من بایی بنتا رابلیغ مک سکی  
 هلبانغ فون برالیب خدمت سئله ایله مک هلبانغ  
 فون مغیوریغ مک سنی که ان کو تاد رال دنیا هنیکا

سین

سخی کرسار من مک برالیب سنی خدمت هنیکا ۹۷  
 بروری مک سلیغ "فد طرف سئله لغسله حضرت  
 شاه عالم مک سنی که انم خدمت بایی فدغ مک سکی  
 هلبانغ فون برالیب مغیور ایله شاه عالم  
 ندرک ان مک اولد فایوبغ برافت اینفوان  
 بروری بله کلانق خدمت بایی فادایغ مک کندریغ فون  
 دالیب اورخلد موریت کنده رانم سیوجنی سئله  
 هنیکا لده شاه عالم کرسار من جو غر مک کنده رانغ  
 فون دالیب اورخلد کنده موریت کنده رانم کو اولدی  
 مک بنتا رابلیغ محبا و صلیح فون خدمت سنی بیغی کن  
 صلیح وان سکی هلبانغ فون بقدر هلا من بایی

هلباغ ايتغون حد منله مئنگو كسره قها دتهرب  
 صلغ ايركسئله هئيدو ارشاه هام دهن فخر دهن  
 بيزام فنئغ مكل كلين نندا ان سكل فكل ودي  
 فون داتله مهبو نشاه هام دهن بونه دان بورد  
 كوئغ يئيرچي فون دهن امس كنئغ بوهار مي  
 مكل براكئله شاه هام دياتس مئسكي كچامني  
 ايركيزام فنئغ دهن دسبو نئداسغ دباو  
 بونيم بركي كوئغ خدئغ بكي خغوره شاه هام اير  
 سايام فون واري سچيد سببيع جمع كچدي  
 در ايت مكل فون بون فون كوئغ نكاني دان سكل  
 بون بون فون دهن نكاني اورغله سئله اير مكل بلك

هلباغ فون من بون حصر نشاه عالم دهن عبو  
 فدغ فد باهون سئله سمنيد كباي فدغ مكل بلك  
 هلباغ فون حد منله سئله مئونكاني كير خدغ  
 اي دودف مئسغ ٦ فد طرف سئله اير مكل تورنله  
 چف دباؤ مكل دكاري بين انشاء الله تعالى سئد  
 بئها مئي اورغ كاي مئسغ ٦ دالم كلون مكل بلك  
 هلباغ فون مئسكان دوك سكل تاغئغ دكلا ف  
 مكل ايتورن واري باي فدغ سئله اي مكل كير س  
 فدغ مكل مئا و اف كغون سمن سئله اي حد مئ  
 مكل كلورله اي مئسغ ٦ فد كلون مئ الكلوم  
 القصص مكل تور سئله فكلان هلباغ مئسك فند

١٨

هاري سبت هفتک کر تخم اربع مک نور نوله دري ايشو کلام  
 سعي بر جانانه پيراف لنگه مک هاي کي کوسو فدغ مک دين  
 کلمت کلام کو نام دارا تنيا کلام و لالو سرفين ک سمنيله  
 اي کيا يي بيش مک حد منله اي هلبالغ ينگا و لالو فدغ  
 ايد افسيل سمنيل اي کيا يي مک حد منله اي مک دهيد  
 د کيس فدغ مک نا کيلاري دودف کاشي باي ماسنيغ  
 فدغ طرفن افسيل سمايم حضرت شاه عالم مک نور نوله  
 هلبالغ دارا سني باي کوسو مکاي فدغ سمنله مکاي  
 فدغ مکاسنيغ بود يري کند طرفن مک اي حد منله سمنله  
 ايد مک و فنيک کن هلبالغ مکين بين اور مگاي  
 مهدي اربع سوي مهدي اربع مقلوبم و فنيک اور مگاي

دري ايشو کلام

لفسان کسون فزان مندي و فنيک د مکينله و فنيک  
 اور مگاي کلمت ايد دان اور مگاي ينگا و لالو فن  
 مک اي حد منله کسکاي مک اي بر جانله هفتک سمنيله  
 اي کلو ارفنو اجمن جمع مک حد منله سکا يي مک  
 کلمت اي هفتک سمنی کاشي بانو مک حد منله سکا يي  
 مک بر جانله هفتک سمنی کند حد منله سکا يي و افون  
 سمنله ايد مک دهيلت ک کوسو فدغ مک اي فون کند  
 دودف مک حد منله سکا يي و افون طرف دودف  
 ايد اور مگاي ينگا ممت ايد دودف لاي باي عاده اف  
 طرف دودف کسکاي فنيک اور مگاي سوي مهدي اربع  
 ليلا فقليم بنداران اور مگاي سوي فاد ک سابع

سوره سبب، بنتا ایزه کلایغ، فدکا و ن، دایه فدغ ۱۰۰  
 دنوم ایاف مکه حضرة شاه عالم خور، بو اولکلند مکه  
 سندک منی کلای هلبا ال کبایه فدغ مکلایغ، نا کلک  
 دودق کغد طرفی دان سکلای اورغ دان انت فمیلد  
 فون مردیکان ایاف ایزه کبایه فدغ مکه، انکلر اولد  
 مکدر ایودلم مندام سو اس کن اورغ کای مهبه راج  
 سو مهبه راج هئکل سمنی کند، طرف اورغ کای  
 راج مکلونا ایتوله طرفی بیج سو اس مکه اولدها ن  
 طرف اورغ کای راج لیلا مکلونا ایت مندام فیوف  
 سمنیلد کبایه بیغ ایسی بایه فدغ ایزه مکه دهاتور،  
 اورغله ناسی فد چیغ سو اس دان مکلای سو اس سوره

دان اورغ کای مهبه راج سننوس دان اورغ کای او  
 دهنا لیلا دان اورغ کای کلاخی لاسی کانه فاکه سوری  
 تار دان اورغ کای مهبه راج سو ای اندر دان اورغ کای  
 راج مکدر دان اورغ کای راج لیلا مکلوت فقلیم، دیله  
 دکینلر کلایغ، دودق کغد طرفی ادا فون قاضی  
 ملای العادل ایزه کلای سوری فزغ کسبه دان سنیغ نرنه  
 دباو قاضی دان فقیه جهازی دان کجرون بلغ دان  
 فقهو بلغ سنوان ایتوله طرفی دباو قاضی کسهدن  
 مکه اولد بیزاف لاه کمالی هلبا ال دودق غاداف  
 ایزه مکه کلک سبب بنتا ایزه سوری دتقم مهبه سکل  
 هلبا ال کلایغ، فدکا و ن مکه سبد ایتدیا مکی طرف نایه

لوزده

طرف دها نورمند ۳ جکولہ ادا فوراً ملتے بیغ مجبا و ہدیہ  
 ایروہ و فای فدیہ اخن ایہ تکدین مکر بننا ر فون  
 مہنجنک سید بیغما ملی دکلین بیہ انشاء اللہ عالیہ  
 سید بیغما ملی کن اورغ کایا تکیر دان ہلبانغ بقدیایہ  
 فدغ تریم ایافن مکر کلین مورکیت مفتان دون  
 مکر مورکیت فون ہاوس ایافن ماسیغ ۲۰ فدیہ اخن  
 ستلر سودہ ماکن مکر نورنلہ جف کبایہ کجرون  
 قندیل دان کبایہ فدغ دبا و مکت مہنجنک سید  
 بیغما ملی انشاء اللہ عالیہ سید بیغما ملی کلیم ۲۰ دام کاون  
 مکر کلین مورکیت مفتان دونلہ ستلر ایہ مکر  
 نورنلہ کلہ ہلبانغ ماکن کرسس فدیہ مکر ایہ

۱۰۲

خدمت لالوای کلدر لہ ایہ ماسیغ ۲۰ مکر اوالہ تنکا کلور ۱۰  
 ایروہ رختکای مہبار سوج سوری ایروہ کاتف اورغ بیغما ہتہ  
 اقبیل کسمبار لفسور ہد فدیہ افن بیلام ایہ مکر  
 ماسیغ ۲۰ مفہیلن کس پوس فدغ دار مفند ی کاجہ  
 ناکل کاسی کاجھن ماسیغ ۲۰ کبایہ کاون تحت الکلام  
 القیص لاکل توستار و کتاتن عجلیسی شاع عالم  
 مندی صفر مکر اولہ فد بون ذوالحجہ ددیوین اولہ  
 سہبندار معتبر خان جمبو فرار کن مکر بیغما ہتہ  
 کراج ذرا کرکے ایہ تنڈیل کالوان کایہ کالوال  
 دغنی جموۃ ذرا کن ایہ ملیکنی بوغاسکی القی و فد  
 سہبندار معتبر خان کالوان داتغ فد بون صفر

وراکرن اینتوخت سهدله ادا فون بیغ موبو اقبندوخ  
 این امرود یوغاسا دریکان اولد اوغچکک ی مدهاراج  
 سکی مدهاراج مغلو بوم ادا فون بسین سوز و نانا  
 درغ فوض بسین ادا کدیور ایلیم فو کدی و ان  
 نانه مپوه تیک کاتی حی و تفکر کند بون صفا  
 تیک هاری کله فد هابس حیستی ربع صغریت  
 مکه بسندار معتبر خا فون ماسفلد ای کدم کورت  
 دارلدنیا مدنکن کنگ کند ران و ان فرغول خند و ریک  
 کنگ داغ کفوة خا دا عجبلی بغد هو کولکامک تونله  
 چف و باؤمکه سبد حضرة یغمه سالی کل رنیای  
 سرة مسمی معتبر خان ای مکه اولد خد کایستکن

۱۰۲

هاریت دیار ف پالم ناسی خند وری ای کدم کورت ۱۰۲  
 دارلدنیا کسغ فدهاری ایبوله دهن اولد معتبر خان  
 فدهور کاپن فکاپن دان فدهور لرو صد فکلی بیغ  
 بوکلرت دیو براتی دان بد و ان فده بکیر ان سوز و سخن  
 در فنیات کرم معتبر خان مکه اولد جلال ای د اول  
 مللم مکه فد هاری اربع بندرغ فون د هیال اولر غلم  
 سوز وراکرنی فون د نایک کن کاشی بند وریغ فد  
 هاری ای کچکجه بوغچکاکوس فبواق فون کولوله  
 کمنوغ معتبر خان باؤ اولد مکه دیلم جامدی مکه مکه  
 دیلم جامدی فون د سالی کسوزوغ دان امرود و غسا  
 فون د سالی توریون تیک و ان کن کونا کسیتی فون

دسلين تورن نيڪا ڪارن الي ڪجرون تندي پل ڪندا دوع  
 ڪاڻي مدي مدي راج ليلا ڪيلا ڪيلا ڪيلا ڪيلا ڪيلا  
 ايد فرنام فقهو ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 دان فذ بگيران دان بد وند سموان بوسا لهن گل ايد  
 مندي فوز ديارف اورغله ديا ڪي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 فذ ڪي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 اورغله ڪي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 يع ديارف اوله ڪي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي  
 برو جي ورن مورف ڪاڻي ڪاڻي ڪاڻي

تمت الكلام بالخبر

طوسيا، جرونا

زنگنه سلسله طرف بود يدي سلا هلبانغ فرنام  
فاخي ملك العادل دان اورغكاي مهسا راج بوي  
مهسا راج مفكوبوم دان اورغكاي لقسمان سري  
فزان مندي دان اورغكاي سري فاوكه تون دان  
اورغكاي راج بند هر دان اورغكاي سري مهسا  
راج ليلا مکه بود يوي فد طرفغ ايد تنكال زنهان  
فاوكه سري سلطان تاج العالم حيفت الدين كا تريا  
طرف اين کن اورغكاي سري فاوكه تون سيدغ  
جياتن دان اورغكاي سري مهسا راج ليلا دان  
اورغكاي سري فاوكه راج دان اورغكاي مهسا راج

توسيا، جرونا

ستون دان اورغكاي راج او دهنه ليلا دان ۱۰۴  
اورغكاي فاوکه سري نار دان اورغكاي مهسا  
راج اندر دان اورغكاي راج مکره دان اورغكاي  
راج ليلا مکهو تا فکليم دلي دان اورغكاي مهسا راج  
اندر دان اورغكاي ليلا و غسا دان اورغكاي  
سري نار دان اورغكاي فاوکه مکره دان اورغكاي  
سري رام اندر دان مندي فاوکه سري اندر دان  
بنتا راجه مکه مهسا راج ديسا بند هارا در اسلام  
دان فاوکه سري مهسا راج دان فاوکه اندر دان  
حتوا يا مره بوکون دان حتوا يا راج لحده دان حتوا يا  
راج امغ کدغ دان حتوا يا راج ديوا بغس دان



۱۰۴ فقیه ملک الصالح دارن مملکت النماض دارن بنشال  
سری دیو لکوتا دارن بنشال بلخ سری فاکه دارن بنشال  
فاکه سری رام دارن ورنگی مهبسراج زیل دارن  
بنشال فاکه مهبسراج دیس کدین دراید مملکت بنل  
بنشال یکنگد وه فن فرنام بنشال مهبسراج فاکه  
جباتن اتف مهبسراج دراج دارن بنشال مگدر سخی  
اندر جباتن اتف لغسمان جیهیفت دارن بنشال  
سری مهبسراج اندر ایوتوله اصلن جباتن راج تم  
بشسو اجباتن اورنج کای سری فاکه توان کس بوغ  
دارن فاکه کسبو راج جباتن اتف امیوی بعد فوخی  
دارن بنشال سری لیلو مگوتا دارن بنشال راج اندر

دارن دیلم جادی دارن سستی قکمر راج دارن راج جیتی  
دارن سری دیوال اندر سستی دارن سری بیسجی قکمر  
دارن سری دیو راج دارن سری اندر بغسا راج دارن  
سری لیلو فرزان دارن سری جوهن فهلون دارن سری  
اوده سستی دارن سری لیلو قکمر سستی بندر راج دارن  
فقیه سری راج فقیه دارن راج اندر فرط دارن فقیه  
سری راج اندر دارن فقیه ملک المؤمن دارن فقیه  
ملک العادل دارن فقیه ملک الاقرین دارن فقیه  
ملک الصادق دارن فقیه سری اندر صالح دارن فقیه  
ملک الظاهر دارن فقیه ملک الفاضل دارن فقیه  
ملک المنصور دارن فقیه سری اندر راج فیروز دارن

۱۰۷ بنتا سري مهسا راج ديوانه دارين بنتا راج ديوانه  
 اندر دارين بنتا سوم و خسا دارين بنتا راج مهسا  
 دارين بنتا سري ليلا و خسا دارين بنتا سري ناسا  
 فاكه دارين بنتا فاكه سوي و خسا دارين بنتا  
 فاكه سري اندر مهسا دارين بنتا راج ديوانه  
 دارين بنتا سراسر مهسا دارين بنتا مهسا سري  
 مهسا دارين بنتا مهسا سراسر دارين بنتا مهسا  
 ليلا دارين بنتا سري ليلا راج دارين بنتا ادا كا راج  
 دارين بنتا مهسا راج اوند دارين بنتا اكو خسا دارين  
 بنتا فاكه سري مهسا دارين بنتا راج سري و خسا دارين  
 بنتا سري سري مهسا دارين بنتا مهسا سري او دهسا

مهسا راج ديوانه دارين بنتا راج ديوانه  
 بنتا اكو و له ف دارين خندبو كو كو راج سري مهسا  
 دارين بنتا سري مهسا و خسا دارين بنتا سري مهسا  
 راج فرلام دارين بنتا سري مهسا راج دارين بنتا سراسر  
 جسري نيجاي دارين بنتا راج اندر خله لوان دارين بنتا  
 راج فاكه مهسا دارين بنتا راج اندر مهسا مهسا راج  
 ايت كا و ليلا و پاچه فاخ دارين بنتا مهسا راج ديوانه  
 دارين بنتا سري مهسا راج دارين بنتا سري فاكه  
 مهسا و خسا دارين بنتا سري ديوانه مهسا راج دارين بنتا  
 فاكه احمد دارين بنتا سري مهسا راج فاكه دارين بنتا  
 فاكه سري اندر دارين بنتا سري مهسا راج مهسا دارين

ديوانه

۱۰۸ مودسي وفادع نجدي دارينتارارج سكي اندس  
 دارينتاراسكي راج دراج دارينتاراسكي راج  
 فخراس دارينتارارج اودهناسي دارينتار  
 سكي ليلدرارج كاوون دسولپ دارينتاراسكي مود  
 وخصا دارينتارمه رارج فرط دارينتاراسل  
 بقارارج دارينتاراسكي اندرا فملوان دارينتار  
 مه رارج سري ديوار دارينتارارج جد يواسفتي  
 دارينتاراسكي دريدار دارينتارارج نجاي فملون  
 دارينتاراسكي اندرا فخراس دارينتارارج  
 سكي فملون دارينتاراسكي راسكي دارينتار  
 سياراند دار دارينتاراسي رام فاكه دارينتار

راج دارينتاراسكي اندرا فخران دارينتارارج  
 اندرا فخراس دارينتاراسكي اندرا وخصا دارينتار  
 سواج سكي دارينتاراسكي اندرا دراج دارينتار  
 نجاي فملوان دارينتاراسكار اندرا دارينتاراسكي  
 امرالد راج دارينتاراسكي اندرا سفتي دارينتار  
 راج اندراسكي دارينتارارج يواسفتي دارينتار  
 بلغ راج اندرا وخصا دارينتارارج واعسا  
 انب  
 اندرا يتولد بنتا رايغ دفيد يودارينتاراسكار  
 وخصا يتنون بنتا رايغ دفيد يودارينتاراسكي

بودلرسي

۱۰۹  
 راج لیلو مود داد این بنش را سري غا را فریاد این بنش را  
 سري مود و هسا، این بنش را راج دیو اخملون دان  
 بنش را سري اند را فملون کمدین، درایت سري  
 سما را کج و ن او رخ گدح راج لیلو مود مدهس  
 راج لیلو و کلس اسلف مکذ مکو تا فقدهول جوتون  
 بنش را سري لیلو در راج فیدوق امام بابی فیدیدیر  
 سري سوارا اند را دان امام ملک الاسلام دان امام  
 سري دیو فریاد دان امام ملک الحیب، دان امام سري  
 حکما دان امام سوي سعوارا دان امام سري هلماس  
 دان امام سري فریاد دان امام ملک ابی الجمود  
 دان امام سوي فریاد سري دان مندیل بوجغ

سري فرزان و هسا، این بنش را مود اسفتی دان  
 بنش را سراج فریاد دان بنش را سري اند را مکو تا  
 دان بنش را فا ک لیلو دان بنش را سراج اند را دان  
 بنش را سري بجای مکو تا دان بنش را سري سري دوج  
 کاون دکیغ فیدیدیر این بنش را سري مه را راج دیو  
 دان بنش را راج فریاد اند را دان بنش را فا ک سري مود  
 دان بنش را سري فرزان لیلو دان بنش را سري دیول  
 فرکس دان بنش را سري نارا در راج دان بنش را  
 فا ک سنی راج دان بنش را سید دیو مود دان بنش را  
 سري مود و هسا، دان کاون کمران دان بنش را راج  
 دیو اخملون، این بنش را راج لیلو مکو تا دان بنش را

انيله فراتورن نكري حضرة تون كيت بقده فاسي ۱۱۰  
 بارتش سبله كو تنغ فنتت نيم ن سبله كرتنم رفنتغ  
 هلو بون الور بو جتق دارتق هفكا سمغ كلام تنغ هيم  
 باردهن هفكا كا وركنري لقسمان  
 انيله فراتورن كا وركنري اورغكا ي مهسا راج  
 بارت هفكا فكرتي نيم هفكا فاسير فونم دارتق  
 هفكا كو تنغ هيم تم ورتق هفكا سلا بو هون فوكه  
 مكر نو سبله فراتون هب شاه علم بيع و كاتن كندغ  
 فرنام تندريل ركني سري ككار ندران تندريل حجا  
 هد جهيه سوي ديوا فتر ادران كجرون تندريل  
 اورغ و لم فرنام مهسا راج ادرند خيلو فرلوان

جهيف راج ديوا مو داران تندريل بو جتق كدج دان  
 فقدهولو مرغ راج اندرا ديوا كجرونغ كندغ مرغ بيت  
 الرجال سوي اودهن اندرا فقدهولو بند هارا  
 سري لسيله ديوا داران فقدهم لو بتد هارا سري مودا  
 و غ  
 انيله فراتورن كا وركنري هلبا تنغ فاسي  
 ادا فون كا وركنري بياور ايد كدهولو دارانق جر  
 بتسا ربلغ ماغت دان باروهن نكري لقسمان دان  
 كا وركنري له و ايد هلون سري ما بوردان باروهن  
 نكري لقسمان دان كا وركنري سوي هلون سبله  
 الو اير ميوره باروهن نكري لقسمان ه انيله

ايد و کاف نند رخ دهليله طرف سکل هلبانغ بندر ۱۱۱

دالمکري اچم دارالسلام

انيله فراتورن کاول حکيم سوخي کورف بارتنفد

چويتايغ ماغت کتبرن سبله فاوي اولر ارتن جو

کاول يتنارايغ ماغت باروهن هنتکا تون رايگانکد

انيله فراتورن کاول يتنارايغ ماغت بارتن سبله

کونوغ فنتت تيرن تخنو کاول حکيم سوخي کورف

دارتن سبله سوخي فاسي باروهن بو تخنو کاول

کجورن بايور مکل توتبله فرکنا جماعه يئدمايک

فرضم مغبل وقد کف داتغ کفد راج اچم دارالسلام

فرنام اورغ کاکي سوي مدها راج ليلا فقيليم بندر

دارتن مود اندر دارتن سري راج ليلا ستي فرطس

وارن راج ديوا مود دارتن ستي راج دارتن سري اندر کلمف

وارتن امرکونادارن راج اندر ليلا کجورن دارتن کنخن

سري اودهنا و خسا دارتن سري اندر نجاي دارتن کوي

راج دارتن سري برتن و خسا دارتن سري اودهنا فطرا

دارن اين در فديلا سبب ايد کونان دکاتف کنده رخ

نياده بو طرفن کفره سبب صيف الملوك

دارن سبب سري رام ستي دارن سبب سري معز

الملوك دارن فقدهو لو کور کون راج ستي مود دارن

سري فر باجان دارن ناظر دارن دل دارن امر و خسا

دارن امر ستي دارن کجورن بلغ دارن فقدهو بطغ کونان

۱۱۲ جايي دان فقهول ففتان بقدر باو ايد ناظر عجلهد  
 خان دان ناظر عجلپس خان دان ناظر مهساراج انده  
 ديوان ناظر سرسي مهساراج زيادان ناظر سرسي  
 موداسني دان ناظر دلدرت رن. درراج دان ناظر  
 دلاصسورق درراج دان کورکون کاتب الملکه سرسي  
 اندسواران دان کورکون سرسي اندر مود بئ باي بئ دان  
 کورکون امفت بئد باي فرض دان بوجع بوجع دغني  
 کنتي دان وکيللا فرض دان بوجع بوجع سرسي تناسرا  
 فقهول کنجبي بئ بکسرسي مودا زيادان  
 فقهول داجييع دان فقهول فرض بوجع سرسي رن  
 زيادان بندها رادودان تنديل کاروان فقهول

دان فقهول کاروان تکال فقليم بندار دود فنياس  
 باي فرض مکر فقهول کورکون راجع سني مودا دان  
 سسبند مهتير خان کندي ايد انفا انان کجرات  
 بونام نخو معتبر حان مکر کارنيباي برجات فند  
 زهان فادوکه سلطان تاج العالم صينده الدين کون  
 مروب دغ. جباتق فقهول کاروان سسبند صيف  
 المورالاه ففتق داجييع کسفق بواب فقليم جوکه فکلين  
 بئ بوجع دان سسبند سرسي رام سني له فتن اجع دان  
 ناظر دان دلدر واورغ دان سسبند مود المورالاه ففتق  
 کور و فکيک امفت امسي دان ناظر دان ولايتک اورغ  
 دان فقهول کورکون موداسني فرما خان دن فمدره ديلم

مودا

۱۱۳  
 یثبات که فی سحر الباریک فد دیو اسایا ایسوله فاک  
 سرکی سلطان اسکندر مود جوهدن برود وله ظل  
 اللہ فی العالم منور کن کس تو سبکی کنل بیغ بریناله  
 نیاد الدجادی ای برینال دالم بندر بیغ لهین ملینکن  
 بندر ایچ دار السلام ظله بلیتوله حکم در فدر سلطان  
 اسکندر مود اجوهنی بود وله ظل اللہ فی العالم  
 منور کن ان در فدر کنل اکثر بیسی بیکله اتود در فدر کنل  
 فرخسوی بایکله اتود در فدر کنل ولند بایکله اتود در فدر کنل  
 فرخسوی اتود در فدر کنل دور مار اتود در فدر کنل اسفان اتود  
 کنل طبع دان عزوبی در فینکوز ان بارخسبکاتی کنل  
 بیغ لهین کلینون اتواصف لغاؤسنت اتو باغسبانی

خلایجی یثبات که سب خان دان تندیل داچیغ دان تندیل  
 خلایجی دان فدر لور حیف دان ففت کانی دان بوچیغ  
 دالم دو اورغ دان کیکه بندر دان سبکالی کاوال  
 اورغ دان تیغ کوناسی دان تندیل انخیره دان  
 تندیل بروج دان ماز و آغ نسکا راجح دان تندیل  
 کوالا انیلر اورغ تیغ مغبل عادات فد بندر در اسلام  
 یغند یایه فرخسبک غوره نسخه دهو کاله تمت الکلام  
 فد جهرة النبی صلی اللہ علیه وسلم  
 سرب امفت فوله لیم تاهن فد امفت بلسی های  
 یون ربیع الاول یوم الجموع وقتوضی فد کیکه

بجزا

١٥٤٥

فلا حجة للنبي صلي الله عليه وسلم  
سريع الليم قوله تاهن فد امنت بلس هاري  
بون سبحان يوم الخمس فد يوس ايونا فاكه  
سري سلطان اسكندر مود اوهون برودك  
ظل الله في العالم منور تكلر دس اذها دات اصيل  
كثري فاشيف بنتا ارباغ باهون سوات تاهن ديري  
اكن دوي حضرت شاه عالم امنت راس اوس دان  
يوس امنت راس كجيف دان امام جي فاشيف ووة  
تاهن امنت راس اوس دان يوس امنت راس  
كجيف دان كلكليم كوروخ سوات تاهن دواكل

فاهو فيلايين تباد الدجاوي اي برنيا اذ باروخ ومان  
كثري يغلايين مليون دايچ، جيكلو تباد دغركم  
سلطان المعظم الكرام المحلازم اسكندر  
مود اوهون برودك ظل الله في العالم تسچا جي  
تسكيري دند ياشي اورغ اير يعنيا د مقلون  
سفرة سبدا دان حكام دوي حضرت  
شاه عالم جوهن برودك  
ظل الله في العالم و  
بالد التوفيف  
والد اعلم  
٣

د ان لار تکرار کې سېر لار غځې کچه وښی سواة تاهن ۱۱۵

امسى د وینکل لیم مایم دان فاډې سوانسو د و قوله

کنینجا دان لار کچه وښی موکې سواة تاهن امم قوله

سواة کنینجا دان اصیل تامه نو ان کیت یتله قوله

کنینجا دان حکیم خاکن ستو تاهن

لیم قوله سواة کنینجا دان

کچه وښی مو د سواة تاهن

اصیل تامه نو ان

کیت یتله قوله

ستو کنینجا

عت

امسى دان بوسو لیم قوله کعبیت دان کچه وښی بایو وة

تاهن د وینکل امسى دان بوسو لیم قوله کعبیت دان لار

حکیم سو غي کورت سواة تاهن امعت راتس امسى

دان بوسو امعت راتس کعبیت دان لار امام دبی بویه

سواة تاهن کینکل امعت مایم دان بوسو یتله قوله

کعبیت دان لار تنکو کورن فنبي دان

حکیم کورج فنبي کنه وان ایزه

سواة تاهن د و لافن

بشکل بوسو امعت

کوبین

عت

انيله من توتبند وكرت ان كلين بغير توتبند

د بند راجه دار السلام ۵

فد هجرت النبي صلي الله عليه وسلم  
مريب اعنت فولد ليم تاهن فد اعنت بلسها ري  
بون ربيع لا و يوم الجمعة وقتو ضيحي فولد  
بغياكله في سنة المبارك ديواسي ايد فاكس  
سلطان اسكنده رهود جوهني بود و ولد ظل الله  
في العالم منور تار و سوز سكل كغل بون بون تيار ولد  
جاوي اي بون تيار دد الم بقدر بون بون ملكيتي و بند  
اچه دار السلام تله بكونه حكم سلطان اسكنده  
مود ان شهردار و د فدا كغل و فون كوسه و ان كغل انكوش

دان كغل و نند اراكسل طبع دان كغل عس دان كغل ۱۱۲

بشكال توبار و بحساب كين كغل بخلاوي كليون ايد  
صوب اوسيد توبار بون سكلين زاهر بخلاوي  
سكليون تيار و ده جاوي اي بون تيار بارغ دهان بند  
بخلاوي ملكيتي بند راجه جكلو تيار دهن حكم  
سلطان المعظم المحتار الكرام اسكنده رهود  
جوهني بود و لك ظل الله في العالم شجاي تقصير  
سوز دند اياتي اورتيت بختيا و امقبوكه  
سوزة بد حكم دي حضرت شاه عالم و باله  
التوفيق المود

عك ك كغل اوزم فون بياكله دان كغل نصراني

١١٧  
انيلده مكر نو كسبتله زكنا ن مجلسي فد بندر انكر اي  
فرنام فد هجرة النبي صلي الله عليه و سلم  
سرب سوانس دوا فوله تاهن ام هاري يوسن  
ربيع الاول يوم الاثنين انشاء الله تعالى دغني بز  
شفاعة نبي كيت محمد رسول الله صلي الله عليه  
وسلم دان دغني بركت معجزة سكل انبيا و  
الرسولين دان دغني كرامه صحابه بيع كاهف دان  
دغني عورة سلطان العارفين سيد الشيخ  
صحي الدين عبد الفادر جيلادي دان دغني  
بركت دكلكه قتب الرباني والغوث الصمداني  
دان دغني بركت كفتا سكل اولياء الله الصالحين

بايكله داغ بوينا كه كاجم تشكال اي مكشف كدالم اي  
باؤ ز سباهن كاين صخره كلا بودان او بدنيده  
سواة فينه دكبينده سلا ن ان توان كيت دان  
جلواي دودف دك دغ مكل دكاسدكن الكندي اوله  
سهبندر دكايغ دغني ميف دان بوس  
ان اورغ فونه ايد بليستوله مجلس

عادتق سلام لمارت

تمت الكلام

بالخير

مہاراج لیلاد فقلم بندر دان گند فیدہف  
فدھو کہ کون راج کئی مودا بہو کجلی سلسلہ  
درغد کجلی راج خد زمان دھو کلا کجلی کیت  
مہنجکار خلیفہ اللکار این دتندکن دالم  
دفاڑ بای فرضم درغد عسور دان عا دا کجلی  
حاصیل پخ لاین دالم بندر دان کجلی مجلس راج  
دان ہلبالغ فزہ پختہ سور دالم تزکات بای  
بشکلینت سب سور سالین مکی اورغ کای  
مہاراج لیلاد ملایو کاین درغد تزکات بالہ پش  
دان درغد دفاڑ فدھو کہ کون راج کئی مودا فوسانہ  
کفغ فیکو دان کون بوب فومود ددرغد عا دا کلین

العابدین من مشارق الارض الي مغاربها  
دان دغن بونک افواه فادک مرحوم سید الکمل  
کلین دغن بونک افواه فادک مرحوم تاج  
العالم دان دغن بونک کلین دان کسارن فادک  
سری سلطان جمال العالم بد المنیر جو ہن  
بودولہ ظل الد فی العالم یغد یا تو تخت کرجان  
کری ایچ بندر دارالستلام تنکاک سماک دیاتو  
تخت کسری سفلسان درغد امس قدر تیا  
بغ سفولہ مقوی پونا فکرنین مہو مقام بغ بوی  
کئی متیار دان ماتم دکارغ دیواسی ایر سید جعفر  
توان کیت یغما ملی کلا کجلی گند اورغ کای سری

كل من فاكه سري سلطان علاء الدين جوهرى نشاه ۱۱۹  
 بدوت ظل الله في العام فدمان ايت هجرت  
 بني صلي الله عليه وسلم سري سواتو اتم قوله  
 ليم ناهن فدامت بسو هاري بون رمضان يوم  
 الحج بعد الصلوة كاري نياي كل ركن نخود فو  
 صاحب كرون كاتب الملوك سويب اندر سوره وان  
 كاري نياي دغني تزكات در فداك موحوم علاء الدين  
 احمد شاه ربه الدقالي سجد مهوره ساليين ملك  
 اينله تزكات يفتاوسا الدين وقد تزكات بغير اصل ايرغون  
 اينله عجليس دالم بند راجه دار السلام يعقوب بالي فرسخ  
 فرام عاده له فيك حيف فوسبوه كفل كجوع له فكلن حيف

فدمان فاكه سري سلطان اسكندر مود اجوهن  
 بدوت ظل الله في العام سخي كند زمان فاكه سري  
 سلطان جمال العام بدو السوبر جوهرى بدوت وند ظل  
 الله في العام دساليين اوله اوبوخ كاري مدها راج  
 ملو يو كند بين دغني كاري نيا الدقالي كاري نياي مبخنكان  
 خليفه الدر اوبوخ كاري مدها راج ليلا مود يو نياي كل فاكه  
 سري سلطان علاء الدين احمد شاه عالم دكلين  
 جوهه عجليس هادائق كند بين دارايه مبخنكان اي  
 خليفه الدرافت كند ايد فغير كل فاكه سري سلطان  
 علاء الدين احمد شاه عالم دكلين جوهه عجليس هادائق  
 كند بين دارايه مبخنكان خليفه الدرافت كند ايد فغير

درهم کفوله تا هیل دان حن چن کف کله درهم دولفن  
 تا هیل دان حن چن بوجع دالم دوا و رن کتا هیل کف  
 دخن با و نغ مبراه امفت را کدان با و نغ فوته سرت کتا  
 مکر تو به کتا یه کد الم کفوله تا هیل دان با و نغ مبراه  
 سرت کدان با و نغ فوته سرت کدان کن فخلیم بند سا  
 با و نغ مبراه سرت کدان کن فقهو کتا ول با و نغ مبراه  
 سرت کدان کن کسه بند امفت کنتی دان ناظر امفت  
 کنتی بیغ مغبل کفله یه با و نغ مبراه سرت کدان کفله عا و نغ

عادت

چن کله سرتی بوجع دالم دوا و رن دولفن تا هیل  
 سرت کله سرتی بوجع دالم دوا و رن دولفن تا هیل

سرت

امس دان اورنغ خاداف د و بلس امس دان اورنغ مبلو ۱۲۰  
 اورنغ امفت امس دان اورنغ فدغ د و امس دان اورنغ  
 مبلو چن د و امس دان بوجع دالم دوا و رن کتا هیل  
 باقی تکلی امفت تا هیل دولفن امس یه کتا مکت

عادت اوله فیکل چن

فدسبوه کفله طلیغ او کفله بکال فیکل چن د درهم  
 کفوله تا هیل دان چن کف بوجع دولفن تا هیل  
 سرت کله سرتی ایفتون دکلیت جموک عا و نغ

عادت اوله فیکل چن

فدسبوه کفله دس دیوال او کفله مبلو سرتی او سرتی  
 سرت کله سرتی فیکل او سرتی فاصی او سرتی کد ح

تربیتی اینتوار  $\frac{1}{2}$  قیفتلم بربست دهواتر بجزو ۱۲۱

عادات چف مکره

محبوب کسی دخن بوجع سنا هیل نام مسکی سکره تربیتی  
ایزکن اورغ خادف تیکل امسی دان کن جهوجع دالم  
انم امسی دان کن اورغ منارن چف دوامسی دان  
کن اورغ مهابا و سامس باقی تیکل سمیلان امسی ایزکن مکره  
عادات چف مکره

بولا بوسی بوجع خدسبوه کنل دی تا هیل سکره تربیتی  
ایزکن اورغ خادف تیکل امسی دان کن بوجع دالم نام  
امسی دان کن اورغ مهابا و چف سامس دان کن اورغ  
مهابا و جع دوامسی دان کن اورغ مهابا و خدع سامس

اودو یو فیراق اودو مکره کنل ایزه اتوصوب اتو  
کنلر خدسکلینی ایزه فیلیک چف د رهم لیم تا هیل  
اوحف چف مکره کس بوجع امفت تا هیل سکره  
تربیتی ایزکن خدهور و روع دو بلس امسی دان کن جوع  
دالم د و لافن امسی دان کن اورغ مهابا و جع امفت امسی  
دان کن اورغ خادف نام امسی دان کن اورغ مهابا و جع  
دوامسی دان اورغ مهابا و خدع دوامسی بوجع باقی تیکل  
سنا هیل امفت بلس امسی ایزکن مکره ت

عادات له قیل چف

خدسبوه کنل اورغ فو تیکل چف د رهم سکره تا هیل  
دان چف مکره کس بوجع د و لافن تا هیل سکره

بولا

دارکن اورغ مہا و استویکس اہس دان بغ باقی  
تفکیکناھیل کن مکت ۵ ۵

جکلو صوب اتوانند رملپاری اتو دیوال تو  
در تیرک کلینش ستم درغد عادات این دکلند  
عادت کائین بوسام لہ فیکل چف

ادافون عادت جیکلو فدنفل کجرت بوسام دغن  
لہ فیکل چف کائین بننا بروتی فوہ واکا یو دان  
جیکلو فدنفل بنگال بوسام دغن لہ فیکل چف  
کاؤ خاص دوکا یو دان جیکلو فدنفل کلپہ بر  
سام دغن لہ فیکل چف کائین تو لیس مپڑہ و

لہ ف

لہ فغ ھلی دان جیکلو فدنفل اورغ فوہ بوسام ۱۲۲  
دغن لہ فیکل چف کائین تو لیس مرد و لہ فن ھلی  
دان جیکلو فدنفل ملباری اتو دیوال بوسام  
دغن لہ فیکل چف کائین تو لیس مرد لہ ھلی سرت  
کبلماسی کریب الم راستو دان فد پدیو اساتو  
رہو دکلند عادات لہ فیکل چف فدن کلینتی

غوۃ انورن این ۵  
عادت کائین بنگال الم

ادافون عادت کائین فدنسبوہ کفل کجرت لہ این  
در فدن کائین لہ فیکل چف عادت موھن کچھی  
دان موھن رقم دان موھن موت کائین چندی

جيڪو ڪنفل ڪلبيغ انق ڪنفل پيغ لاهين عادت موهنن ۱۲۳  
 ڪنجي دان موهنن رقم دان موهنن عمواء دان  
 موهنن بولا پوکاين تولينن مردن جو هلي دان  
 لاهيڪ چف ڪاين تولينن مردن وهن هلي دان  
 موهنن بوجو ڪي ڪاين تولينن موڪهلي قيمه ڪاين  
 مائيم بلسي هلي دمڪيندها دان ه ه  
 جيڪو ملباري ائواد پوال اتواد ريمر ڪاين  
 تولينن مردن وهن هلي دمڪيندها دان  
 جيڪو ڪنفل اورغ فوٽه موهنن رقم دان موهنن  
 بولا پوکاين تولينن مريم هلي دان لاهيڪ چف

سزايم هسه نيڪه هلي دان آئي موهنن بولايد  
 ڪاين جندي سزايم هسه اعفت هلي قيمه ڪاين  
 نوجم هالي ه  
 جيڪو صوب در ڪجرت ڪاين چندي سزايم  
 هست ليم هلي دان بنفا بروبي فوٽه ڪا پولا  
 جيڪو ڪنفل بنجال موهنن ڪنجي دان موهنن  
 رقم دان موهنن عموه ڪاين تولينن مريٽڪ هلي  
 دان موهنن بولا پوکاين تولينن مر اعفت هلي  
 قيمه ڪاين تولينن مردن جو هلي لاهين در فوٽه  
 اين ڪاين لاهيڪ چف خاصي دول ڪا پولا ه

۱۲۴ · عادات کا این کنی فخریوں کا اول

ادافون عادات کا این کنی فخریوں کا اول فخریوں کا اول  
کسل برنومو کسل وانی فنت اورغ مقبکوة سہلی  
دان موھن ر قم سہلی دان موھن برچوکے کھلی  
وان فنت کیڑا۳ فرض سہلی قہمہ کاین لیم ہلی  
کن جنسی کاین ایڑے فخریوں کنی فخریوں کیت جوتہ  
دھلی عادات ۵

عادات کنی واکیل فرضہ

فخریوں کسل کاین سہلی جادی قہمہ کاین کیت  
فخریوں کسل سہلی فخریوں کیت جادی فخریوں  
دھلی دھلی عادات ۵

دولہ فن ہلی قہمہ کاین تویسی مرسہ  
دغنی لہ فخریوں کیت جادی ہلی دھلی عادات  
عادات فخریوں کا اول ۵

عادات کاین کنی فخریوں بندہ

ادافون عادات کاین کنی فخریوں بندہ  
سہلی کسل برنومو سہلی دان فنت اورغ مقبکوة  
سہلی دان موھن ر قم سہلی دان موھن برچوکے  
سہلی دان ای فنت کیڑا۳ فرض سہلی قہمہ کاین  
انم سہلی جیکو کسل کجرت کاین چند کی سہلی  
لیم ہست جیکو کسل فخریوں کاین تویسی مرسہ  
سہلی دھلی عادات ۵

درهم امنت امسى سئله تو بيهكي درهم اتمس ۱۲۵

ايده اكن مكنك دوامسى دان اكن منار وه كنجسي

دوامسى دان اكن ساكني فقليم بند را دوامسى

سئله تو بيهكي بئخ امنت امسى ايده اكن مكنك دو

امسى دان اورخ منار وه كنجسي سئسى دان

اكن كايه فقليم بند را سئسى د مكنينه هادئ

فد بئقا كفنل اورخ اسلام جيكلو فذ كفنل اورخ

فوت بئاد هادئ مئغي كنجسي دان د فاذ مكنينه

هادئ بئقا كا نون ۵

اد فون عادت فساكوه كفنل اورخ اسلام مكن

سئكال اي فئقا مكن بئسا مكن فرنج اي فنت

اد فون عادت فذ هات

فد بئقا كفنل اسلام سئكال سووه اي كسبو وه فنت

د بئاي فرضه اوله نخودان مكن وانغ مكنك د فنت كند

نخودان د فاذ هات د بئاخئ بئقا مومن د اتم كفنل بئ

دان كنجسي كفنل ايده مكن مئغبلي اوله مكنك مئبا وئ

مئقئله كد اتم كو تا دارا د بئبا مكن كئنيك نخود بئق كئند

فوز بئقا د بئسا مكن اي فرنجي كند ففهور كا وئ

سئوس موهئ كنجسي مكن د با وئ هئديه اكن نون

ففهور كا وئ جيكلو كفنل كجرت كا بئق چند ك

سئوا بئم هست سئبلي دان درهم اتم امسى

جيكلو كفنل بئسا بئق كا بئق نوليس مكن سئبلي دان

ہلا یہ لکھی سفورۃ احسنک اوفون بابت ہلہہ ۱۲۴  
لکھی ایہ فدسبوعہ کفلی کجرت یخ نیکی تیغ ایت  
سرتسی دونوہ سناھیل سفولہ امس درہم

ستہ تہ برہنگی ایہ کن فقلیم بندر دولہ فن  
تاھیل دان لہ فیک جوف نعرون دان سق مرانی  
امت تاھیل قیدہ دو بلس تاھیل تیک کن  
فہور کی کون راج سینی مودیم تاھیل دان  
لہ کسق جباتق سرتیج دو تاھیل قیدہ نوم  
تاھیل ست کن فہور کول کسق سہینہ  
مختار خان کسق حنف نورن دان مران دوی

ایون احسن دبستی ایہ کفد فقلیم بندر دان فوفہور  
کاول مک ای مہا و ہدیہ کابین سہلی سلور یخ جیکو  
کفل اور یخ فوفہ سکلیون تنکار ادای مہوۃ سوو  
سفورۃ کفلی یفلوین جونہ حادث جیکو تیاد ای  
مہوۃ سوو کز تیاد دلہ حادث و مکیندہ حادث

جیکو اد کفلی یخ مہا و جنسی و کائن یخ بر تیغ مک  
ای فنت ازین قد فقلیم کیت دان فہور کول  
مک ای مہا و ہدیہ کابین سہلی سلور یخ و مکیندہ حادث  
فدسبوع کفلی اسلام اتو کاک فک کلپٹ ایتہ  
حادث

کن ناظر عجا هد خان امت تاهیل ۳  
 کن فدهو کی کوف سرفی خا امت تاهیل ۳  
 کن ناظر عجا ایس خان امت تاهیل ۳  
 کن ناظر مدس اجانند دیو مو امت تاهیل ۳  
 کن ناظر مدس اجا فریلد و اورغ امت تاهیل ۳  
 کن ناظر سو ویو کسپی و اورغ امت تاهیل ۳  
 کن ناظر دلدرتن و سراج سغ ناظر و اورغ ۳  
 امت تاهیل ۳  
 کن دل مدهسورت و راج کس ناظر و اورغ ۳  
 امت تاهیل ۳  
 کن کون فرض امت اورغ توج تاهیل دول فن ۳

بس تاهیل قیده ۳  
 کن سهند رصیف اللوک نیکن تاهیل دان کانه ۳  
 کن فدهو ک و جمیع کس مرادش و تاهیل و ک ۳  
 بس مسو قیده ایم تاهیل و ابلس مسو ۳  
 کن سهند رسر بر کسپی نیکن تاهیل دان ۳  
 کن ناظر دان دل و اورغ امت تاهیل قیده ۳  
 توج تاهیل ۳  
 کن سهند رصیف اللوک نیکن تاهیل دان کانه ۳  
 ناظر نیکن اورغ امت تاهیل قیده جا دی کسپان ۳  
 تاهیل ۳  
 4

کنن فقهول خلایمی دوناھیل امفت امس ۴۰۳-۱۲۸  
 کنن تندیل کاوول دواورخ دوناھیل امفت امس ۴۰۴  
 کنن تندیل خلایمی دولا فن امس ۴۰۵-۸  
 کنن کجرون کوکسی تندیلن امفت ناھیل دوا  
 بلسی امس ۴۰۶-۱۲  
 دان حتف تورتن کسمبندردان ناظر امفتون کنتی  
 نیک ناھیل ۴۰۷-۱۲  
 قیمد جادی درھن کوانس دوفولہ کناھیل  
 سفولہ امس ۴۰۸-۱۰  
 اینولہ عادہ حتف کنگم کنگسبو کافل کجرت خند  
 زمان دھول کلا مکر تندیشکال زمان فاو کسری

امس ۴۰۹-۱۲  
 کنن بوجع فرضم نوجہ اورخ کنتین نوجہ  
 ناھیل دان کپے حتف تورتن دوا بلسی امس  
 قیمد نوجہ ناھیل دوا بلسی امس ۴۱۰-۱۲  
 کنن وکیل فرضم ناھیل امفت امس دان کاتر  
 حتف تورتن دوا بلسی امس قیمد دوناھیل ۴۱۱-۱۲  
 کنن فقهول کنجی دوناھیل امفت امس ۴۱۲-۱۲  
 کنن فقهول فرضم ناھیل امفت امس دان کاتر  
 حتف تورتن دوا بلسی امس قیمد جادین دوناھیل  
 کنن تندیلن دایجیع دواورخ کسود ساش  
 دوناھیل ۴۱۳-۱۲

۱۲۹ کن فقهو رکاوکی معتبرخان دان حق  
 نورف سرفه من دن ام تاهیل  
 کن سهند سرفه صیف للوک دان فقهو رکاوکی  
 سرفه دغنی حراف و تاهیل مفت بلسی ۴-۳  
 کن سهند سرفه سرفه سرفه ناظر دان دل  
 دو ورغ نیک تاهیل دولفن امس ۸-۳  
 کن سهند سرفه المور و غنی ناظر نیک  
 اورغ مفت تاهیل دولفن امس ۸-۳  
 کن سرفه زباخان دل تاهیل  
 کن ناظر دان دل مفت بلسی ورغ فقهو ورغ  
 سناهییل جادی قهره مفت بلسی تاهیل ۱۱-۳

سلطان تاج العالم صیفت الدین شاه برده  
 ظل الدی العالم کارنیا منافع هدیه حو لک  
 کن حسیماً دانغ در کجرت کارنیا منافع  
 دبیرت سرفه کفول کلینغ دان بنگال دملیند هادنی  
 عادات هدیه لشکر

اد فون عادت هدیه لشکر تیغ فقهو سرفه کفول  
 اسلوم تیغ نیک تیغ ام فوله تاهیل سرفه امس  
 سنا تزهیرتی اید کن فقهو کیت سرفه حق  
 نورن دان مرات ام تاهیل  
 کن فقهو رکاوکی فقهو سرفه سرفه  
 نیک تاهیل دولفن امس در هم ۸-۳

کج  
 کج

کنی اور غمغموال و فرضہ دو ناھیل ملکا ۱۱۲  
 قیمت جادین درہم ام فولہ دو ناھیل غولہ  
 امس و مکلیند ہادتق ہدیہ ستغہ فد  
 کنل کجرت اؤ باغکالہ اؤ کلغج جیکلو ملیا ری  
 اؤادیول اؤا دریم کلینت ستغہ حادہ

این ہدیہ لکیرن

اور غمغ مزیم قاعدہ

اد فوز نیف اؤر غمغ مزیم قاعدہ ایہ ر  
 عن عشور قدسولہ ناھیل عشورث ناھیل  
 عشر عشورث کنی عادت کنی تڑامبل کنفد او  
 ریغ امفوز کنف کانسو اؤا کنی نیا عادت

کنی کون فرضہ ام اور غمغ تیکر ناھیل دو بلوس ۱۱۳  
 کنی بوجغ فرضہ ستاھیل ۱  
 کنی ففہول کنجی ستاھیل دوامس ۲-۲  
 کنی ففہول فرضہ ستاھیل ۲  
 کنی تندیل دا بیغ دو اور غمغ ستاھیل ملکا ۱-۱  
 کنی ففہول خلغ جی ستاھیل دوامس ۲-۲  
 کنی تندیل کلور دو اور غمغ ستاھیل دوامس ۱-۲  
 کنی تندیل خلاھی امف امس ۴  
 کنی کجرت کوالہ دغنی تندیل امس ۲-۲  
 کنی حق غورن سہ بندر وانی ناظر امفوز ۱  
 کنی ستاھیل دولہ فی امس ۲-۸

کونہ

سوورخ دان فقهول فرضه سوورخ دان فغنتا کن ۱۳۱  
 سوورخ دان بند هار یی دو اورخ قیمره اورخ  
 امفت فوله بیکل اورخ انیله ورخیج مهزیم قاعله  
 سنله بز بیکل قاعله  
 ادفوز هادت بیکل قاعله اید جیکلو سوو فام  
 کن فقلیم کیت لیم تا هیل دانغ بیکل کن رنج  
 سی مودا دان فقهول کاول دان سهیندرا  
 امفت اورخ دان سری فریا خان دان فقهول  
 فغنتا کن کن اورخیج کدوله فن اید امفت  
 تا هیل فد سوورخ جا دیت بیکل فوله دل  
 تا هیل دان ناظر دان دللی امفت بلسو دان

این کپورام عشور سهراج ۵  
 کن فقلیم کیت سوورخ دان آله راجسی مودا  
 سوورخ دان فقهول کاول سوورخ دان سهیند  
 معتبر خان سهیند صیغ اللولوی دان سهیند  
 سریزام سنی دان سهیند مرسل الملوک امفت  
 اورخ دان فقهول و فغنتا کن سوورخ دان سربا  
 فریا خان سوورخ دان ناظر دان دللی امفت  
 بلسو اورخ دان کرون فرضه ام اورخ دان  
 بو جغ فرضه کننتیت توجج اورخ دان  
 وکیل فرضه سوورخ دان فقهول کنجی سوورخ  
 دان فقهول بیج سوورخ دان فقهول فرضه

کوتی:

۱۳۴  
سبو کفله دوانا هیل لیم بلسن امس درهم

کنله ترطیل ایله کن فقهول کاول لیم

امس دان کن راجح مود لیم امس دان

کن سه بند را مفعول کننی امس دان ناظر

امفون کننی لیم امس دان فقهول ففتنا کن

لیم امس دان کون فرضه ام امس دان

بوجغ فرضه ام امس دان فقهول کنجی

نیله امس دان تندیل کاول و امس دان

بند هاری دوا امس دان اورغ کوال نیله

امس قیمره رهئی دوانا هیل لیم امس مکلنه

کون فرضه دان بوجغ فرضه نیله بلسن دان وکیل

فرضه دان فقهول کنجی دان فقهول فرضه دان

فتنا کن دان فقهول راجح کن اورغ نیله فوله

دوایه دوانا هیل قیمره رهئی دان باریه ام فوله

امفون نا هیل دان بند هاری دوا اورغ عادت

امفون امس مکیسه کفله قیمره اورغ امفون

فوله نیله اورغ جادی رهئی کونستو کنا هیل

امفون امس امس مکلنه کایه ۲۱۰ ترطیل

قاعد کن جماعه فرضه  
عادت تقاضا خالی

ادفون کن عادت تقاضا خالی ایله فوله

کوله

دان کن تندیل کا ول دو بلس امس دان کن ۱۳۳  
 تندیل خلیجیم دولفن امس دان کن تندیل  
 بورہناھیل نامفت امس دان کن اورخ بڑھد  
 دوامس دان کن راج کیتی مود بیک بلس  
 امس دان کن سری فریاخان انم امس قیمر  
 جادی درہنی دو فولہ امفت تاھیل سامس  
 دمکینلہ ہیکے عادت تفاحسی بولہ پیر  
 تفاحسی بولہ پیر

ہیکے تفاحسی بولہ پیر سواۃ نسقہ لیکے کند  
 دفاتر قندھول کر کون راج سنی مود المفلولوا  
 کن قندھول کا ول دو تاھیل دولفن امس

عادت تفاحسی بولہ پیر

ادفون عادت تفاحسی بولہ پیر کسبوہ کفیل  
 دو فولہ امفت تاھیل سند بڑھد ہیکے پیر  
 کن قندھول کا ول دو تاھیل دولفن امس  
 دان کن ناظر امفون کسنی دو تاھیل دولفن  
 امس دان کن لشکر راج مہیڈو آنگ توجہ تاھیل  
 توجہ امس دان کجرون کو الہ دو تاھیل دولفن  
 امس دان کن کورن فرضم سناھیل لیم امس  
 دان بوج فرضم سناھیل لیم امس دان کن قندھول  
 کینچی سناھیل لیم امس دان کن قندھول خلدی  
 سناھیل امفت امس دان کن اورخ کو الہ دولمس

امس قيمه در دهن جادي و قوله امفت ۱۳۴  
ناهيل ساسامس حكيمانه كنه عادت نفاحي بو

ادفوز کن عادت ممفوال غدتيق نفضل اورغ  
اسلام بوجغ دالم دواورغ دان سايه بندر كورغ  
دان اورغ سايه كاوال دان کن اورغ امفت ايدون  
بيج بوجغ دالم دواورغ ايداي بونكي سوريغ دن  
دودف دكفل دان کن سايه كاوال دار سايه  
بندردواورغ ايداي فنيه دانغ كلدو بوسلم  
دغني سمن کن عادت اورغ امفت ايدو بويي  
اولدخو دكفل ايدو فدوسبو ۷۰ سمفني اچه امفرد

دان ناظر امفوت کنني دواناهيل دولا فن  
امس دان كجر دنغ كوله دواناهيل دولا فن امس  
دان بورغ ساهيل دواوس دان تفديل بورغ  
امفت امس دان تفديل كوله دوبلس امس دان  
اورغ كوله دان بورغ نيكي امس دان فهدول  
كنجي ساهيل ليم امس دان بوجغ فهدر ساهيل  
ليم امس دان فهدول خلاحي ساهيل ليم امس  
دان تفديل كاوال سناهيل ليم امس دان لشكر  
راج مياو دانغ توجه ساهيل توجه امس دان  
تفديل خلاحي دولا فن امس دان اورغ ناظر  
سامس زاهد کن راجسي مودا ليم بلس

کھنڈے ہا دت کواہ فدسبوسہ کسمنف اچ کسبل ۱۳۵  
امس د واولد کسبوخ سات دان کسبوخ سپن  
جادی عادت فدسبوسہ کسمنف ایدلیم فولہ  
دکلیند ہا دت کسبوخ کا نون ۵

### عادت لہ فیکہ چف

ادفوز کن عادت لہ فیکہ چف کسبل امس خدکلہ  
اواصولب اواکند را بوکسالم دخن لہ فیکہ  
چف سربا ام راسی ان فدسبوسہ اسلورنو  
ستلہ ترہ سبکے اید کالم لیم راسی دان  
فدی دیواسا تورنو توکن فکلیم کیم تیکر اسو  
کن فقہول کاو کسواسی کن سہبند را امفون

امس دان جیکو کسمنف جخوان فدسبوسہ ۲۵  
سمنف دوامس دان کاپے دیرین اولد نخودان  
کن بوچغ بیغ دودق کفل اید مکاتف ناسی  
دان سپن فینغون جیکو کفل اورغ فوہ تیاد عادت  
بیغ مفاو ل اید کسبکے کتہ جیکو ملبا ری تو  
دیوال اوابا بیغ سیاف بیغ ملبا و کسبل امس  
کن عادت اورغ بیغ امفت فدسبوسہ کسمنف اچ  
بقد فکد کسبکے کتہ امس مک دیرین کن عادت  
اورغ امفت اید کن بوچغ دالم وی اورغ کسولہ  
دان کاپے سائے بند کسولہ دان کن سائے کاو ک  
سولہ جادی فدسبوسہ سمنف تیکہ فله دان

ادفوز عادت کجیل امس یئد سوک فد سبوة ۱۲۶

سمن بچم ام راتسی کال عادت ۵  
عادت تریه کجی

سند توهه کی اید ان راجسی مود کوسو  
دان ان سکی فیاخان سراتسی دان ان ناظر  
امفوت کندي سراتسی دان ان وکییل فزضه  
سراتسی دان ان کون فزضه بیم فوله دان ان  
بوجع فزضه بیم فوله دان ان فقهول کچیی بیم  
فوله دان ان فقهول فزضه دان بند هاری  
بیم فوله فیهه جادی ام راتسی کال مکینه عادت  
عادت ترا مبل بواب کجیل امس

کنفی سراتسی کن مئد سراتسی کن بوجع دالم  
دواورغ بیم فوله کن کون فزضه ام اورغ ام  
فوله کن بوجع فزضه ام اورغ ام فوله کن فقهول  
کچیی بیم فوله کن خارچی امفت فوله کن تبدیل  
کاول دواورغ بیم فوله کن تبدیل خارچی فوله  
کن ساکای کاول فوله کن فقهول فزضه دان  
بند هاری امفت فوله قیمه جا دیت سرب  
بیم راتسی بوجع فوله باقی بیغ زاهد نیل فوله  
اید ان حق اورغنج دوق فزضه مکینه  
عادت کجی فوه کانون ۵  
عادت کجیل امس

۱۳۷  
 س فوله دان کن تن کو ناسی سفوله دان کن  
 تندیل مٹکوت سفوله دان فخت کن دواورخ  
 دوفوله دان کن بوجع دلم دواورخ دوافوله  
 دان اوسکایے بعد سفوله دان کن تندیل کاول  
 دواورخ دوافوله دان کن فقهول خلاصی  
 سفوله دان کن تندیل خلوجی لیم دان کن  
 واکیل کاول سفوله دان کن تندیل دلچ کول  
 دان کن بواب جبات صیف الملکوی فند چسی  
 مود امفت فوله قیمه جادیت کجیل امسی بوجع  
 راستی ام فوله لیم باقی نغ زاهدت لیم فوله  
 لیم ایہ کن فارسی دملکنه حادث بیک بوب

ادفون عادت کن تو امیل بواب کجیل امسی  
 فسوه سفون اچ دوافن راستی دوفوله کالی  
 بواب عادت

کن فخلیم کیت سرشتی دان کن فقهول کاول  
 امفت فوله دان کن راج سبی مود امفت فوله  
 دان کن سرکی زیا خانامفت فوله دان کن ناظر  
 دان دلی امفت بلسی اورخ اید سرشتی امفت  
 فوله دان کن کرکون فرضد ام فوله دان کن  
 کرکون بواب سفوله دان کن بوجع فرضد سوت  
 کتیبی بوجع فوله دان کن واکیل فرضد سفوله  
 دان کن فقهول کجیبی دوافوله دان کن فقهول

هرکات کن در ايم ايد و ک يوي ۳ هرکات امس توجه ۱۳۸

ناهييل خذ بشکل ۲ امس کفون ک يوي ۱۰ ايتوله د يوي

امس کن هرکات ايد ايتله هادتن د هکينله بلين

عادات تزاميل بواب بوسو

ادفون کن عادت تزاميل بواب يقد با و ا

اورخ دري ندر يک لسينغ کن د کاغذ مکر تزاميل

بوابن قدس بوه سمفن ايم دوفوله ساري

ستله تزهيلي ايد

کن فقليم کيت د واري دان کن فقهور کاول

ساري دان کن راجسني مود ساري دان

کن معتبر خان ساري دان کن صينو اللوک

کميل امس ايد ۵

عادات تزاميل

ادفون تزاميل کميل امس بلين يقد لم ايد

چيکو کفول دوافن ديوان کن فقليم کيت

تيکه ديوان کن فقهور کاول تيکه ديوان

د چيکو صوبل موات کميل امس بلين يقد لم

ايم ديوان کن فقليم کيت د ديوان کن

فقهور کاول د ديوان چيکو کفول موات کميل

امس بلين يقد لم ايم ديوان کن فقليم

کيت سواة ديوان کن فقهور کاول سواة

ديوان کن هرکات بلين ايد فکلسيد يوليم ناهيل

سکلی قیمت جادی بوسنی د و فوله ساری د مکینا ۱۳۶

عادت بمکی بواب بوسنی ۵

عادت تراصبیل بلین بوسنی

اد فون عادت تراصبیل بلین بوسنی یغکل الم افند

کوپین دان کنن قصلیم کیت سکوپین دان کنن

فقدول کا ول سکوپین کنن هر کل بوسنی بلین اید

ونوکوروخ در فده کل جوالن د و لم بندر این

دمکینا عادت بلین ۵

عادت تراصبیل فده بنوکسن

اد فون کنن عادت تراصبیل بلین فده اورخ عهباؤ

بنوکسن اید یغکل الم فده کس اتم بلسن اورخ

ساری دان کنن سرین مستی نیکه کال دان کنن

مور للولای نیکه کل دان کنن سرین فریا خانات

دوکل دان کنن ناظر دان دلال امفت بلسن اورخ

نوج ساری دان کنن کرکون فرضه اتم اورخ اتم کل

دان کنن بوجغ فرضه اتم اورخ اتم کل دان کنن

وکسیل فرضه دار سکلی فقدول کچجی ان سکلی

فقدول فرضه دان سکلی کجرون کول دوکل

دان کنن تندیل کا ول دان سکلی فقدول فغنتا

کنن دوکل دان کنن بند هاری دوکل دان کنن

بوجغ دلم دوکل دان کنن تندیل معکیوت دان

سکلی تندیل دایجغ دوکل دان کنن وکیل کا ول

۱۴. بست کن اورغ مزوم هد يه ايه اوله فقهرول  
کينچي دان هلد يهس کن فقهرول کينچي برسام  
دغن فقلم کيت کايين کلا يوبا ريغ صغ صد فتق  
دان لاي حواسي ساري سنجندن دهلکنده برتومو  
دغن نخودن ۵

ادفون

جیکلو کفلي بنگال نخودان فرکي برتومو دغن  
فقلم کيت مکر دباون کايين خناسي کلا يوبا  
يغ هالسي دان مييق ساق سائونو چي بيغ  
کچيل دان کايين هليج کلا يودان بوس هالسي  
سائونو چي حواسي کلين جنس يه رفوه

دان کن فقلم کيت قدس اتشي داورغ کن هرته  
يغز امبلي بلين ايه و ترکورغ درغ هر کل جوقان  
دلم بقدر اين دهلکنده عادتق  
عادت نخود برتومو

ادفون کن عادت نخود برتومو دغن فقلم کيت  
جیکلو کفلي کجرت نخودان ميا و کايين بفت  
بروجي فوده سکايو هر کات امفت تا هيل  
دان لاي کايين بفت بروجي هيم سکايو هر کات  
نيک تا هيل دواه فن امس دان لاي حوکي تيل  
کنسج کجمنس سمفي کفد کندوم دان کل ياي  
دان باورغ مير ه سائونو دان خان ساونو

ز

جیٲکلو کفٲل ملباری اٲو اٲوال مخو دان ٲٲٲ  
برٲو د مخٲن فٲلیم کیت مکر ، باؤٲ هٲدیه کٲیل  
امس دوریب دان فٲدید یول ساٲو بووخ  
دان ٲکر دیوال بخ برک هٲلی دان بیغ کٲیل هٲلی  
جیٲکلو یٲقداٲغ درٲیم غوغ انیله دکر پٲون  
دباؤٲٲ د مکیٲلر عادتٲ

عاده هٲدیه کنٲ فٲهٲو کٲول

ادفون عادت هٲدیه کنٲ فٲهٲول کٲول ایٲه  
فٲد کلین مخو دان سفره هٲدیه کنٲ فٲلیم  
کیت جوتٲ دان کنٲ کنٲ تنٲیل کٲول سفره هٲدیه  
کنٲ فٲهٲول کٲیٲی ایٲه سسوکو کنٲ تنٲیل

کٲرت جوتٲ دان کنٲ کنٲ فٲهٲول کٲیٲی کٲون  
کاد اسکا یو دان حواس سفره کٲرت جوتٲ  
دمکیٲلر عادتٲ ٲ

کنٲل بٲکال

ادفون جیٲکلو کفٲل بٲکال مخو دان کنٲ بٲوٲو  
دغٲن فٲلیم کیت مکر ، باؤٲٲ هٲدیه کٲون بٲون  
دوهٲلی دان کنٲ جیٲکلو اٲ حواس سفره کٲرت  
جوتٲ دان کنٲ فٲهٲول کٲیٲی کٲون بٲون  
فٲدٲل سٲهٲلی دان حواس سفره کٲرت جوتٲ  
دمکیٲلر عادتٲ ٲ

کنٲل ملباری

ٲٲٲ

۱۴۲ فریاد خان کلین نخودان لہرہ کن راجستی  
موجود جوئی و مکینہ حادثہ ۵

عادت ہدیہ کن ناظر  
ادفون عادت ہدیہ کن ناظر فکلینت  
نخودان ایروما و د و بلغ دان حواس کنت  
سجنتی و مکینہ حادثہ

عادت ہدیہ کن فقلینت  
ادفون کن عادت فقلینت فریک برچوکی لہرہ  
فدزمان فا کسکی سلطان تاج العالم صیفہ  
الدین تنکال پیر و اتغ نخود حسیمیا در کبرت  
مکرای مہرہ اتق فد حضرت شاہ عالم کن فقلین

کا و ر و مکینہ حادثہ ۵  
عادت ہدیہ کن فغہو کرکون

ادفون عادت ہدیہ کن فغہو کرکون راج  
سینی مو اجیکو نخود کبرت و باؤن کایت  
چند کی تر الیم هست کھلی جیکو نخودان  
بشکال باؤن کایت خاص کا یو جیکو نخود  
کلینغ و باؤن کایت تو لیس مر کھلی دان جیکو  
نخودان ملباری اتواد یوال و باؤن کھلی مو  
دول راستی و مکینہ حادثہ ۵

عادت ہدیہ کن فغہو کرکون  
ادفون عادت ہدیہ کن فغہو کرکون سینی

بندر فریے برجو کی کنرضہ مکہ دباؤن ہدیہ کن  
 فہلم کیت کایت بفت بروچی فونہ کلابوھرکاٹ  
 امت تاهیل دان کاین بفت بروچی ہیتم کلابو  
 هرکاٹ نیکن تاهیل دولافن امس دان لانی  
 لانیکی دودف فہلم کاین بفت بروچی فونہ  
 کلابوھرکاٹ نیکن تاهیل دان لانی درہم  
 سولہ تاهیل دان لانی حواس نیکن کنغ کجی  
 سمی کنند کندم دان لانی کلابی دان باوغ میر  
 اتول راک دان خر ساسا تو بست دان لانی  
 کن فہمول کجی کاین کھلی بارخیغ دان لانی  
 دمکینا عادت فونہ برجو کی کنرضہ ۰ عادت

عادت ہدیہ کن فہمول کاٹ  
 اد فون عادت ہدیہ کن فہمول کاٹ کاین بفت  
 بروچی فونہ کلابوھرکاٹ نیکن تاهیل کتیک  
 فونہ لانیکی دودف کاین بفت بروچی ہیتم  
 کلابوھرکاٹ نیکن تاهیل جیکو تیا دانغ  
 فہلم کیت کنرضہ برجو کی مکہ دبرین کن فہمول  
 کاول درہم لیم تاهیل دان کن کاین بفت  
 بروچی ہیتم کلابوھرکاٹ و تاهیل دولافن  
 امس دمکینا عادت کن فہمول کاول ۰  
 عادت فنت کبر لہ عشور کنرضہ  
 اد فون جب کلو کن ل کجی کننگال ہدیہ فنت

سکلی بند اھاري دغنی کانگ ایتہ کمرہ بن دکھاؤنگ ۱۴۴  
 اولہ فقلیم کیت جاغندہ بد دعوی برھک کل کافو  
 دو فوولہ لبم تاھیل ائم امس عادتق فد سبیرا  
 جبکلو کو رنج هرک در فدا ایتہ امفت عادتق فد  
 سبیرا اہ کن عادتق این فد بود فقلبول  
 فرضہ دان بند ہاری ۵

عادت فرسہ جمبو

دان کچہ کن عادت فرسہ سبب جمبور بند راولہ  
 فقلبول فرضہ دھلومنی بالی فرضہ مکمل املبان  
 کن عادت جمبور ایتہ کند خود کفل فد سبب ۲  
 کفل کاین خورا کلا یو کل کسناھیل دکلمنا عادت

کیر ۳۳ دہریش کن عادات کاین چند یک سزا لبم  
 هست امفت ہلی فرنام کن فقلیم کیت کھلی  
 دان کن فقلبول کا ول کھلی دان کن را جستی  
 مو دسہیل دان کن سری فریا خان سہیل جبکلو کفل  
 بنگال کاین خلس امفت کا یو جبکلو کفل کل پیغ  
 کاین تویس امفت ہلی جبکلو کفل ملباری اود بود  
 کاین تویس مر امفت ہلی دکلمنلہ عادت ۱۰  
 عادت کن فقلبول فرضہ

اد فور عادت کن فقلبول فرضہ دان بند اھاری  
 بختلہ فانون دھول کال مغرب عادت فد بند  
 کافسہ فد تیو بند لہ عادت کال کافو مکرمو

امفت بلسی وریخ ایډه دبرین ایرما ورا ورا وابلغ ۱۴۵  
 سورخ ۱۰ دان لای کن وکیل فرضه دان فغبول  
 کنجی دان کون فرضه دان بوجغ فرضه کنی  
 اورخ انم بلسی ایډه دبرین ایرما ورا ورا وابلغ  
 سورخ ۱۰ دان جیکو نیاد داغ فغلیم کیت کر مهش  
 مکی دبرین کنی عاده ایډه ایډه کنی فغلیم کیت  
 کند فغبول کنجی ایرما ورا ورا وابلغ دان یغلاویډه  
 کلایډه ایډه دبرین ایرما ورا ورا وابلغ سورخ ۱۰  
 ن جیکو نیاد ایرما ورا ورا دبرین دریم انم ناهیل  
 امفت امس کنی هرک ایرما ورا ایډه دملینل عاده  
 ایډه دکلایډه کنل یغفت خرکه بهن کنی توان کیت

عادت ایر ۲

ادافون عادت ایر ۱۲ اډه شنگال نخو د کیرت فغبت  
 فریمه مکن قد توان کیت مکی داغ نخو دان مغیل  
 کنی فغلیم کیت کر مهش مکی دباوان هدی کنی  
 کنی فغلیم کیت کاین بفت کلابو بروچی فوډه دان  
 درهم سغوله ناهیل دان حواس ورا کنغ کنجی  
 عادت فغبول کاول

دان لای کنی عادت فغبول کاول دان راج کیتی  
 موده ان سه بند رامت اورخ دان سړی فریخان  
 کنی اورخ توجه ایډه دبرین کاین چند کیتو لیم  
 هست کله کس سورخ دان لای کنی ناظر دان دل

دې سنا ه عالم مګل ګفت د و د قق د بایه فرخه ۱۴۲  
د پاشی سمبند، دان راجسي مود مګل انبیل  
د بیا ي اي کنی همبا و سوره مګل د و د قق د باون  
راجسي مود د پاشی سمبند، د مکینله طرفی  
اتوسنی

عادت مرینبا

اد فور تنګال، د آغ مرف سورق اید جیکلو  
چیزایا مرینبا سورق بنتا راکوف کاجه جیکلو  
بنتا مرینبا سورق قق مود مرف کرف کاجه  
جیکلو قق مود مرف مرینبا سورق قق مود کونځن  
کرف کاجه جیکلو قق مود کونځن مرف سورق

سوره کانون ۵

عادت کفله ملبا رې

دان جیکلو کونځن ملبا رې اتواد یوال عادت  
ایز د رهم نیکل تا هیل د و اوس دان کفله مود  
نیکل رانشی سته نوبه نی اید کنی راجسي مود  
لیم فوله دان کنی ناظر مرف کونځن سر انش  
دان کنی قق مود کونځن لیم فوله دان کنی کونځن  
فرخه لیم فوله دان کنی بوجع فرخه لیم فوله  
د مکینله عادت ایر ۵

عادت طرف او توستی

اد فور کنی طرف اتوسنی بغ همبا و سورق کنی حفره

سبيل الذكر في كاجم و مكينه فر تورن مرياسونه  
عادة

عادةت همبا السون فر سيباهن

ادفون اكن عادةت همبا السون فر سيباهن نحو ايتولر  
يلديز نام ففالسون نيمه فوته كمدنين هيمه فد سبهوا  
سناهييل هر كلون در فد هر كلون جيك و ترمسا ف  
در هم نقد و كيدوا فر اهدن ايد و تفكيك جوكه  
و مكينه ها در تق ه

عادةت مخبر بلع سون

ادفون اكن هادن اورغ مخبر بلع سون ايت  
فر تام بهتار بلع سناهييل در هم دان كاين

فر

توليس من سچلي اكن عادةت ناظر مهني طبيق  
ايوما وار شتيك بلع هر كلون سناهييل در وله فن  
امس دان اكن راج سچي موو اسناهييل دان  
عادةت مرياسون كاين سچلي هر كلون در وله فن  
امس دان عادةت مشارف كاجم افدر امس  
دان عادةت مشارف كاجم امفت امس دان عادة  
كندرغ مشارف سون فر دو ايلس امس دان  
عادةت كندرغ كاين مشارف نحو دو ايلس امس  
دان عادةت فانيغ انكلي تيك من دان عادةت جف  
اكن مكره همبا و چو سون فر سيباهن  
ايد سناهييل دان عادةت بتار بر ديريك تق دان

۴۸ **امفون تانگن تي ستا هيل** دان لائي کن عادت ڪرڻ

ضم ستا هيل دولفن امس دان لائي عادت

کن بوجج فرزند ستا هيل دولفن امس دان لائي

عادت کن تنديل داچيچ امفت امس دان قيرد جاڳ

عادت اورغ مغير بئج سرة دغن هر کل کائين وا

هيل دان هنن ابرماور بلغ ايد جاڳي درهن توج

بلسي تاهيل نيکي امس دان عادت ڪاچم مغير بئج

برسام ايد لائي دهکينم عادت ۰ ۰

عادت ڪارنيا فرسايين

ادنون حضر و شاه عالم ڪارنياي فرسايين کن

اوسن بئج داغ مباء سون ايد ڪالين نيکي اورغ

بنتا اسبوة چف ستا هيل دان سبدا راج امفت

امس دان عادت ساليين دولفن امس دان لائي

ساليين امفت دان عادت ڪاچم نخو دودوق وا

امس دان لائي عادت ڪاچم تخفت سون دول

امس دان لائي عادت ڪاچم مغير بئج يشار سام

ايد فديگي سامس دان عادت سائي فقليم ابي

دورغ مغير نخو برسام کورومدسن

عادت امفت امس دان لائي سائي ڪا ورو

اورغ کن عادت امفت امس دان لائي عادت

فتو امفت ايد ستا هيل دان لائي عادت سري

فريا خان دوبلسي امس دان لائي عادت کن ناظر

۰ ۰

فرام نحو بس و ان قبضمان ياء نحو كجيد  
 وان كراي كن فرسا ليز ايد و در همد سبند ر امفت  
 اورغ چيكلو نحو وان اسلام نر سا لين فلان  
 و انم جيكلو نحو وان اورغ فونم اتولان بعسا كز سالين  
 فلان اچم فرام و سالين كن نحو بس ايد باجو  
 انقلس بر يوز خا خب رو مي امي سيلي هولاك  
 سغوله تاهيل وان تكلولف بدلي فونم سيلي هر كن  
 امفت تاهيل وان ايكه فنگه موسا مي سيلي  
 هر كن امفت تاهيل وان سلوار هلبجا كز  
 سمي هر كن و وابلس امس قيمه هر كا و فر  
 سالين نحو بس و و ر اف بلس تاهيل و ف

لر

بلس امس وان اكيه فرسا لين كن قبضمان ۱۴۹  
 باجو بر چه فراد فيرف سيلي هر كا و و تاهيل  
 وان تكلولف بدلي فونم سيلي هر كا و ف تاهيل  
 و و ل ف امس وان ايكه فنگه مقصود با دي  
 سيلي هر كا و و و ل ف امس وان سلوار هلبجا  
 كسار يگ سيلي هر كا و و و ل ف امس قيمه هر كا و  
 كن فرسا لين قبضمان ايد نوجم تاهيل و و ل ف  
 امس وان اكيه فرسا لين كن اچم باجو فونم  
 و هار يگ سيلي هر كا و سنا هيل و و ل ف امس وان  
 اكيه تكلولف بدلي فونم سيلي هر كا و سنا هيل  
 امف و امس وان اكيه فنگه سالو مي و سها ي

کرت

قیمتیں سمیان کرتے دھیندے عادتے تبغ و خضر ۱۵.

بندے فانون عادتت ۵

عادت بواب بیغ رنجیک ۲

ادفون کن عادت بواب بیغ رنجیک ۱۷ ایدہ فرنام

قد بندہ کجوت قدسبو ۲۵ بندہ امفت امس

دان لاکہ فد فئی رافتار سا تو بوابت سامس

دان لائی فد ایرماو رسفئی بوابت و ابلغ دان

فد فصل بگلان فون بوابت سفور کفصل کجوت

جو کہ کبائی فد فصل طبع اتوا بقسا بغلاوین فد

سا تو بندہ بوابت و امس دان فئی فتار

بوابت سامس دان لائی حلیلو فد سا تو لاکولت

هرکات و وابلس امس دان لائی سلوار کساری

سهیلے هرکات امس قیمده هرکات و فرسالیون

کنتیک ایدہ تیگه خوله ناھیل و و امس دھکیندہ

عادت فرسالیون یغتله فانون ۵

عادت بسی بیغ بر تبغ

ادفون کن عادت بسی بغار تبغ و خضر ایدہ مک

د بوبت کن عادت جماعت خضر سمیان بیچی

سطله تو بیگی ایدہ فرنام کن را جسی بی مو و و کرت

دان کن سری فریا خان د کرت دان کن کس بندہ

امفون کن بی ککر دان کن کو کون خضر ککر

دان کن بوجغ خضر ککر دان کن تندیل و انجیغ

لاکولت

جيمكوا كغفل كطبيع فغدا توبند له ساهمى حرف ۱۵۱

القلم وان لانه ذئبي فغدا توبند وكون فغ

حوق القلم وان لانه مليلا فغدا توبند ساهمى

حرف القلم وان لانه جيم فغدا توبند كغنج

ساهمى حوق القلم وان لانه غدا مليلا ري توبند

كغفل توبند ساهمى كغفل توبند ان هاد

حرف القلم ان ليم تاهيلا دمكبنده هادق ۵

عاده جيمي فرضه

اد فون يايده عاده جيمي فرضه ايد تشكال

سلسيله اي كبراه در فرضه در غدا عشور وان

عاده كغلابي نحو و توكيفيتن مكر و اهيات جيمي

بواب دوامسى وان لانه بالغ جيلين فغدا توبند كغنج

بواب دوامسى وان لانه كغلابين بخلاين جيمى

يقنيا در بعشور ايد و اهليل بواب فغدا فغدا فغدا

ساهمى وان لانه فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا

وان لانه بواب فرضه كغلابين جيمى فغدا فغدا فغدا

وامسى دامسى دمكبنده هادق ۵

عادت حرف القلم

اد فون عادت حرف القلم فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا

ساهمى فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا

فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا

فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا فغدا

بلبرو مکہ (دانشق کفر ضد هندی فربک پروا مکہ واپس ۱۵۲  
 سس برانفاق دغنی کجک جماعه فرضه دغنی  
 استعاده فن مکہ و قیمة لہ کلین را سمان اہم مکہ  
 مکہ و نایقان سوا و اکن ارت سوا ایدہ فدہ ناھیل  
 را سمان اہمفت امسی لانی و نایقان مکہ قیمتلہ  
 سرن دغنی سوا جیکلو فدکفی لاسراغ فونہ تو بیل  
 عشور فدسرتی ناھیل را سمان اہم ناھیل  
 اہمفت امسی عشورن دھکین لانی دکر اہم فد  
 کلین را سمان ایدہ مکہ تیا عادت حو لغکر لندی  
 جیکلو فد اسلام تواھند و فد کلین بغسا  
 یغلا بن در فدا ورغ فونہ دامیل عشور فدہ لوس

کجک سنی فد فہو ک کوون را جستی مو دا دغنی  
 رقت مکہ دبرین کن عادت جتی ایدہ ر ہم ناھیل  
 دان لایک سوا و کز فد کفی ایدہ سلسیلہ ایدہ در فد  
 کیدر اہم فرضه عشور دان عادت مکہ دامیل جتی  
 کجک سنی فد فہو ک کوون سرتی فریا خان دغنی  
 رقت مکہ دبرین کن عادت جتی ایدہ فد سوا  
 جتی دو امسی دھکینلہ ۵  
 عادت عشور دالم بندرا

اد فون کن عادت عشور دالم بندرا چہ را اسلام  
 فد کلین کفی تو صوب تو کند را فد کجک یغدا تہ  
 برینا ایدہ مکہ تنکال سلسیلہ ایدہ در فد جوال

خراجت کو دي فد کلين جنسٽي سکونٽي سامو ۱۵۲  
 دان لائي هاءت دند خور فد کاپين کاجم خور لهند  
 امسٽي فد کوندي دان لائي حق القام فد بند لاد  
 کجرت دان بنگاله د و امسٽي فد سا تو بند لهند بنگالين  
 کلين سامسٽي فد سا تو بند لهند دان لائي  
 حفر رقم فد کلين سامسٽي فد سا تو بند لهند  
 داز چوي امسٽي فد بنگال سامسٽي مکي دل لاد بنگالين  
 بند لهند کاتي امسٽي مکي اميل چوکي امسٽي  
 فد نيکي بند لهند سا هيل سفها دان لائي چوکي فد  
 رسلي بيغ رنجيل<sup>۲</sup> فد سٽي<sup>۳</sup> د و اوله تا هيل  
 سا هيل سفها دان عشور فد خودا

تاهيل راسمليٽ ليم تا هيل امند امسٽي کن عشور  
 د مکين کراي امسٽي فد کلين راسمليٽ  
 دان لائي هاءت لغاف فد سا تو بند لهند و کونف  
 کن عشورن دان عشور لغاف ايتوله بقلا  
 هاسٽکن کلام لخل د و پي حضوره توان کيت جيکلو  
 ملياري اتواد يوال د اميل کنفٽي فد سٽي  
 تاهيل راسمليٽ ليم تا هيل حضور د مکين لند  
 هاد تٽ ۵  
 داز لائي عاده بقلا لور فد بند لهند کجرت دان  
 بنگاله فد سا تو بند لهند امند امسٽي بواب بنگالين  
 د خدا يه فد سا تو بند لهند د و امسٽي بواب دان

دان کن فخرپولو کاول و اناهییل دان کن راجسی ۱۵۴  
 مودا سناهییل د و بلسن امس دان کن حرف دایم  
 د و ناهییل و له فن امس دان کن سه بنده را مفا ورغ  
 ایبه تیگه ناهییل دان کن سکی فزبا خان د و بلسن امس  
 دان کن ناظر دان و ل امفا بلسن ورغ ایبه تیگه  
 ناهییل دان کن کوکون فرضه سناهییل و له فن امس  
 دان بو جغ فرضه سناهییل و له فن امس دان کن  
 و کیله فرضه امفا امس دان کن فخرپول کینچی امفا  
 امس دان کن فخرپول فرضه امفا امس دان کن  
 فخرپول خله چی امفا امس دان کن تندیل کاول  
 امفا امس قیمة جادی درهن د و فوله تیگه ناهییل

کنل ایبه قیمة عمنور سوکسی شو د کرد کنل  
 ایبه جیکو سوله ناهییل عمنور سناهییل  
 عمنور ریپوله یغدر نام قاعده د مکیله عمنور  
 دان عادت دالم بند راج و رالسلا م یغدر بابی  
 فرضه یغدر قانون ه  
 عادت کاج،

اد فون کن عادت کاجه غدیگی بر تنکال مو اتن  
 اوله نخود انکفیتن انا سوکری مک دیر برت  
 عادت د و فوله تیگه ناهییل و له فن امس فدیگر  
 عادت نزیگی

سنده نزیگی ایبه کن فخرپول کیت د و ناهییل

سلطان عادل الدین جو صنی نشاہ پر دولہ ۱۵۵  
 ظل الدی العالم کار نیان کن فخر و کول بندا  
 امفون تر بیخ دوا مسکی کرانی سامس قیمہ  
 جا دی در ہنئ سناھیل سمیلان امس دھکیندہ  
 عادت

عادت اھلیا لغ بقدر الم بندہ  
 ادفون کن عادت فاضی ملک عادل بیخ دھکیندہ  
 حق داجیح فدک سہند ر صیف الملوک مہاری کن  
 لپی کیت فاضی فدک سناھن سرائس دوا فو لہ ناھیل  
 بیخ دوا فو لہ ناھیل ایہ کن سیر بر ج فقہ ۵  
 عادت اور غلجی ستر سراج مقبول

دولہ فن امس دھکیندہ عادت فن ۵  
 عادت کو دا

ادفون عادت کو دتنگال دمو انن بخو دتکفینت  
 اتواسو دکر مکر دیرینت کن عادت فدک سیر ناھیل

سمیلان امس دھم ۵  
 تندر تر مہکی ایہ کدالم فو لہ امس کتکیرون  
 کو دد و امس دان کن راجستی مو دد و امس  
 دان کن سہند ر صیف الملوک دوا امس دان  
 دان کن سہند ر صیف الملوک امف امس دان  
 کن اور بیخ کو لہ سیرخ سان دان سیرخ سیرن دو  
 امس دان لہ کی عادت بیخ ہمسا رو فدر مان فاکر

۱۵۶

کابن دان افيو ر ايد ان فنلیم کیت یفلاین کلین ۱۵۶  
د اسی اید ان کجرون کولاس براغ سان دان  
س براغ کینی د مکلینله عادت ۵

عادت اورغکای لقسمان

ادفون کن عادت اورغکای لقسمان سري خزین  
منزري دان عادت د نذا خورا اید خدزمان فاکه  
سري سلطان جمال العالم بد راالنیر جوهند  
برد ولر ظل البر في العالم تنکال اید اورغکای نام  
لقسمان او جمع کلن مک کسونه اورغ مغرب کاین  
خورا کلینت خدسون کخل لیلغ مک دیرک جار  
کمدین در اید ا خوموسیم جوالنق اوله شود کتر

ادفون کن عادت اورغکای سر سراج مقلیوم کن  
فقهور فنام محب عادت د کانت کند اورغ بوکدی فد  
سبون نسامسی فد تیومو کدی مک ای عفتار دغد  
عادت اید کن فنلیم کیت بیای د افور فد تیومو  
س فله ناهیل کسکیلا دی فد عادت کوله فد جنس  
کاین دکاغن بغ ملبا و کیت ابق کبارت عادت خزین  
فد کوی دی د و امسی لکی جنس دکاغن بغ بر تمغ فد  
سهره د و امسی دان لکی کبیل امس فد سید یون  
د و امسی دان ملیار فد تیومو کوت ساسی دان  
لکه افيون فد کتقی سنا هیل سفها دان لکی فد  
حواسی فد سنا تو کتفت ساسی مک کن عادت

کفد کام مک کام فون اخوموسیم تیار بولہ دنا س ۱۵۷  
 کمدین کام جوال دلو رتاف فدو سوسو وکر سالہ  
 کانسو کام کارن سبب تیار کام سٹیکان خیر سٹو مک  
 سبب احضرت توان کیت شہا عالم کارن کام کلین  
 مھا کو سالہ وبری کام مک کام فون بولہ بوم دند کانسو  
 فرنام فد کانسو کاجہ خورا دان فد تیف کو وری تفس  
 ناھیل دان فد کانسو شہا فوری خورا فد تیف کو وری  
 انفت امسی دھکین عادت دند خورا ایتہ فد تیف ل  
 ناھنی مک تو سورتلہ الم تو کاتہ دان فد فایہ فیضہ  
 ستلہ ایتہ فد ز ماف فاڈ کرکی ل لاطنا احمد  
 شہا جوھنی بولہ دخل الہدی العالم موفاقت

اکو کانسو خورا ایتہ دلو رمل برد عوالہ اورغ فخلیم  
 کیت دعتی سٹو وکر سکو وکر فرتیلہ مھا دون کفد  
 فخلیم بندار مک داتع فخلیم بندار د معلو مک کحتو  
 توان کیت مک د فخلی ملکہ مھا و سبب دھکین پین  
 انشاء الہ تعالیٰ سبب بقدر علیا د فخلی اورغ لغتہا  
 سری فردان مستوی کسی کیکل سو وکر مک کھک ای  
 کلینت مریت مک د کرسلہ اولہ حضرة وری  
 توان کیت فد کیکل سو وکر اچہ دان دانغ مضاف مولد  
 کام برد عوی دعتی اورغ کای مک د فرسید کلن کیکل  
 سو وکر تنکال دبیت جارم بیچی د جوالن کانسو  
 خورا کلینت مک کام منبتی تیکہ بولن تیار بولہ

کر

۱۵۱  
 د فذو بایه فرضه فد کلین کاجم خورا فد کدو یه امغه  
 امس وان فد کلین کاشموری خورا فد کدو یه و  
 امس و مکیند و برین هادان د نذا خورا فد یف  
 ناهن کبالتی خراجت افیون فد سفی وان  
 خراجت دبس بعد با و اوریج درین اوقه بار  
 منجوان کدالم بندر درالسلام حکم هادتی فد و ف  
 سفوله بلع سلخه دان کله فد فاق فد سفوله سو  
 دان لکه فد سفیف سفوله ساتو وان فد دا بیغ فندله  
 فد سفوله ساتو وان فد امر فد کبهر ۳۰ ساتو  
 کنی سلکین هاد این فد اوریج بیغ منجوان الی  
 عادات اورغکلی فادکی توان

سلک نشو و کراچ دان دانغ بعد لم بندر درالسلام  
 بره غنق سوغه موقا قد قهبول کاول وان قهبول  
 کوکوز وان کبلی جماعه فرضه مکسه کدالم کلین  
 موریکت و موهنق امغون کن هادان د نذا خورا  
 ایدرتکال ایدکن هلبانغ کلین حاضر د فغاد  
 حکم براتفاق سلک هلبانغ بلع و الم دان کبلی جماعه فرضه  
 دان سلک سو و کراچ دان دانغ سوغه موقا قد و غنق  
 اورغکلی لتسمان سوری فردان منذری فکن کجنا  
 حکم حضرة شاه عالم فون کارنیای کن کبیم موریکت  
 سفوله درند بعد هور اید کارنیای منفاق کسغه  
 کن کبلی نشو و کراچ موقا قد کبیم سو و غنق موقا قد وان

بوسام ۲ دهن لوفياک چف نيک رانس دان لکي ۱۵۱  
 عادت کھيل امس بواب مذکالي بواب سوانس  
 دان لکي عادت کھيل امس بيلين جيک کنل نيک  
 د بواجيک صواب د واد بواجيک کنل سدا بولکي  
 بواب بوسو مذکال ۲ بواب واري دان بيلين  
 بوسو کوين دان لکي بيلين بوسو فونرس  
 دو اورغ دار لکي عادات نخو ابونو جيکلو  
 کجس کابين بفت بروجي فونم دان هيمم و  
 کابوهر کات نم دودفن تاھيل دان حواس  
 نيک کنس کجھنس دان باونج ميره ساتو راکا  
 دان خوم سا تو بوست جيکلو نخو د بکال کابين

ادفون کن عادت اورغکاي سري فادکون دان لم  
 کيو ۲۱ دفن بابي فضره عادت کاتن سلغوري  
 هيمم مذکوي ساسم اينوله عادت ۵  
 عادت اورغکاي سري مھلويچ ليد  
 ادفون کن عادت اورغکاي سري مھلويچ ليد  
 فغليم بندر بوسام ۲ دهن لوفياک کابين چندري  
 ساوالب هست اتوکاين تويوس مريم هيل  
 دان لکي عادت فنت لغس ابس کاتن کھيل  
 دان لکي عادت فنت جنس بريم کابين کھيل دان  
 لکي هدي بکنر ستم ام تاھيل دان لکي قاعده  
 لغو کاي بوسام تاھيل دان لکي کھيل امس

۴۲. سائو بست دان هادت ايروا فد کجرت کائين  
 بقت برو جي فوٽه کايو اوان در هم کفوله  
 تاهيل دان حواس و انا کنتج مجسن چيک تباد  
 فرتي تباد هادت ايروا دان لائي هادت کاج کيکرت  
 ووانا هيل دان لائي هادت نحو دماي دالم بند  
 ووافوله تاهيل بخلارين کليفت فوٽه دالم  
 دفتو باي فريضه دمکيت هادت ايروا ۵  
 هادت اور تخکاي فاداک سرتار  
 ادفون کن هادت اور تخکاي فاداک سرتي تار تان  
 چنکا کيرغ و فولو خوجا و افور فدر فوٽه فمفغ  
 دمفغ دان هادت فد کچنکا فد اور فغچ صوات

خاص کايو اوان هيل کچنکا کايو اوان ميست سا في  
 سائو لوجي دان بکوس هالسا سائو لوني دان خون  
 سفوٽه کجرت جوٽه جيکلو نحو و کسل طبع کائين سوس  
 مر و ف هيل دان حواس سفوٽه کجرت جوٽه جيکلو  
 نحو دملباري اتواد يوال کچيل امس و واريب دان  
 فزيد يوس سائو بو يوغ دان تيکرت يوال ووهيل  
 کچيل دان بست دان لائي فرتي برو چيکرت فوضه فد  
 کجرت بقت برو جي فوٽه دان هيل کس لافيا و و  
 نيک کايو هر کائت سفوٽه تاهيل و ولفن امس لائي  
 و هم سفوٽه تاهيل لائي حواس نيک کائنت  
 مجسن لائي با و اغ مبراه سا توار کائ لائي خرم

لوني

حرف دلائل مذکور ہمزہ امسہ و مکیلہ حادثہ اینہ  
عادات

ادفون کن عادت بنتا ارباع سسری فادوک دان  
فادکسری رام کن عادت بیکل فائے اور خبیع بیکلی  
والم بندر فذسبو ۱۶ موک کدی دوی ۱۲ امس فذ  
سناسھن دان اذنی فذسبو ۱۶ موک فنتو اذغ امسہ  
امس فذسناسھن بخلد عین در فذکدی واقف  
بیزاف بوہ ایت و مکیلہ عادتق ۵

ادفون کن فغیبول کا وال ہا و سسبو کک پوز  
والم فذو فوضہ دان لائی بغ، سیا رو کا رینیا ی فذنمان

۱۲۱

فادکسری سلطان بدر العالم شریف کھانجیم جمال  
اللیل ہا و باکغ فذسبو ۱۶ و امس فذککلین  
اور غ بیغ عجبلی براتفاق کلک ہلبانغ و الم دان کلک  
جماعت فوضہ دان کلک و کئی بچد الم بندر و اس  
السلام اچم دان اذغ ہکر ترعا و کفن ترسو و فذ  
توکات دان فذ فذو باپی فوضہ فذہا مری ایتلم  
کارینیا ی ثانی روہ سبو کذغ کن کھنی و غس  
کنیتن اسبلور بغ بیکلر اور غکلای فونہ دان لائی  
فذنمان فادکسری سلطان ہذا الدین جون  
شہا ہ برودک ظل اللہ فی العالم کارینیا ی تنکا ایش  
امسوز بغ براسفق ہلبانغ بلغ و الم دان کلک جماعت

۱۴۲ اي کي پيو ۳۰ هفتور وان عادت مڪر دامبلي جي

فد فٽيول کي ڪون سڙي فريان خان مڪر دٻرين کن

عادت جي ايتو فديسبو ۳۰ کنل جي دولسي کن

عادت يٺلائين ڪلپن ايتو سڙو ڪو ۳۰ ۳۰ ۳۰

بائي فريضه، هڪيتله عادت ۰ ۰ ۰

### عادت کوالاد

اد فون کن عادت کوالا سبو ڪنل اورغ اوتهندو

ڪلپن ڪاچم خورا ڪلپو ڪاٺ سٺاهيل دانائي

عادت فداورغيج مهاڻو ڪمبل امس تنڪالا دفنگي کن

فديسبو ڪسفن اچم دو فنگيل دانائي عادت ڊڪاخن

پڙيمون فديسبو ڪسفن اچم اوتو ڪسفن ڪسڻو پڙي

فريضه وان ڪلپ سو ڏاڙو ڦيڊالم بندر در اسلام

اچم دان ڏاڙو ڪو فداورغيج محو عادت فديسبو

دولسي هڪيتله عادت ۰ ۰ ۰

### عادت فٽيول کي ڪون

اد فون کن عادت فٽيول کي ڪون راج مڙي مودا

فديسبو ڪلپن بغسا نخو ڪنل اوتو ڪلپ اوتو ڪنل

سڪلپون تنڪالا جي جلسو در فديسبو ۳۰ ۳۰ فريضه عادت

سوتو عادت مڪر دامبلي جي اوله نخو اوتو ڪنل

ڪجلا ڪنل دغني فريضه راج مڙي مودا مڪر دٻرين کن

عادت جي فديسبو ڪنل پيم ٽاهيل درهم دان

لهي عادت جي فديسبو ڏاڙو ڪلپن سلسيله

ڏاڙو ڪلپن

۱۲۳ عادت فقہول بواب فقہیم بندر

او فون کن عادت بواب فقہیم بندر، خود کلین  
جنس دکاغن ناگک وان نورن ماس قدر مات  
فادکسی سلطان ناج العالم صیدر الدین  
شاه بود ولہ ظل الدہ فی العالم نکال ای فقہیم  
دبندرنا اور عکای سری فادکتوان سپرغ وان  
فقہول کوکون راجسینی مودا فوساروغ  
کمنغ فیکوادان کوکون بواب  
فومون کن دفترهغ

کد وایدہ شفق

این

کلینون دوامسی دان لای عادت دکاغن بیغ  
عیا وکتیمرا توکبار جنسی کاین فد کودی دول  
امسی دان لای جنسی بیغ بوغ کلین کیمرا دول  
امسی دان لای ملیلا دان لایغ فد کاتوکوت کس  
دان کجیل امسی فد کدیو او دوامسی دان لای خودکو  
فد کاتوکسفت سامسی دان لای عادت هادان فراها  
بیغ کلور وای برمیغ دان کاتو برمیغ سامسی دان  
لای بیغ عادت فرا هو بیغ کسفت بوسی واکسفت  
دولتغ کن کلین عادت فد کنل اید کفره دول  
کیو او دفتر با یی فرض کن عادت کلینت ایست  
تو کسکی بر بیغ مسان دان کس بر بیغ سین دیکلر عادت



سکو در انو تو بیلغ انو ایشو بیلغ د مکینه عادت ۱۲۵  
 فد کلین جنسی دان فینغ کوئی سلفس و  
 امس اورغ مجنواک سقا اورغ محبلی فد بواب  
 کلین بغار کسب ایدر شت حقا اقم فد بارغ  
 تخفات لاین در غد فینغ کوئی دان ارماس ۵  
 عادت بواب د اچینغ  
 ادخون کن عادت بواب د اچینغ کن سبندس  
 صوف الملوک ۵ فرغ ۲۴  
 افیون تمباکه امبالو  
 کچین فوتم کچین هیتم جومن  
 کا دغ دانان کهور و کیم

نوم کنتی مسوی  
 کون مانس کفورا سارغ بورغ  
 جودان فوالم عمبر  
 جن فینغ کاجب موسی  
 کالغ جان سکر بیغ کچین بند بیغ  
 مینو یارغ کوچی کوچی فیکو رشف  
 فینان بانو مقلو بانو بنداکیر  
 بند لایکلان بند لکلیغ ارماسو فی  
 فنی فتال  
 کن د کائن بیغ بیاد د بویه هر کافر ضد ایدر نیادله  
 عشورن مکر تو امیل بواب فد کفوله امن فدیند

لکول

کنجا داوونیم  
 سالت  
 کمر  
 جمنلی خونه  
 نانه موره  
 کلا دارا  
 هفتگو  
 کنجی  
 کولیده مانتو  
 تری

۱۴۰۲

عادت هات نخودا

ادنون عادت هات نخودا تو کتیبنتن اتوسو داکر  
 کلین بفسایغ بودکنگ کلم بندرا اچم درالسلام  
 حکم تکلای مایه دفتکوی رومرهش کلم اهل

فوجک  
 بن  
 مپیرکرماد  
 فینس  
 خورم  
 لیلین  
 کسمن  
 بسپی  
 نورسلوار  
 سابین  
 داس

اوبه بدیل

جاه

بوخارو غ

تاوسو

کندروکم

نیمه نیم

انگور

فندغ

کستلی

باکغ ملیله

نانه چمنکاه

لونه

مخاکانی

سیدانگم

کاجو

کسبیا

میسو

نیمه فونه

بوه بدم

هرغل

نالی سابه

سندور

چندان

دان کن فقہوں کا وہ کفر وہ تھیلہ دان کن راج ۱۲۷  
 سنی مودلیم تھیلہ دان کن ہاڈہ سی سبند رانم  
 تھیلہ دان کن سنی فریاخان امفت تھیلہ دان  
 دان کن ناظر دان دل امفت بلسی اورج توجہ بلسی  
 تھیلہ ولوفن امسی دان کن کوکون فرخندہ سنی  
 کوکون بواب نیکی تھیلہ ولوفن امسی دان وکیل  
 فرخندہ تھیلہ دان فقہوں کی سنی تھیلہ دان فقہوں  
 فقنکان دووفن امسی دان تندیلی دلجینگ دووفن  
 امسی دان تندیلی کاوون ولوفن امسی دان تندیلی دلجینگ  
 امفت امسی دان بوجج فرخندہ نیکی تھیلہ ولوفن  
 امسی دان کئی فقہیم امفت امسی دان سناکی

دفتر سنی انق کینین کن اورج منتکوی رومہ  
 ایڈ بوجج فرخندہ سنی کمدین حکم فریبہ وکیل اورج  
 کای دان ناظر امفت کننی دان کوکون فرخندہ فریب  
 مہون ہر تان حکم قیدہ سکلین ہر تان ایڈ امیل  
 کن عادت فدکونہ تھیلہ حکم فدکونہ فادکسری  
 سلطان جمال العام بدالیند جوہن بودولہ  
 ظل اللہ فی العام کارنیای مفاف کن نحو ایڈام  
 جی مائی داغ دریکہ بفسکال حکم سبب حضرت شاہ  
 عالم جاغلندہ معجل ہاڈت دکلیز حکم ترعا دکلسد  
 سبب ترسوں فدکون دان فد خاڈہ بای فرخندہ  
 دکلیز ہاڈت کن فقہیم کیس کوکون ۲۷ واد فون تھیلہ

۱۴۸ خودائ اسلام حقیقت دالم فرنتھست فقبول

جوغ بیف بکل سوی مو اندر اکن عادت کبر یابید

دھکینلہ عادت ایہ ۵

عادت بالکل

ادفون اکن عادت بالکل داتغ در نیمرا بغا بارن دالم

زنتہ فقبول بانف اکن عادت تبتو کس کخدر دایغ

نماز قد و ورغ ۳۲ صفت امس دھکینلہ عادت

عادت

ادفون اکن عادت فرھودی اور عکای راج

لید مکونان اکن عادت

قد هجوت النبی صلی اللہ علیہ وسلم

کاول اقد امس قیمتہ جادی درھن دورون فوله

تیکل ناھیلہ و بلس امس دھکینلہ عادت اورغ ماتی

عادت بغرنتہ دالم بندر دار اسلام

ادفون اکن عادت بغرنتہ دالم بندر فرنام داتغ ملیاری

انواد یوز دالم فرنتھست فقبول کاول داند ککچ بکل

صوب در نیمرا بغا ری بارغ ماسف ای کسوی

جیکل خودائ اسلام ایہ فوز دالم زنتہ فقبول

کاول جو کاکن عادت د برون اکن فقبول کاول

بائی بایٹ دھکینلہ عادت ۵ ۵

عادت جوغ

ادفون اکن عادت جوغ داتغ در نیمرا بغا ربارغ جیکل

پنج

دفر

داتغ در تلغامبیا دی کارنیای ممغان کن کیفیتن ۱۳۶

سشن بند لاکسه دچفتن خدنیغا ناهسن ۰

عادت حواس یکلدم

ادفون حواس یغ یوبون ففتن کن عیباؤ مکلف

کدام فرقام جنتان فوئه سمبیلن کل دان کتبر

سمبیلن کل دان یا واغ فوئه سمبیلن کل دان

باواغ مبره سمبیلن کل دان کویت کرغ نوجه کل

دان هلبا نوجه کل دان جنتان مانسن نوجه

کل دان کویت مانسن دوکائی دان بوغادوغم ستم

کائی انیله حادثن

ادفون عادت فرخ سکره سکره درهم بسوی ام بیج ۰

سری کسرتسج وادفن بلسی ناهنی فد ودا

بلسی هارکی بولنی راجب یوم الختری فد زامان فاکه

سری سلطان بد را عالم نوری کهنشیم جمال

الدیل کموکنت مود راج عیباؤ چوکوت یخبر هول

سواسا دان یوسا روغ سواسی سو بو جغ معیغ

کونیع دفتن یوکچیفنی مکی سبد یغدها ایلی کند

بنتار مهر راج دیسدا دان بنتار راج اندر کند

دان بنتار سری راج اندر فرکاس دان سکیل

هلبانغ وکلین بیلین انشاء الدقالی سبد چن

این کند اورغ کای سرعهر راج لیله فغلیم بند

ادفون سبد حفوة یغدها ایلی کن کنین اسبلو

تفر

۱۷. گفتار سنگی کاپی دان هر سنگ سنگ کاپی دان هیند.

چیت کجوفای ایوله عادت ه

عادت

ادفون عادت فرخ سخن سالب عهدت کاپی دان

هوجی تندین امر دوقسا کاپی دان لغفوریا

خورا دی کاپی ه

عادت

ادفون کنی عادت فابوغ هاری ساری ج

سازکیم سنگ کاپی دان بنغ سنگ کاپی دان هر نی

سنگ کاپی ه عادت

ادفون عادت حواس هاری ساری بنگد و فد

ادفون عادت فرخ سخن سالب کاپی لهوریا

میره امف بلسی هست فینغ دان بیدغ و اوست

ایوله عادت ه

عادت

ادفون عادت فرخ سخن فترن کورا د تریسا

اول کجونی کورا کج کجیل دی کاپی دان چندیا

سازکیم هست امف زهلی دان سنگ لغفوریا خورا

دی کاپی دان لهوریا میره دی کاپی دان

تالی مولیغ تیگی فوله هست ایوله عادت ه

عادت

ادفون عادت فرخ سخن چت فابوغ فکاپی نیند

عادت

١٧١  
علم و سلام تلمغوري د واکا بود ان کابن خاص  
بغ هالنس و کا بود ان کابن انلس و د بلس کابن  
مک ان کابن خاص دان انلس ایزد جاریک ان  
رمل سق د غن طمق دار بندس دار السلام ۵

### عادات

ادفون ان عادت کابن بغ برتا هنر د مکسکن  
سواحد کد ان کابن کو بیغ کفوله کابو دان کابن  
بس د و کابو دان امبالو د و افوله توجه کابن

اینوله عادت ۵ عادت

ادفون ان عادت حواس قد هاری مکنغ انوا  
د انغ مغنغ فدن دیوا برانی عادت کوبو فدیگر

لیلا کهارن هاد کوبو فدن دیوا برانی روم  
تکن جننغ فون ساری دان کنغ ساری دان  
باوغ فون ساری دان کوبیت کوبیغ ساری اینوله عادت

### عادت

ادفون ان عادت لیلین قد هاری رای یکد ما  
د مکسکن سواحد کد ان سق عبواة ورنالیلین  
ان دین لیم فوله کابن دان سلغوری خور کابو  
دان سید لکم دویکل دان هرتق دان سید اداو

بغکل بره اینوله عادتق ۵

عادت اد فیک

ادفون ان فیک هید ان مولو انبی حیل الله

علم

۱۷۳ بلوچ دوری کلابو ادا نالی خلغ سیکه نور هست  
دان بنغ ستمه کاتی ایوله عادت ه

### عادت فرزه سونی

اد فون کنی فرزه سونی کستلی فکابن فرام نمیدو  
تکلم و اکاتی دان کهور و مانسو لیم کاتی دان کهور  
کلمسین ستمه کاتی دار کیمین هب تم لیم بلسی بنگل  
دان چند ناد و اکاتی دان کابو بکه و اکاتی دان  
اوم لیم بیچی دان مپیتم کسماد سچو فک دان  
کولیت مانسوساری دان بوغاله وانغ ساری دان  
لدن ککاتی دان کابو نا هج ککاتی کن کلمین بوغ  
موسبده ایدر جیکلو بو کلمند ف سسد یکدر فون

باواغ فونم سچو فک دان جنان فونم سچو فک دان  
کتمبر سچو فک دان کو بیت کرغ سچو فک ایوله عادت ه

### عادات

اد فون کنی عادت فرزه سونی فابوغ هاری جمعت  
سوز کیم ستمه کاتی دان هانف ستمه کاتی دان  
کاتی کر کام سکلابو دان کاین دور سنا سکلابو دان  
کابن سالو میز سکلابو انیلر عادتق اد فون کنی فرزه  
فندی بی قریان دان نیوری مسجید بیت الرحمان ه

### عادت

اد فون کنی عادت فرزه سونی باجو کاجه کاتی نفت  
میره سکلابو دان چیت کلمکاری امغره کلابو دان کابن

۱۷۳ هلبالغ سنی سکل جماعه فرضه دهکین بیدین  
 انشاء الله تعالی سبب جنزین کار نیای معاف  
 کن او رخ بکنفی بغداد بیو نیای که الم بند را راجم  
 دار السلام در بند سیو معاف کندی کسانای که  
 خدمت دکانی بیو ترموات اید کفره که لولا  
 دود فنی همگی سبکی معاف کندی بغدایین  
 در خدمت سبب اید کفره استعاده فتن دهکین  
 کار نیای معاف خدمت ناهن کلین کفالت اید  
 حاد ت

۱۷۴ اد فون کار نیای معاف خدمت زمان فاد کسکی سلطان  
 علاء الدین محمود شاه ماس هجره سه بیو کونو

۱۷۵ دهکین جو کسکیر غلبان کن ۰ ۰

حاد کن کار نیای معاف  
 اد فون کار نیای معاف خدمت زمان فاد کسکی سلطان  
 بدر الدین جو هنی عالم شاه ماس هجره  
 سرب کونو توجم فوله کسبیلین ناهن خدمت  
 ربیع الاول یوم النحر خدمت کفونج جامی  
 سبب خدمت فخرها مایه کندر دیلم جامی  
 همبار و جف کولت برهول سواسم دان بر سارو  
 سوکسی دیو رخ اوله بوجج خیال الله جمیع کونو  
 دان بوجج خدمتی جمیع اندر اوی کبالی بسکلف  
 بنتار می راج دیسکوی دیو اهلوت دان کل

۱۷۶

در رفتن سوا کس عسور، دان عادات نورون دان ۱۷۴  
 نالیک کور کس غوة استغاد کس کس کس معاف در رفت  
 نیکر نیکر کس بو اب یغتیا در معاف اید فر نام  
 حفت لفتن دان اتقا حسس برک یون دان لوفیکل چفت  
 دان حفت چفت عمواة دان حفت چفت برک یون دان حفت  
 القلم دان رقم دان عادات جتی فرضه دان دکلین  
 له تر یو کس غون قول مکمل دبا و کس فر سمبها هن کن  
 تو ان کسیت و لوفن غولده تاهیل کس غوة هر کل کس  
 کلین د کلین عادات ۰ عادات  
 اوفون عادت کلر نیای معاف قدر مان فا که  
 سکی سلطان علاء الدین محمود شاه قوجین

دواد فنی غولده تاهیل فد توجی بلسی هاری بولن  
 حجاد اول یوم الجمعت بعد الصلوة کسبد  
 حضرت یح مسمای کسند مکملده د بلم جای عیبا و حفت  
 کولت بر هو کسواسن کسواسن سواری و اوی کسین  
 اوله یوجع خیال الله معیع کسوتیج دان یوجع د نانی  
 معیع اندر والی کسالی بس کسند بنسار مسمواری دسما  
 دان بنتار اراج اندر مکملده دان بنتار سوسواری  
 مکلونان دان دهدا فر کسکل هلبالغ بلغ دلم کس کس کل  
 جماعت فرضه دکلین بسین کسبد چفت این کار نیای  
 معاف کن اورغ بولن بلغ داتغ بولن کس کل الم بند  
 اچ د ارسلان کسند عقیق تاهیل معاف کسندی

دونی

کندی تیون تاهن فرنام حفت لنگر دان کچی دان ۱۷۵  
 تفاحی خالی دان تفاحی برادر دان سوو دان  
 عش عشور دان لغاف وان بو اب دان حفت القلم  
 دان رقم دان چوکی امس دان عادت خور دان  
 خواجہ کو دی دان دا چیتج دان کبکلو کی خلیج  
 دکاخن یف تو مو اده دان بو اب دان دا چیتج دان  
 حفت القلم کنی کلین یغاسبت اید معاف  
 کندی مکر دیویش عشور رفد دکاخن یغ توون  
 دان ناگل رفد سو اتی تاهیل راسکل ام تاهیل  
 عشور ترا مبل کفدان مکر ای عبا و ز سباهن  
 کنی تو ن کیت فد تیون تاهن سرتی تاهیل

سرب سو اتی وادهن فونک سناهن ام هاری  
 بون جماد الاخریوم الخیر وقتو خنی کومکده  
 مو دهما و چو کولت برهولو سو اس بوسا روغ  
 سو اس دا یوقین اوله بو جمع خیال الدر مع  
 اندر کبایه بسق جمع اندر ای کفد بنتا  
 مہ سراج دیسا دان بنتا راج اندر مکر دان  
 بنتا سرب دیو اکت دهدا فک کل هلبا  
 بلع دلم سو کل جماعه فرضه دکلین بین  
 انتشاء الذرقایه سبد یغریک کار نیای سو  
 فول یغ برهون کنی نخود محمد فاسیم اورغ کبر  
 داتغ دری نا کور دان کار نیای معاف کندی

کدی

۱۷۶  
 سهيل ڊان ڏيکي عادت ايوه فرنگي ملهيت  
 فرسبها هذت نيک تاهيل ڊوامس ڊرهم  
 ڊان ڏيکي عادت جتي فر ضد ليم تاهيک فرها  
 ايوه عادت يفتيا ڊامعاف ڊمکيتلڊ کارنيا  
 امغوان ڊان معاف کندي والڊ اعلم

سهو هه کلڊي کي طيغ کيائي يفتيا ڊمعاف  
 کندي فرنام لافيک چو فر هم غوله تاهيه  
 سو کائين برنولسي مري ڊوڻ غوله سهيل ڊان  
 ڏيکي عادت چو کي خديت بند لڊ ڊوامس ڊرهم  
 عادت

ڊان ڏيکي عادت چو کي خديت بند لڊ ڊوامس  
 ڊرهم ڊان ڏيکي عادت لافيک ڊوڊو فر چو کي  
 ڊرهم ڊان کائين تولسي مري برکغلا ڊوڊو فر  
 هيل ڊان کائين تولسي خديت برکغلا ڊوڊو فر  
 هيل ڊان ڏيکي کائين تولسي خديت سهيل نيک  
 غوله ڊو هيل ڊان سو بن کن کوکون سو غو غ